Anleitung_BT_PG_2800_1_SPK7__ 28.02.14 07:30 Seite 1

Einhell®

(D) **Originalbetriebsanleitung**
**Stromerzeuger**

(GB) **Original operating instructions**
**Generator**

(F) **Mode d'emploi d'origine**
**Générateur de courant**

(I) **Istruzioni per l'uso originali**
**Gruppo elettrogeno**

(E) **Manual de instrucciones original**
**Generador eléctrico**

(P) **Manual de instruções original**
**Gerador de corrente**

(S) **Original-bruksanvisning**
**Strömgenerator**

(CZ) **Originální návod k obsluze**
**Generátor**

(PL) **Instrukcją oryginalną**
**Generator prądotwórczy**

(GR) **Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης**
**Συσκευή παραγωγής ρεύματος**

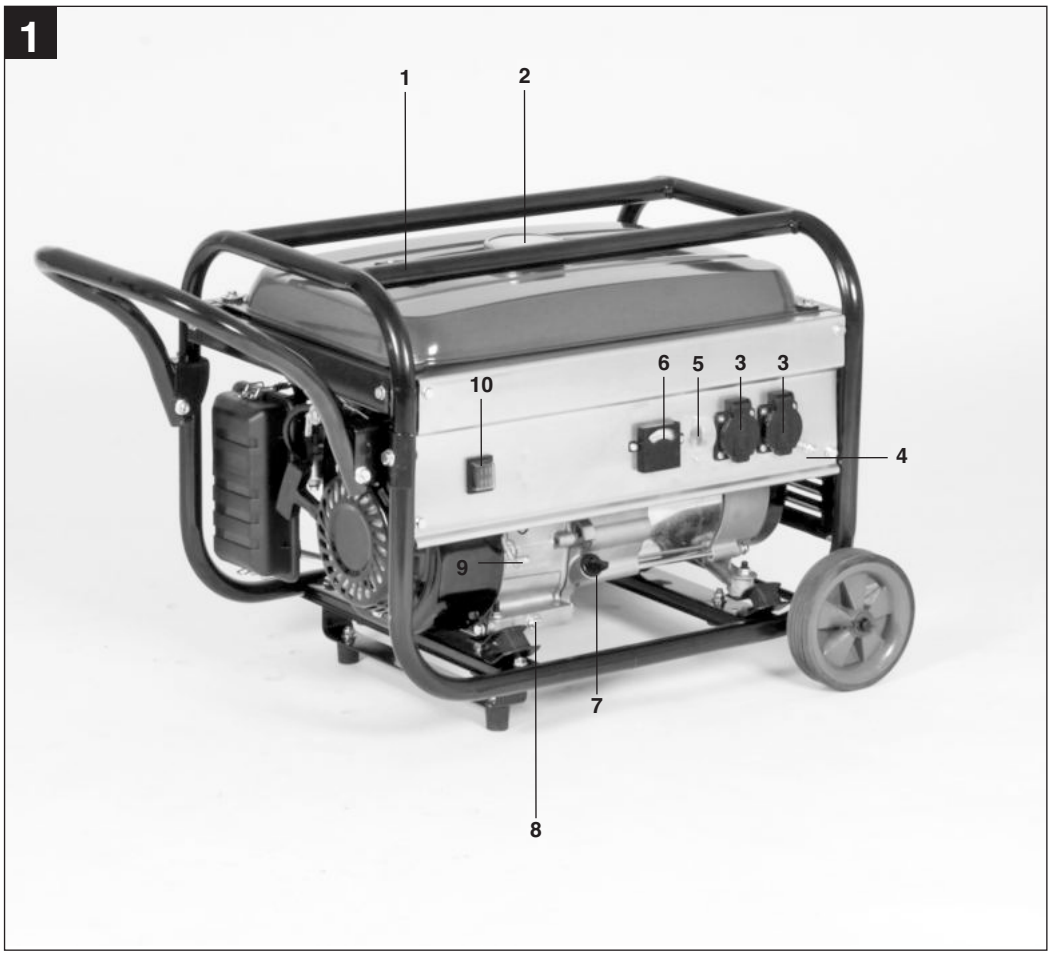
(SK) **Originálny návod na obsluhu**
**Elektrický generátor**

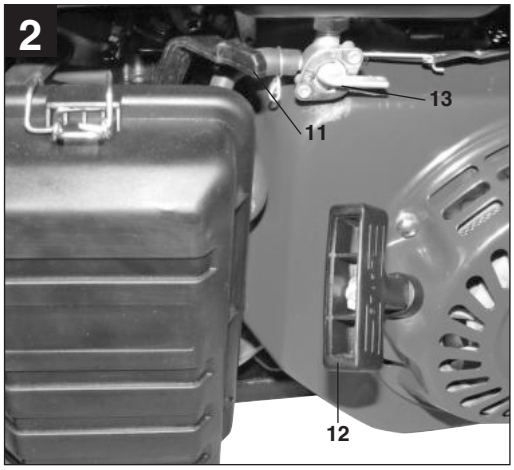
(FIN) **Alkuperäiskäyttöohje**
**Sähkögeneraattori**

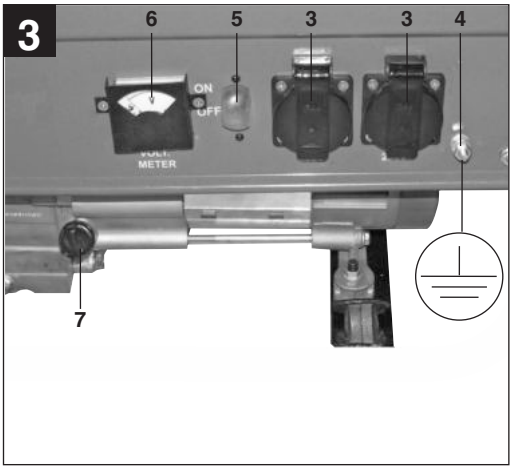
7

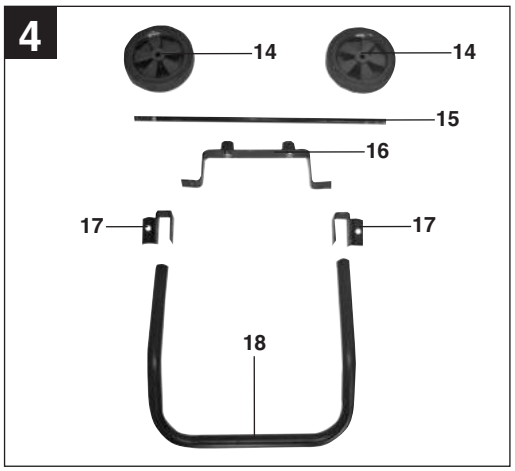
CE

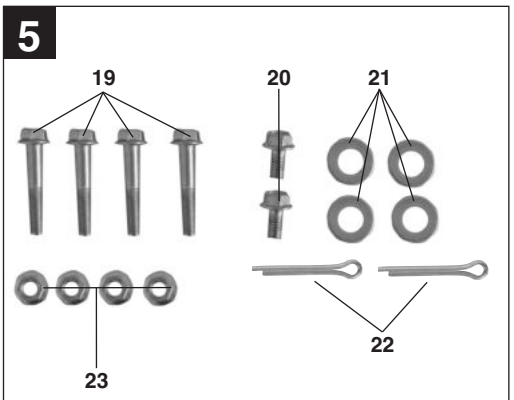
**Art.-Nr.: 41.524.80** **I.-Nr.: 11024** **BT-PG 2800/1**

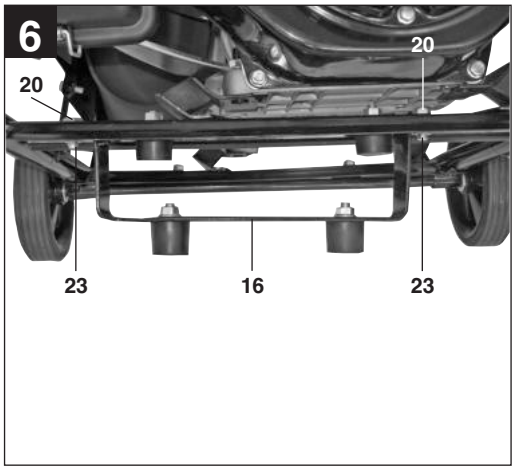

1
1
2
10
6
5
3
3
4
9
7
8

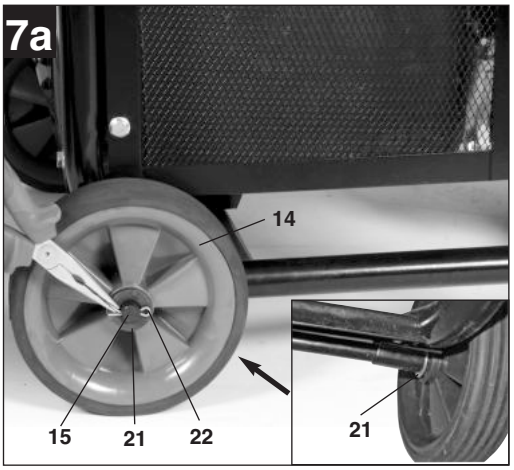

2
13
11
12

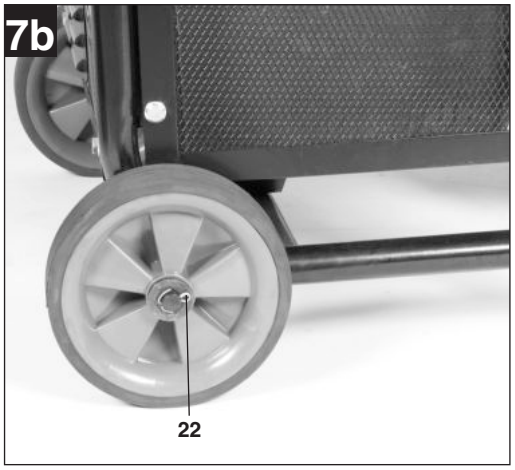

3
6
5
3
3
4
ON
OFF
METER
7

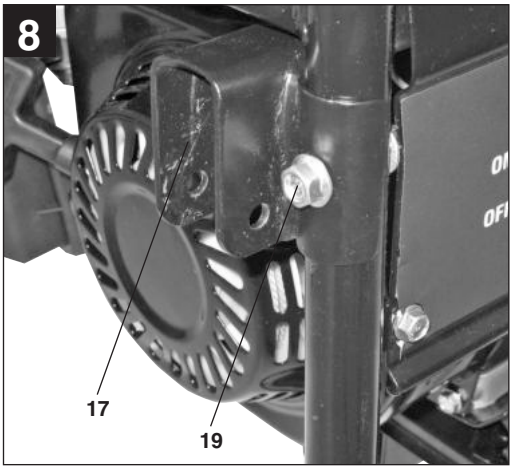

4
14
14
15
16
17
17
18

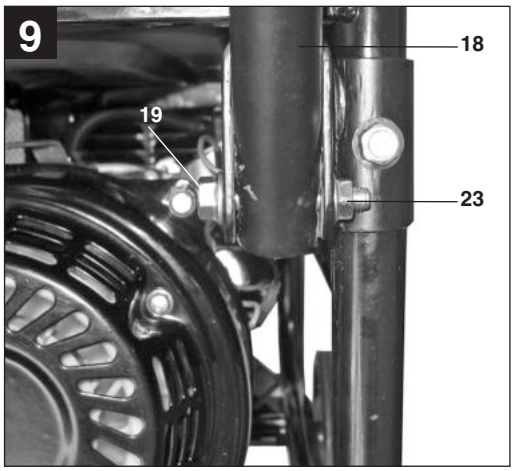

5
19
20
21
22
23

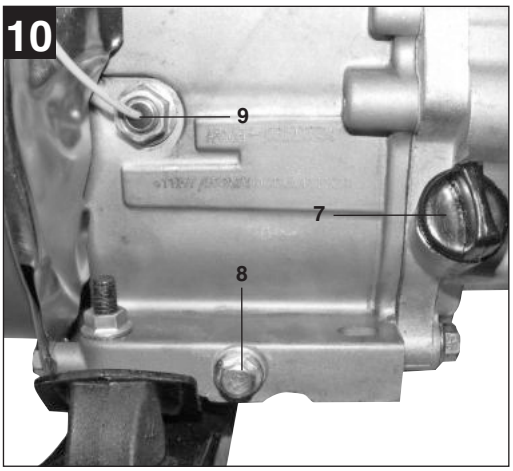

6
20
20
23
16
23

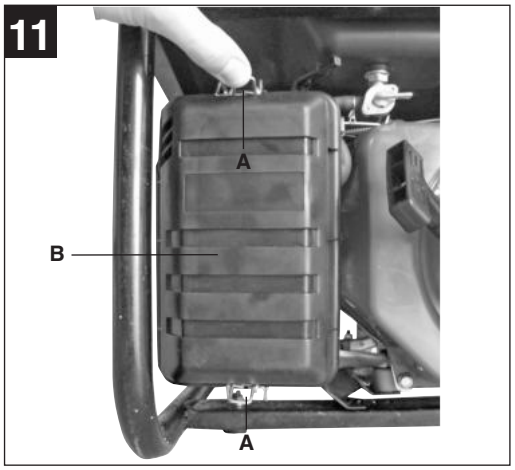

7a
14
15
21
22
21

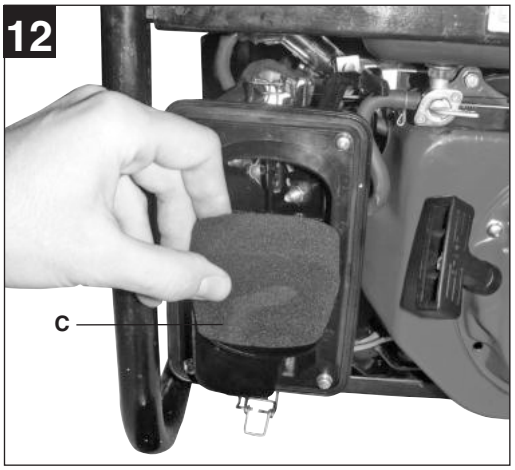

7b
22

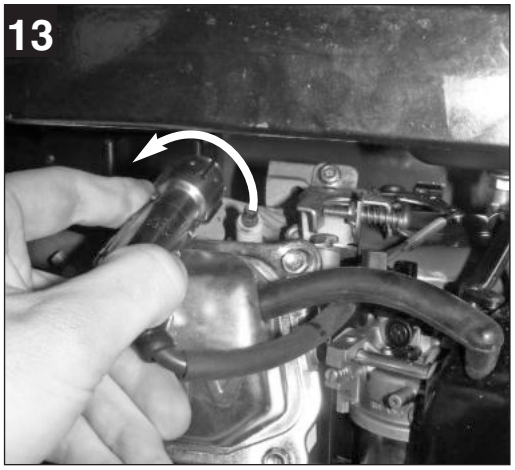

8
17
19

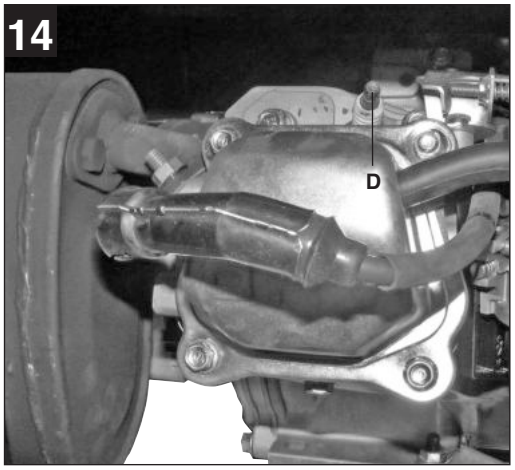

9
18
19
23


10
9
7
8

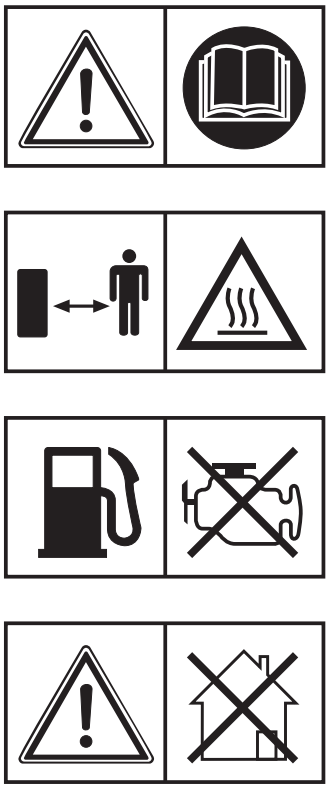

11
A
B
A


12
C


13


14
D

**15**



1

2

3

4

D

⚠ **Gefahr!**
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**Erklärung der Hinweisschilder auf dem Gerät (Bild 15)**
1. **Gefahr!** Bedienungsanleitung lesen.
2. **Vorsicht!** Heiße Teile. Abstand halten.
3. **Gefahr!** Während des Tankens Motor abstellen.
4. **Gefahr!** Nicht in unbelüfteten Räumen betreiben.

## 1. Sicherheitshinweise

⚠ **Gefahr!**
**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen**. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

- Es dürfen keine Veränderungen am Stromerzeuger vorgenommen werden.
- Es dürfen für Wartung und Zubehör nur Originalteile verwendet werden.
- Achtung: Vergiftungsgefahr, Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig, Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
- Kinder sind vom Stromerzeuger fernzuhalten
- Achtung: Verbrennungsgefahr, Abgasanlage und Antriebsaggregat nicht berühren
- Benutzen Sie einen geeigneten Gehörschutz, wenn Sie sich in der Nähe des Gerätes befinden.
- Achtung: Benzin und Benzindämpfe sind leicht entzündlich bzw. explosiv.
- Den Stromerzeuger nicht in unbelüfteten Räumen oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben. Wenn der Generator in gut belüfteten Räumen betrieben werden soll, müssen die Abgase über einen Abgasschlauch direkt ins Freie geleitet werden. Achtung: Auch beim Betrieb eines Abgasschlauches können giftige Abgase entweichen. Wegen der Brandgefahr, darf der Abgasschlauch niemals auf brennbare Stoffe gerichtet werden.
- Explosionsgefahr: Den Stromerzeuger niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.
- Die voreingestellte Drehzahl des Herstellers darf nicht verändert werden. Stromerzeuger oder angeschlossene Geräte können beschädigt werden.
- Während des Transports ist der Stromerzeuger gegen Verrutschen und Kippen zu sichern.
- Den Generator mindestens 1m entfernt von Wänden oder angeschlossenen Geräten aufstellen.
- Dem Stromerzeuger einen sicheren, ebenen Platz geben. Drehen und Kippen oder Standortwechsel während des Betriebes ist verboten.
- Beim Transport und Auftanken den Motor stets abschalten.
- Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
- Stromerzeuger niemals bei Regen oder Schneefall betreiben.
- Den Stromerzeuger nie mit nassen Händen anfassen
- Schützen Sie sich vor elektrischen Gefahren.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel (H07RN..).
- Bei Verwendung von Verlängerungsleitungen darf deren Gesamtlänge für 1,5 $mm^2$ 50 m, für 2,5 $mm^2$ 100 m nicht überschreiten.
- An den Motor- und Generatoreinstellungen dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
- Nicht in der Nähe von offenem Licht, Feuer oder Funkenflug betanken, bzw. den Tank entleeren. Nicht rauchen!
- Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdekkungen.
- Die Geräte dürfen keiner Feuchtigkeit oder Staub ausgesetzt werden. Zulässige Umgebungstemperatur -10 bis +40°, Höhe: 1000 m über NN, rel. Luftfeuchtigkeit: 90 % (nicht kondensierend)
- Der Generator wird von einem Verbrennungsmotor angetrieben, der im Bereich des Auspuffes (auf der gegenüber liegenden Seite der Steckdose) und Auspuffaustritts Hitze erzeugt. Meiden Sie die Nähe dieser Oberflächen wegen der Gefahr von Hautverbrennungen.

- Bei den technischen Daten unter Schallleistungspegel ($L_{WA}$) und Schalldruckpegel ($L_{pA}$) angegebene Werte stellen Emissionspegel dar und sind nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel. Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zuverlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher, zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen werden. Einflussfaktoren auf den aktuellen Immissionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigenschaften des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, etc., wie z.B. die Anzahl der Maschinen und anderer angrenzender Prozesse und die Zeitspanne, die ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist, ein. Ebenfalls kann der zulässige Immissionspegel von Land zu Land abweichen. Dennoch wird diese Information dem Betreiber der Maschine die Möglichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risiken und Gefährdungen durchzuführen.

**Hinweis: Verwenden Sie ausschließlich bleifreies Normal-Benzin als Kraftstoff.**

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-5)

1 Tankanzeige
2 Tankdeckel
3 2 x 230 V~ Steckdosen
4 Erdungsanschluss
5 Überlastungsschutz
6 Voltmeter
7 Öleinfüllschraube
8 Ölablassschraube
9 Ölmangelsicherung
10 Ein-/Ausschalter
11 Chokehebel
12 Reversierstarteinrichtung
13 Benzinhahn
14 Räder
15 Radachse
16 Standfuß
17 Schubbügelhalter
18 Schubbügel
19 Schrauben M8x40
20 Schrauben M8x16
21 Unterlegscheiben für Räder
22 Sicherungssplinte für Räder
23 Muttern M8

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für Anwendungen, welche einen Betrieb an einer 230 V Wechselspannungsquelle vorsehen, geeignet. Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den Sicherheitshinweisen. Zweck des Generators ist der Antrieb von Elektrowerkzeugen und die Stromversorgung von Beleuchtungsquellen. Bei Haushaltsgeräten prüfen Sie bitte die Eignung nach den jeweiligen Herstellerangaben. Fragen Sie im Zweifel einen autorisierten Fachhändler des jeweiligen Gerätes.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Technische Daten

| | |
|---|---|
| Generator: | Synchron |
| Schutzart: | IP23 M |
| Dauerleistung $P_{nenn}$ (S1): | 2300 W |
| Maximalleistung $P_{max}$ (S2 2 min): | 2800 W |
| Nennspannung $U_{nenn}$: | 2 x 230V~ |
| Nennstrom $I_{nenn}$: | 10 A |
| Frequenz $F_{nenn}$: | 50 Hz |
| Bauart Antriebsmotor: | 4 Takt luftgekühlt |
| Hubraum: | 208 cm³ |
| Max. Leistung: | 4,1 kW / 5,6 PS |
| Kraftstoff: | Benzin |
| Tankinhalt: | 15 l |
| Motoröl: | ca. 0,6 l (15W40) |
| Verbrauch bei 2/3 Last: | ca. 1,1 l/h |
| Gewicht: | 41,5 kg |
| Schalldruckpegel $L_{pA}$: | 76 dB(A) |
| Schallleistungspegel $L_{WA}$/Unsicherheit K | 96 dB (A)/1,4 dB(A) |

D

| | |
|---|---|
| Leistungsfaktor cos φ: | 1 |
| Leistungsklasse: | G1 |
| Temperatur max: | 40°C |
| Max. Aufstellhöhe (üNN): | 1000 m |
| Zündkerze: | F7 RTC |

**Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)**
Die Maschine kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

**Betriebsart S2 (Kurzzeitbetrieb)**
Die Maschine darf kurzzeitig mit der angegebenen Leistung betrieben werden (2 min). Danach muss die Maschine eine Zeitspanne stillstehen, um sich nicht unzulässig zu erwärmen (2 min).

## 5. Vor Inbetriebnahme

**5.1 Montage**
- Montieren Sie den Standfuß, die Räder und den Schubbügel wie in den Bilder 6-8 dargestellt.
- Montieren Sie alle Teile bevor Sie Kraftstoff und Öl einfüllen, um ein Auslaufen von Flüssigkeiten zu vermeiden.
- Zum Montieren der Räder schieben Sie zuerst die Radachse durch die Halterungen auf der Unterseite des Stromerzeugers und montieren die Räder wie auf Bild 7 dargestellt. Achten Sie beim Montieren der Räder darauf, dass die Seite der Räder mit höherer Radnabe in Richtung des Geräts gerichtet ist, da die Räder sonst am Rahmen schleifen.

**5.2 Elektrische Sicherheit:**
- elektrische Zuleitungen und angeschlossene Geräte müssen in einem einwandfreien Zustand sein.
- Es dürfen nur Geräte angeschlossen werden, deren Spannungsangabe mit der Ausgangsspannung des Stromerzeugers übereinstimmt.
- Niemals den Stromerzeuger mit dem Stromnetz (Steckdose) verbinden.
- Die Leitungslängen zum Verbraucher sind möglichst kurz zu halten.

**5.3 Umweltschutz**
- verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben
- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

**5.4 Erdung**
Zur Ableitung statischer Aufladungen ist eine Erdung des Gehäuses nötig. Hierzu ein Kabel auf der einen Seite am Erdungsanschluss des Generators (Abb. 3/Pos. 4) und auf der anderen Seite mit einer externen Masse (z. B. Staberder) verbinden.

## 6. Bedienung

**Hinweis:** Bei Erstinbetriebnahme muss Motorenöl (ca. 0,6 l) und Kraftstoff eingefüllt werden.

- Kraftstoffstand prüfen, eventuell nachfüllen
- Für ausreichende Belüftung des Geräts sorgen
- Vergewissern Sie sich, dass das Zündkabel an der Zündkerze befestigt ist
- Die unmittelbare Umgebung des Stromerzeugers begutachten
- Eventuell angeschlossenes elektrisches Gerät vom Stromerzeuger trennen

**6.1 Motor starten**
- Benzinhahn (13) öffnen; hierfür den Hahn nach unten drehen
- Ein-/Ausschalter (10) auf Stellung “ON” bringen
- Chokehebel (11) auf Stellung I Ø I bringen
- Den Motor mit dem Reversierstarter (12) starten; hierfür am Griff kräftig anziehen. Sollte der Motor nicht gestartet haben, nochmals am Griff anziehen
- Chokehebel (11) nach dem Starten des Motors wieder zurückschieben.

**Vorsicht!**
Beim Starten mit dem Reservierstarter kann es durch plötzlichen Rücksschlag, verursacht durch den anlaufenden Motor, zu Verletzungen an der Hand kommen. Tragen Sie zum Starten Schutzhandschuhe.

**6.2 Belasten des Stromerzeugers**
- Zu betreibende Geräte an die 230 V~ Steckdosen (3) anschließen

**Hinweis:** Diese Steckdosen dürfen dauernd (S1) mit 2600W und kurzzeitig (S2) für max. 2 Minuten mit 2800W belastet werden.

- Der Stromerzeuger ist für 230 V~ Wechselspannungsgeräte geeignet
- Den Generator nicht an ein Haushaltsnetz anschließen, dadurch kann eine Beschädigung des Generators oder anderer Elektrogeräte im Haus verursacht werden.

**Hinweis:** Manche Elektrogeräte (Motorstichsägen, Bohrmaschinen usw.) können einen höheren Stromverbrauch haben, wenn sie unter erschwerten Bedingungen eingesetzt werden.

**6.3 Motor abstellen**
- Den Stromerzeuger kurz ohne Belastung laufen lassen, bevor Sie ihn abstellen, damit das Aggregat “nachkühlen” kann
- Den Ein- /Ausschalter (10) auf Stellung “OFF” bringen
- Den Benzinhahn schließen.

**6.4 Überlastungsschutz 2x 230 V Steckdosen**

**Achtung! Der Stromerzeuger ist mit einem Überlastungsschutz ausgestattet.**
Dieser schaltet die Steckdosen (3) ab. Durch Drücken des Überlastungsschutzes (5) können die Steckdosen (3) wieder in Betrieb genommen werden.

**Achtung! Sollte dieser Fall auftreten so reduzieren Sie die elektrische Leistung, welche Sie dem Stromerzeuger entnehmen oder entfernen Sie defekte angeschlossene Geräte.**

**Hinweis Defekte Überlastschalter dürfen nur durch baugleiche Überlastschalter mit gleichen Leistungsdaten ersetzt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Kundendienst.**

## 7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Stellen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.

**Hinweis: Stellen Sie das Gerät sofort ab und wenden Sie sich an Ihre Service Station:**
- Bei ungewöhnlichen Schwingungen oder Geräuschen
- Wenn der Motor überlastet scheint oder Fehlzündungen hat

**7.1 Reinigung**
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

**7.2 Luftfilter**
Beachten Sie hierzu auch die Service-Informationen.
- Luftfilter regelmäßig reinigen, wenn nötig tauschen
- Öffnen Sie die beiden Klammern (Abb. 11/A) und entfernen Sie den Luftfilterdeckel (Abb. 11/B)
- Entnehmen Sie die Filterelemente (Abb. 12/C)
- Zum Reinigen der Elemente dürfen keine scharfen Reiniger oder Benzin verwendet werden.
- Die Elemente durch Ausklopfen auf einer flachen Fläche reinigen. Bei starker Verschmutzung mit Seifenlauge waschen, anschließend mit klarem Wasser ausspülen und an der Luft trocknen lassen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**7.3 Zündkerze (Abb. 13-14)**
Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 20 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste. Danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden warten.
- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker (Abb. 13) mit einer Drehbewegung ab.
- Entfernen Sie die Zündkerze (Abb. 14/D) mit dem beiliegenden Zündkerzenschlüssel
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

**7.4 Ölwechsel, Ölstand prüfen (vor jedem Gebrauch)**
Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmen Motor durchgeführt werden.
- Nur Motorenöl (15W40) verwenden
- Stromerzeugeraggregat auf geeigneter Unterlage leicht schräg gegen die Ölablassschraube abstellen.
- Öleinfüllschraube öffnen
- Ölablassschraube öffnen und warmes Motorenöl in einen Auffangbehälter ablassen
- Nach Auslaufen des Altöls Ölablassschraube schließen und Stromerzeuger wieder eben aufstellen.
- Motoröl bis zur oberen Markierung des Ölmessstabs einfüllen (ca. 0,6 l).

D

- Achtung: Ölmessstab zum Prüfen des Ölstandes nicht einschrauben sondern nur bis zum Gewinde einstecken.
- Das Altöl muss ordentlich entsorgt werden.

**7.5 Ölabschaltautomatik**
Die Ölabschaltautomatik spricht an, wenn zu wenig Motoröl vorhanden ist. Der Motor kann in diesem Fall nicht gestartet werden oder stellt sich nach kurzer Zeit automatisch ab. Ein Starten ist erst nach Auffüllen von Motoröl (siehe Punkt 7.4) möglich.

**7.6 Ersatzteilbestellung:**
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;
- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

## 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## 9. Störungen beheben

| Störung | Ursache | Maßnahme |
|---|---|---|
| Motor kann nicht gestartet werden | Ölabschaltautomatik spricht an | Ölstand prüfen, Motoröl auffüllen |
| | Zündkerze verrußt | Zündkerze reinigen, bzw. tauschen. Elektrodenabstand 0,6 mm |
| | kein Kraftstoff | Kraftstoff nachfüllen / Benzinhahn überprüfen lassen |
| Generator hat zu wenig oder keine Spannung | Regler oder Kondensator defekt | Fachhändler aufsuchen |
| | Überstromschutzschalter ausgelöst | Schalter betätigen und Verbraucher verringern |
| | Luftfilter verschmutzt | Filter reinigen oder ersetzen |

GB

**⚠ Danger!**
When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**Explanation of the warning signs on the machine (Fig. 15)**
**1. Danger!** Read the operating instructions.
**2. Important.** Hot parts. Keep your distance.
**3. Danger!** Switch off the engine before refueling.
**4. Danger!** Never operate in non-ventilated rooms.

## 1. General safety instructions:

**⚠ Danger!**
**Read all safety regulations and instructions.**
Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

- No changes may be made to the generator.
- Only original parts may be used for maintenance and accessories.
- Important: Danger of poisoning, do not inhale emissions.
- Children are to be kept away from the generator.
- Important: Risk of burns. Do not touch the exhaust system or drive unit.
- Wear suitable ear protection when in the vicinity of the equipment.
- Important: Petrol and petrol fumes are highly combustible or explosive.
- Never operate the generator in non-ventilated rooms or in easyly inflammable adjacency. When operating the generator in rooms with good ventilation, the exhaust gases must be channeled directly outdoors through an exhaust hose. **Important:** Toxic exhaust gases can escape despite the exhaust hose. Due to the fire hazard, never direct the exhaust hose towards inflammable materials.
- Risk of explosion: Never operate the generator in rooms with combustible materials.
- The speed preset by the manufacturer is not allowed to be changed. The generator or connected equipment may be damaged.
- Secure the generator against shifting and toppling during transport.
- Place the generator at least 1m away from buildings and the equipment connected to it.
- Place the generator in a secure, level position. Do not turn, tip or change the generator's position while it is working.
- Always switch off the engine when transporting and refueling the generator.
- Make sure that when you refuel the generator no fuel is spilt on the engine or exhaust pipe.
- Never operate the generator in rain or snow.
- Never touch the generator with wet hands.
- Guard against electric danger. When working outdoors, use only extension cables that are approved for outdoor use and which are marked accordingly (H07RN..).
- The overall length of the extension cables used may not exceed 50 m for 1.5 $mm^2$ and 100 m for 2.5 $m^2$.
- No changes may be made to the settings of the motor or generator.
- Repairs and adjustment work may only be carried out by authorized trained personnel.
- Do not refuel or empty the tank near open lights, fire or sparks. Do not smoke!
- Do not touch any mechanically driven or hot parts. Do not remove the safety guards.
- Do not expose the tools to damp or dust. Permissible ambient temperature – 10 to + 40 °C, max. altitude above sea level 1000 m, relative humidity: 90 % (non-condensing)
- The generator is driven by a combustion engine, which produces heat in the area of the exhaust (on the opposite side of the sockets) and the exhaust outlet. You should therefore keep clear of these surfaces because of risk of skin burns.
- The values quoted in the technical data for sound power level (LWA) and sound pressure level (LWM) are emission values and not necessarily reliable workplace values. As there is a correlation between emission and immission levels, the values are not a reliable basis for deciding on any additional precautions which may be needed. Factors influencing the actual user immission level include the properties of the work area, other sound sources etc., the number of machines and other processes in the vicinity, as well as the time span in which the operator is subjected to the noise. Also, the permitted immission level can vary from country to country. Nevertheless, with this information the user is able to make a better assessment of the dangers and risks involved.
- Never use a faulty or damaged electrical

equipment (this also applies to extension cables and plug connections).

## 2. Layout (Fig. 1-5)

1 Tank indicator
2 Tank cover
3 2 x 230 V~ socket-outlets
4 Earth connection
5 Overload cut-out
6 Voltmeter
7 Oil filler plug
8 Oil drain plug
9 Oil shortage cut-out
10 On/Off switch
11 Choke lever
12 Reversing starter
13 Petrol cock
14 Wheels
15 Axle
16 Foot
17 Push bar holder
18 Push bar
19 Screws size M8 x 40
20 Screws size M8 x 16
21 Washers for wheels
22 Securing split pins for wheels
23 Nuts M8

## 3. Proper use

The device is designed for applications operated with a 230 V alternating current source. Be sure to observe the restrictions in the safety instructions. The generator is intended to provide electric tools and light sources with electricity.
When using the device with household appliances, please check their suitability in accordance with the relevant manufacturer's instructions. In case of doubt, ask an authorized dealer of the respective appliance.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.
Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 4. Technical data

| | |
|---|---|
| Generator | Synchronous |
| Protection type: | IP23 M |
| Continuous rated power $P_{rated}$ (S1): | 2300 W |
| Maximum power $P_{max}$ (S2 2 min): | 2800 W |
| Rated voltage $U_{rated}$: | 2 x 230V~ |
| Rated current $I_{rated}$: | 10 A |
| Frequency $F_{rated}$: | 50 Hz |
| Drive engine design: | 4-stroke, air-cooled |
| Displacement: | 208 $cm^3$ |
| Max. power: | 4.1 kW / 5.6 hp |
| Fuel: | petrol |
| Tank capacity: | 15 l |
| Engine oil: | approx. 0.6 l (15W40) |
| Consumption at 2/3 load: | approx. 1.1 l/h |
| Weight: | 41.5 kg |
| Sound pressure level $L_{pA}$: | 76 dB(A) |
| Sound power level $L_{WA}$/Uncertainty K: | 96 dB (A)/1.4 dB(A) |
| Power factor cos φ: | 1 |
| Power class: | G1 |
| Max. temperature: | 40°C |
| Max. altitude (above mean sea level): | 1000 m |
| Spark plug: | F7 RTC |

**Operating mode S1 (continuous operation)**
The machine can be continuously operated with the quoted power output.

**Operating mode S2 (temporary operation)**
The machine may be temporarily operated with the quoted power output. Afterwards the machine must be stopped for a while to prevent it from overheating.

GB

## 5. Before putting the machine into operation

**5.1 Assembly**
- Assemble the foot, wheels and push bar as shown in Figures 6-8.
- Assemble all parts before filling in fuel and oil in order to prevent the fluids from leaking out.
- To mount the wheels, first slide the axle through the mountings on the bottom of the generator and fit the wheels as shown on Figure 7. Make sure that the sides of the wheels with the more protruding wheel hubs are facing towards the generator, as the wheels will otherwise drag against the frame.

**5.2 Electrical safety:**
- Electric supply cables and connected equipment must be in perfect condition.
- The generator is to be operated only with equipment whose voltage specifications conform with the generator's output voltage.
- Never connect the generator to the power supply (socket-outlet).
- Keep the cable length to the consumer as short as possible.

**5.3 Environmental protection**
- Dispose of soiled maintenance material and operating materials at the appropriate collection point.
- Recycle packaging material, metal and plastics.

**5.4 Connecting to earth**
The housing is allowed to be connected to earth in order to discharge static electricity. To do this, connect one end of a cable to the earth connection on the generator (Fig. 4) and the other end to an external earth (for example an earthing rod).

## 6. Operation

**Notice:** You must fill up with engine oil (approx. 0.6 l) and fuel before you can start the engine.

- Check the fuel level and top it up if necessary
- Make sure that the generator has sufficient ventilation
- Make sure that the ignition cable is secured to the spark plug
- Inspect the immediate vicinity of the generator
- Disconnect any electrical equipment which may already be connected to the generator

**6.1 Starting the engine**
- Open the petrol cock (13) by turning it down
- Move the ON/OFF switch (10) to position "ON" with the key.
- Move the choke lever (11) to position IØI.
- Start the engine with the reversing starter (12) by pulling the handle forcefully. If the engine does not start, pull the handle again.
- Push the choke lever (11) back again after the engine has started.

**Caution!**
When starting with the reserve starter, the motor may recoil suddenly as it starts up, resulting in hand injuries. Wear protective gloves when starting the equipment.

**6.2 Connecting consumers to the generator**
- Connect the equipment you want to use to the 230 V~sockets (3)

**Notice:** These sockets may be loaded continuously (S1) with 2600W and temporarily (S2) for a maximum of 2 minutes with 2800W.

- The generator is suitable for 230 V~ AC appliances.
- Do not connect the generator to the domestic power network as this may result in damage to the generator itself or to other electrical appliances in your home.

Note: Some electrical appliances (power jigsaws, drills, etc.) may have a higher level of power consumption when used in difficult conditions.

**6.3 Switching off the engine**
- Before you switch off the generator, allow it to run briefly with no consumers so that it can "cool down"
- Move the ON/OFF switch (10) to position "OFF" with the key.
- Close the petrol cock

**6.4 Overload cut-out 2 x 230 V socket-outlets**

**Important! The generator is fitted with an overload cut-out.**
This shuts down the sockets (3). You can restart the sockets (3) by pressing the overload cut-out (5).

**Important! If this happens, reduce the electric power you are taking from the generator or remove any defective connected appliances.**

**Notice: Defective overload cut-outs must be replaced only by overload cut-outs of identical design and with the same performance data. If repairs are necessary, please contact your customer service center.**

## 7. Cleaning, maintenance, storage and ordering of spare parts

Switch off the motor and pull the spark plug boot from the spark plug before doing any cleaning and maintenance work on the equipment.

**Notice: Switch off the machine immediately and contact your service station:**
- In the event of unusual vibrations or noise
- If the engine appears to be overloaded or misfires

**7.1 Cleaning**
- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

**7.2 Air filter**
In this connection, please also read the service information.
- Clean the air filter at regular intervals, and replace it if necessary.
- Open both clips (Fig. 11/A) and remove the air filter cover (Fig. 11/B).
- Remove the filter elements (Fig. 12/C)
- Do not use abrasive cleaning agents or petrol to clean the elements.
- Clean the elements by tapping them on a flat surface. In cases of stubborn dirt first clean with soapy water, then rinse with clear water and air-dry.
- Assemble in reverse order

**7.3. Spark plug (Fig. 13-14)**
Check the spark plug for dirt and grime after 20 hours of operation and if necessary clean with a copper wire brush. Thereafter service the spark plug after every 50 hours of operation.
- Pull off the spark plug boot with a twist.
- Remove the spark plug with the supplied spark plug wrench.
- Assemble in reverse order

**7.4 Changing the oil and checking the oil level (before using the machine)**
The motor oil is best changed when the motor is at working temperature.
- Only use motor oil (15W40).
- Place the generator on a slightly inclined surface so that the oil drain plug is at the lower end.
- Open the oil filler plug.
- Open the oil drain plug and let the hot engine oil drain out into a drip tray.
- After the old oil has drained out, close the oil drain plug and place the generator on a level surface again
- Fill in engine oil up to the top mark on the oil dip stick (approx. 0.6 liters).
- Important: Do not screw the dipstick in to check the oil level, simply insert it up to the thread.
- Dispose of the waste oil properly.

**7.5 Automatic oil cut-out**
The automatic oil cut-out responds if there is too little oil in the engine. In this case it will not be possible to start the engine or it will cut out automatically after a short period of time. It cannot be started again until the engine oil has been topped up (see point 7.4).

**7.6 Ordering replacement parts:**
Please quote the following data when ordering replacement parts:
- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

## 8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.
The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

GB

## 9. Troubleshooting

| Fault | Cause | Remedy |
|---|---|---|
| Engine does not start | Automatic oil cut-out has not responded | Check oil level, top up engine oil |
| | Spark plug fouled | Clean or replace spark plug (electrode spacing 0.6 mm) |
| | No fuel | Refuel / have the petrol cock checked |
| Generator has too little or no voltage | Controller or capacitor defective | Contact your dealer |
| | Overcurrent circuit-breaker has triggered | Actuate the circuit-breaker and reduce the consumers |
| | Air filter dirty | Clean or replace the filter |

**⚠ Danger!**
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**Explication des plaques signalétiques situées sur l'appareil (figure 15)**
1. **Danger!** Lisez le mode d'emploi.
2. **Prudence!** Pièces brûlantes. Restez à distance.
3. **Danger!** Mettez le moteur hors circuit pendant que vous refaites le plein.
4. **Danger!** N'utilisez pas l'appareil dans des endroits fermés.

## 1. Recommandations générales concernant la sécurité

**⚠ Danger!**
**Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**
Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

- Aucune modification ne doit être entreprise sur le générateur de courant.
- Seules les pièces d'origine doivent être employées pour la maintenance et les accessoires.
- Attention : danger d'empoisonnement, les gaz d'échappement ne doivent pas être respirés.
- Il faut éloigner les enfants du générateur de courant
- Attention : risque de brûlure, ne touchez pas le système de gaz d'échappement, ni le groupe d'entraînement
- Utilisez un casque anti-bruit, lorsque vous vous trouvez à proximité de l'appareil.
- Attention : L'essence et les vapeurs d'essence sont très inflammables et explosives.
- Ne faites jamais fonctionner le générateur de courant dans un endroit non aéré. Lors du fonctionnement dans un endroit bien aéré, les gaz d'échappement doivent être directement évacués dehors en passant par un tuyau d'échappement.
- Attention : Attention : Attention : Attention: même lors du fonctionnement avec un tuyau d'échappement, des gaz d'échappement toxiques peuvent s'échapper. à cause du risque d'incendie, le tuyau d'échappement ne doit jamais être dirigé sur des matières combustibles.
- Danger d'explosion : ne mettez pas le générateur de courant en circuit dans un endroit comprenant des substances très inflammables.
- Le régime préréglé par le fabricant ne doit pas être modifié. Le générateur de courant ou les appareils raccordés peuvent être endommagés.
- Pendant le transport, il faut s'assurer que le générateur de courant ne glisse ni ne se renverse pas.
- Positionnez le générateur à une distance de 1m au minimum des bâtiments ou appareils raccordés.
- Donnez une place sûre et plane au générateur de courant. Il est interdit de le tourner, de le renverser ou même de le changer de place pendant le fonctionnement !
- Mettez toujours le moteur hors circuit pour le transporter ou remplir le réservoir.
- Veillez à ne pas renverser de carburant sur le moteur ou l'échappement pendant le remplissage.
- N'exploitez pas le générateur de courant lorsqu'il pleut ou qu'il neige.
- Ne touchez jamais le générateur de courant avec les mains mouillées
- Protégez-vous contre les risques liés à l'électricité. Utilisez en plein air seulement des rallonges admises pour cela et dûment caractérisées (H07RN).
- Si vous utilisez des rallonges de câbles, la lon gueur totale pour 1,5 $mm^2$ ne doit pas dépasser 50 m, pour 2,5 $mm^2$, 100 m.
- Il ne faut modifier en aucun cas les réglages de moteur et de générateur.
- Les travaux de réparations et de réglage doivent exclusivement être effectués par un personnel spécialisé dûment autorisé.
- Ne pas ravitailler ni vidanger à proximité de lumière sans protection, de feu ou d'étincelles. Ne pas fumer !
- Ne toucher aucune pièce déplacée mécaniquement ou chaude. Ne retirer aucun recouvrement de protection.
- Les appareils ne doivent pas être soumis à l'humidité et la poussière. Température ambiante admise -10 à +40°, altitude max. 1000 m,

F

humidité de l'air rel. : 90 % (ne condensant pas)

- Ce générateur est entraîné par un moteur à combustion qui génère de la chaleur dans la zone du pot d'échappement (côté opposé à celui de la prise) et de sa sortie. Evitez de vous tenir à proximité de ces surfaces à cause du risque de brûlures.
- Les niveaux d'émission sont représentés dans les caractéristiques techniques sous les valeurs données des niveaux acoustiques ($L_{WA}$) et de pression acoustique ($L_{WM}$) et ne sont pas nécessairement des niveaux de travail sûrs. Etant donné qu'il existe un lien entre les niveaux d'émission et d'immission, celui-ci ne peut être mis à contribution de façon fiable pour la disposition de mesures de précautions éventuellement nécessaires et supplémentaires. Les facteurs qui influencent le niveau d'immission actuel de la main d'oeuvre comprennent les propriétés de l'espace de travail, d'autres sources de bruit, etc., comme par ex. le nombre de machines et d'autres processus limitrophes et la période pendant laquelle un(e) opérateur/ opératrice est soumis(e) au bruit. Le niveau d'immission admissible peut également varier de pays à pays. Cette information permettra toutefois à l'exploitant de la machine de mieux évaluer les risques et dangers.
- N'utilisez aucun matériel d'exploitation électrique (même câbles de rallonge et connecteurs enfichables) défectueux.

## 2. Description de l'appareil (fig. 1-5)

1 Jauge de carburant
2 Couvercle du réservoir
3 2 prises de courant x 230 V~
4 Raccordement de mise à la terre
5 Protection anti-surcharge
6 Voltmètre
7 Vis de remplissage d'huile
8 Vis de purge d'huile
9 Dispositif de sécurité en cas de manque d'huile
10 Interrupteur Marche/Arrêt
11 Levier étrangleur
12 Dispositif de démarrage réversible
13 Robinet d'essence
14 Roues
15 Essieu
16 Pied d'appui
17 Support de guidon
18 Guidon
19 Vis M8x40
20 Vis M8x16
21 Rondelles pour roues
22 Goupilles de sécurité pour roues
23 Ecrous M8

## 3. Utilisation conforme à l'affectation

Cet appareil convient à toutes les applications prévues pour un fonctionnement avec une source de tension alternative de 230 V. Veuillez absolument respecter les limites indiquées dans les consignes de sécurité. Le but de ce générateur est l'entraînement d'outils électriques et l'alimentation électrique de sources d'éclairage.
Vérifiez bien l'aptitude des appareils ménagers conformément aux indications du producteur. En cas de doute, adressez-vous à un distributeur professionnel dûment autorisé pour l'appareil en question.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 4. Données techniques

| | |
|---|---|
| Générateur: | synchrone |
| Type de protection : | IP23 M |
| Puissance continue $P_{nenn}$ (S1) : | 2300 W |
| Puissance maximale $P_{max}$ (S2 2 min) : | 2800 W |
| Tension assignée $U_{nenn}$ : | 2 x 230 V~ |
| Courant nominal $I_{nenn}$ : | 10 A |
| Fréquence $F_{nenn}$ : | 50 Hz |
| Type de construction du moteur d'entraînement : | 4 temps refroidi par air |
| Cylindrée : | 208 $cm^3$ |
| Puissance maxi : | 4,1 KW / 5,6 CV |

| | |
|---|---|
| Carburant : | essence sans plomb normale |
| Contenance du réservoir : | 15 l |
| Huile moteur : | env. 0,6 l (15W40) |
| Consommation à 2/3 de la charge : | env. 1,1 l/h |
| Poids : | 41,5 kg |
| Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ : | 76 dB(A) |
| Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$/incertitude K | 96 dB (A)/1,4 dB(A) |
| Coefficient de puissance cos φ : | 1 |
| Classe de puissance : | G1 |
| Température maxi : | 40°C |
| Hauteur d'installation maxi (üNN) : | 1000 m |
| Bougie d'allumage : | F7 RTC |

**Mode S1 (fonctionnement continu)**
La machine peut être exploitée durablement à la puissance indiquée.

**Mode S2 (fonctionnement bref)**
La machine peut être exploitée brièvement à la puissance indiquée. Ensuite, la machine doit rester arrêtée pendant un moment afin de ne pas réchauffer de façon inadmissible.

## 5. Avant la mise en service

**5.1 Montage**
- Montez le pied, les roues et le guidon comme illustré sur les figures 6 à 8.
- Montez toutes les pièces avant de remplir de carburant et d'huile afin d'éviter une fuite de liquides.
- Pour monter les roues, faites d'abord glisser l'essieu à travers les supports sur la face inférieure du générateur de courant et montez les roues comme illustré sur la figure 7. Lors du montage des roues, veillez à orienter le côté des roues à moyeu de roue plus haut en direction de l'appareil, car sinon les roues frottent sur le cadre.

**5.2 Sécurité électrique**
- les câbles d'alimentation électriques et les appareils raccordés doivent être dans un état irréprochable.
- Seuls des appareils dont l'indication de tension correspond à la tension de sortie du générateur de courant peuvent être raccordés.
- Ne raccordez jamais le générateur de courant au réseau de courant (prise de courant).
- Les longueurs de câble au récépteur doivent être les plus courtes possibles.

**5.3 Protection de l'environnement**
- Eliminez le matériel d'entretien encrassé et les carburants usagés dans les dépôts prévus à cet effet
- Recyclez le matériel d'emballage, le métal et les matières plastiques.

**5.4 Mise à la terre**
Pour dériver les charges statiques, il est permis de mettre le boîtier à la terre. Pour ce faire, raccordez un câble d'un côté au branchement de terre du générateur (fig. 4) et de l'autre à une masse externe (p. ex. barrette de terre).

## 6. Commande

**Remarque:** Lors de la première mise en service, il faut avoir fait le plein de lubrifiant pour moteur (env. 0,6l) et de carburant.

- Contrôlez le niveau de carburant, remplissez éventuellement
- Assurez-vous de la bonne aération de l'appareil
- Assurez-vous que le câble d'allumage est fixé à la bougie d'allumage
- Inspectez l'environnement direct du générateur de courant
- Débranchez le matériel électrique éventuellement raccordé au générateur de courant

**6.1 Lancez le moteur**
- Ouvrez le robinet d'essence (13) ; pour cela, tournez le robinet vers le bas
- Mettre l'interrupteur Marche / Arrêt (10) avec la clé en position "ON"
- Mettez le levier de starter (11) sur la position IØI.
- Lancez le moteur avec le starter réversible (12) ; pour cela, tirez très fort sur la poignée, si le moteur ne démarre pas, tirez encore sur la poignée
- Repoussez le levier étrangleur (11) après le démarrage du moteur

**Prudence!**
Lors du démarrage avec le démarreur, le moteur qui démarre peut provoquer un retour soudain et des blessures au niveau de la main. Portez des gants de protection pour le démarrage.

F

**6.2 Charge du générateur de courant**

- Branchez les appareils à faire fonctionner aux prises de courant à 230 V~ (3)

**Remarque:** les prises de courant peuvent être soumises à des sollicitations continues (S1) de 2600 W et brèves (S2) de 2800 W pendant une durée maxi. de 2 minutes.

- Le générateur de courant convient aux appareils à tension alternative 230 V ~
- Ne connectez pas le générateur au réseau domestique, cela pourrait entraîner un endommagement du générateur ou d'autres appareils dans la maison.

Remarque : Certains appareils électriques (scies à guichet à moteur, perceuses, etc.) peuvent consommer plus de courant lorsqu'ils sont utilisés sous des conditions difficiles.

**6.3 Eteindre le moteur**

- Faites fonctionner le générateur de courant brièvement sans charge avant de l'arrêter afin que le groupe puisse "refroidir".
- Mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (10) avec la clé en position "OFF"
- Fermez le robinet d'essence.

**6.4 Protection anti-surcharge 2 prises de courant 230 V**

**Attention ! Le générateur de courant est équipé d'une protection contre les surcharges.**
Celui-ci déconnecte la prise (3). En appuyant sur la protection contre les surcharges (5), les prises de courant (3) peuvent à nouveau être mises en service.

**Attention ! Dans un tel cas, réduisez la puissance électrique que vous soutirez du générateur de courant ou supprimez les appareils défectueux connectés.**

**Remarque: Les interrupteurs de surcharge défectueux doivent uniquement être remplacés par des interrupteurs de surcharge dont les caractéristiques de puissance sont identiques. Veuillez à ce propos vous adresser à votre service après vente.**

## 7. Nettoyage, maintenance, stockage et commande de pièces de rechange

Arrêtez le moteur avant tous travaux de nettoyage et de maintenance et tirez la bougie d'allumage de sa cosse.

**Remarque: arrêtez immédiatement l'appareil et faite appel à votre service après vente :**

- lors de vibrations ou de bruits inhabituels
- lorsque le moteur semble être surchargé ou qu'il présente des défauts d'allumage

**7.1 Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

**7.2 Filtre à air**
Veuillez également respecter à ce propos les informations du service après-vente.

- Nettoyez régulièrement le filtre à air, si nécessaire le remplacer
- Ouvrez les deux agrafes (fig. 11/A) et retirez le couvercle du filtre à air (fig. 11/B)
- Enlevez les éléments filtrants (fig. 12/C)
- Pour le nettoyage des éléments, n'utilisez pas de nettoyant corrosif ni d'essence !
- Nettoyez les éléments en les tapotant sur une surface plane. En cas d'encrassement important lavez-les avec de l'eau de savon, puis rincez à l'eau claire et laisser sécher à l'air.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

**7.3 Bougie d'allumage (fig. 13-14)**
Contrôlez la bougie d'allumage pour la première fois au but de 20 heures de service. Repérez les encrassements et nettoyez-les le cas échéant à l'aide d'une brosse à fils de cuivre. Effectuez ensuite une maintenance de la bougie d'allumage toutes les 50 heures de service.

- Retirez la cosse de bougie d'allumage (fig. 13) d'un mouvement rotatif.

- Enlevez la bougie d'allumage (fog- 14/D) à l'aide de la clé à bougie jointe.
- Le montage s'effectue dans l'ordre inverse

**7.4 Vidange d'huile / contrôle du niveau d'huile (avant chaque utilisation)**

Le changement d'huile du moteur doit se faire lorsque le moteur est à température de service.

- N'utilisez que des huiles moteur (15W40)
- Posez le module du générateur de courant sur un support adéquat, légèrement en biais par rapport à la vis de purge d'huile.
- Ouvrez la vis de remplissage d'huile
- Ouvrez le bouchon de vidange d'huile et faire couler huile chaude pour moteur dans un bac de réception.
- Après avoir vidangé l'huile usée, fermez le bouchon de vidange d'huile et remettez le générateur de courant à plat.
- Remplir d'huile pour moteur jusqu'au repère supérieur de la jauge de niveau d'huile (env. 0,6 L).
- Attention : ne vissez pas la jauge de niveau d'huile pour le contrôle du niveau d'huile, mais enfoncez-la uniquement jusqu'au filet.
- Il faut éliminer convenablement l'huile usée.

**7.5 Système de mise hors circuit automatique à cause de l'huile**

Le système de mise hors circuit automatique à cause de l'huile se déclenche lorsque le niveau d'huile dans le moteur est trop bas. Il est donc impossible de faire démarrer le moteur dans ce cas ou il se remet hors circuit automatiquement au bout d'un bref délai. Ce n'est qu'après avoir rempli huile pour moteur qu'un démarrage est possible (voir repère 7.4).

**7.6 Commande de pièces de rechange :**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

## 8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

F

## 9. Dépannages

| Dérangement | Origine | Mesure |
|---|---|---|
| Le moteur ne peut pas être démarré | La mise hors circuit automatique de l'huile se déclenche | Contrôlez le niveau d'huile, remplissez d'huile moteur |
| | Bougie d'allumage encrassée | Nettoyez la bougie d'allumage ou remplacez-la. Distance entre électrodes 0,6 mm |
| | Panne de carburant | Remplissez de carburant / faites contrôler le robinet d'essence |
| Le générateur n'a pas assez de tension ou n'en a pas du tout | Régulateur ou condensateur défectueux | Consultez un spécialiste |
| | Protection contre les surcharges déclenchée | Actionner l'interrupteur et diminuer le consommateur |
| | Filtre à air encrassé | Nettoyez ou remplacez le filtre |

**⚠ Pericolo!**
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**Spiegazione delle targhette di avvertenze sull'apparecchio (Fig. 9)**
1. **Pericolo!** Leggete le istruzioni per l'uso.
2. **Attenzione!** Parti molto calde. Tenetevi a distanza.
3. **Pericolo!** Spegnete il motore durante il rifornimento.
4. **Pericolo!** Non mettete in funzione in locali non arieggiati.

## 1. Avvertenze generali di sicurezza

**⚠ Pericolo!**
**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**
Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

- Non si devono effettuare modifiche al gruppo elettrogeno.
- Per la manutenzione e come accessori si devono utilizzare solo pezzi originali.
- Attenzione: pericolo di avvelenamento, i gas di scarico non devono essere inalati.
- Tenete i bambini lontani dal gruppo elettrogeno.
- Attenzione: pericolo di ustioni, non toccate l'impi anto di scarico e il gruppo motore.
- Utilizzate delle cuffie antirumore adeguate quando siete nelle vicinanze dell'apparecchio.
- Attenzione: la benzina e i vapori della benzina sono infiammabili ovvero esplosivi.
- Non utilizzate mai il gruppo elettrogeno in locali non areati. In caso di impiego in locali ben areati, i gas di scarico devono essere condotti direttamente all'aperto mediante un tubo flessibile di scarico.
- Attenzione: anche usando un tubo flessibile di scarico possono fuoriuscire gas tossici. A causa del pericolo di incendio, il tubo di scarico non deve essere mai indirizzato verso sostanze infiammabili.
- Pericolo d'esplosione: non utilizzate mai il gruppo elettrogeno in locali con sostanze facilmente infiammabili.
- Non si deve modificare il numero di giri preim postato dal produttore. Si potrebbe danneggiare il gruppo elettrogeno o gli apparecchi collegati.
- Durante il trasporto si deve assicurare il gruppo elettrogeno contro lo scivolamento e il ribaltamento.
- Installate il generatore a una distanza di almeno 1 m da edifici o apparecchi collegati.
- Mettete il generatore di corrente in un posto sicuro e piano. È vietato capovolgerlo, ribaltarlo o spostarlo durante l'esercizio.
- Spegnete sempre il motore durante il trasporto o il rifornimento di benzina.
- Fate attenzione che durante il rifornimento non sia versata della benzina sul motore o sull'impianto di scarico.
- Non usate mai i gruppi elettrogeni se piove o nevica.
- Non toccate mai il gruppo elettrogeno con le mani bagnate.
- Proteggetevi dai pericoli derivanti dalla corrente elettrica. Usate all'aperto solo i cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente (H07RN.).
- Nell'usare cavi di prolunga non si deve superare una lunghezza totale di 50 m in caso di sezione di 1,5 $mm^2$e 100 m in caso di 2,5 $mm^2$.
- Non si devono eseguire modifiche alle installazioni del motore e del generatore.
- I lavori di riparazione e di regolazione devono essere eseguiti solo da tecnici autorizzati.
- Non riempite o svuotate il serbatoio nelle vicinanze di fiamme vive, fuoco o scintille. Non fumare!
- Non toccate parti mosse meccanicamente o molto calde. Non togliete nessuna copertura di protezione.
- Gli apparecchi non devono essere esposti ad umidità o polvere. Temperatura ambiente consentita da -10 a +40°C, altitudine max. sul livello del mare di 1000 m, umidità relativa dell'aria: 90% (senza formazione di condensa).
- Il generatore viene azionato da un motore a combustione che produce calore nell'area dello scappamento (sulla parte opposta alle prese di corrente) e della sua parte finale. Evitate la vicinanza a queste superfici visto il pericolo di ustioni cutanee.
- I valori indicati nelle caratteristiche tecniche per il livello di potenza acustica (LWA) ed il livello di pressione acustica (LWM) rappresentano dei

livelli di emissione e non necessariamente dei livelli sicuri di lavoro. Dato che non c'è relazione fra il livello di emissione e quello di immissione, non è possibile usarlo in modo affidabile per determinare la necessità di altre eventuali misure cautelative. Tra i fattori che influiscono su livello effettivo del livello di immissione per gli operatori ci sono le caratteristiche dell'ambiente di lavoro, altre fonti di rumore ecc. come per es. il numero delle macchine e delle lavorazioni vicine, come anche la durata dell'esposizione al rumore degli operatori. Il livello di immissione consentito può inoltre variare da un paese all'altro. Queste informazioni danno tuttavia la possibilità all'utilizzatore della macchina di eseguire una migliore valutazione dei rischi e dei pericoli.

- Non usate dispositivi elettrici (neanche prolunghe e connettori) difettosi.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-5)

1 Indicatore serbatoio
2 Tappo del serbatoio
3 2 prese da 230 V~
4 Terminale di terra
5 Protezione contro i sovraccarichi
6 Voltmetro
7 Tappo a vite di riempimento dell'olio
8 Tappo a vite di scarico dell'olio
9 Protezione da carenza d'olio
10 Interruttore ON/OFF
11 Levetta dell'aria
12 Dispositivo di avvio a strappo
13 Rubinetto della benzina
14 Ruote
15 Assale delle ruote
16 Base di appoggio
17 Supporto dell'impugnatura
18 Impugnatura
19 Viti M8x40
20 Viti M8x16
21 Rosette per le ruote
22 Copiglia di sicurezza per le ruote
23 Dadi M8

## 3. Uso corretto

L'apparecchio è adatto per tutti gli impieghi che prevedono un funzionamento con una fonte di tensione alternata di 230 V. Osservate attentamente le limitazioni nelle avvertenze di sicurezza. Lo scopo del generatore è l'azionamento di elettroutensili e l'alimentazione di corrente per fonti di illuminazione. In caso di elettrodomestici controllate l'idoneità in base ai dati dei rispettivi produttori. Nel dubbio, chiedete a un rivenditore autorizzato del rispettivo apparecchio.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 4. Caratteristiche tecniche

| | |
|---|---|
| Generatore: | Sincrono |
| Tipo di protezione: | IP23 M |
| Potenza continua $P_{nom}$ (S1): | 2300 W |
| Potenza massima $P_{max}$ (S2 2 min): | 2800 W |
| Tensione nominale $U_{nom}$: | 2 x 230V~ |
| Corrente nominale $I_{nom}$: | 10 A |
| Frequenza $F_{nom}$: | 50 Hz |
| Tipo motore azionamento: | a 4 tempi, raffreddato ad aria |
| Cilindrata: | 208 $cm^3$ |
| Potenza max.: | 4,1 kW / 5,6 PS |
| Carburante: | benzina |
| Capacità del serbatoio: | 15 l |
| Olio del motore: | ca. 0,6 l (15W40) |
| Consumo con carico 2/3: | ca. 1,1 l/h |
| Peso: | 41,5 kg |
| Livello di pressione acustica $L_{pA}$: | 76 dB (A) |
| Livello di potenza acustica $L_{WA}$ / Incertezza K | 96 dB (A)/ 1,4 dB (A) |
| Fattore di potenza cos φ: | 1 |

| | |
|---|---|
| Classe di potenza: | G1 |
| Temperatura max.: | 40°C |
| Altezza max. installazione (m.s.l.m.): | 1.000 m |
| Candela di accensione: | F7 RTC |

**Modalità operativa S1 (esercizio continuo)**
L'apparecchio può essere fatto funzionare in modo continuo con la potenza indicata.

**Modalità operativa S2 (esercizio breve)**
L'apparecchio può essere fatto funzionare brevemente con la potenza indicata (2 min). Poi l'apparecchio deve rimanere ferma per un intervallo di tempo per non surriscaldarsi eccessivamente.

## 5. Prima della messa in esercizio

**5.1 Montaggio**
Montate la base di appoggio, le ruote e l'impugnatura come illustrato nelle Fig. 6-8.
Montate tutti i pezzi prima di riempire di carburante e olio per evitare la fuoriuscita dei liquidi.
Per montare le ruote spingete il relativo assale nei supporti sulla parte inferiore del generatore di corrente e montate le ruote come illustrato in Fig. 7.
Nel montaggio delle ruote fate attenzione che il lato delle ruote con il mozzo più alto sia orientato in direzione dell'apparecchio, poiché altrimenti le ruote sfiorano il telaio.

**5.2 Sicurezza elettrica**
- I cavi elettrici di alimentazione e gli apparecchi collegati devono essere in perfette condizioni.
- Si devono collegare solo apparecchi con dati di tensione che corrispondano alla tensione in uscita del gruppo elettrogeno.
- Non collegate mai il gruppo elettrogeno alla rete elettrica (presa di corrente).
- Utilizzate cavi tra generatore ed utente i più corti possibili.

**5.3 Protezione ambientale**
- Consegnate il materiale sporco di manutenzione e di esercizio presso un apposito punto di raccolta.
- Portate il materiale di imballaggio, il metallo e le materie plastiche ai centri di riciclaggio.

**5.4 Messa a terra**
Per la conduzione delle cariche elettriche è consentita una messa a terra del rivestimento. A tal fine collegate un cavo con un'estremità all'attacco di terra del generatore (Fig. 3/4) e con l'altra ad una massa esterna (per es. un picchetto di massa).

## 6. Uso

**Avviso:** Alla prima messa in esercizio si deve riempire di olio per motori (ca. 0,6 l) e di carburante.

- Controllate il livello del carburante, rabboccatelo se necessario.
- Provvedete a una ventilazione sufficiente dell'apparecchio.
- Accertatevi che il cavo di accensione sia collegato alla candela.
- Controllate le dirette vicinanze del gruppo elettro geno.
- Staccate gli apparecchi elettrici eventualmente collegati al gruppo elettrogeno.

**6.1 Avviare il motore**
- Aprite il rubinetto della benzina (13) ruotandolo verso il basso.
- Portate l'interruttore ON/OFF (10) con la chiave in posizione "ON".
- Portate la levetta dell'aria (11) in posizione IØI. Avviate il motore con l'avviatore autoavvolgente (12), tirando con forza l'impugnatura; se il motore non dovesse avviarsi tirate ancora una volta l'impugnatura.
- Dopo l'avvio del motore riportate indietro la levetta dell'aria (11).

**Attenzione!**
In caso di avviamento con avviatore autoavvolgente è possibile che a causa di un improvviso contraccolpo dovuto al motore che si avvia vengano causate lesioni alle mani. Portate dei guanti al momento dell'accensione.

**6.2 Sollecitazione del gruppo elettrogeno**
- Collegate gli apparecchi da alimentare alle prese da 230 V~ (3)

**Avviso:** la potenza assorbita da queste prese può essere di 2600 W in modo continuo (S1) e di 2800 W brevemente per max. 2 minuti (S2).

- Il generatore di corrente è adatto per apparecchi a corrente alternata di 230 V~.
- Non collegate il generatore alla rete elettrica di casa, perché ne possono derivare dei danni al

generatore o ad altre apparecchiature elettriche in casa.

Nota: alcuni apparecchi elettrici (seghetti alternativi a motore, trapani) possono avere un assorbimento di corrente maggiore se utilizzati in condizioni difficili.

**6.3 Spegnere il motore**

- Fare funzionare brevemente il gruppo elettrogeno senza sollecitazione prima di spegnerlo in modo che possa "raffreddarsi".
- Portate l'interruttore ON/OFF (10) con la chiave in posizione "OFF".
- Chiudete il rubinetto della benzina.

**6.4 Protezione contro i sovraccarichi per le 2 prese di corrente da 230V**

**Attenzione! Il generatore di corrente è dotato di una protezione contro i sovraccarichi.**
Questo interruttore disinserisce le prese (3).
Premendo la protezione contro i sovraccarichi (5) si possono riattivare le prese (3).

**Attenzione! Se ciò si dovesse verificare, dovete ridurre la potenza elettrica che viene richiesta al gruppo elettrogeno o separare apparechi difettosi.**

**Avviso: Gli interruttori di sovraccarico difettosi possono essere sostituiti solo con interruttori identici che abbiano gli stessi dati di prestazioni. Rivolgetevi per questo al servizio di assistenza.**

## 7. Pulizia, manutenzione, conservazione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Spegnete il motore prima di ogni lavoro di pulizia e manutenzione e sfilate il connettore della candela dalla candela.

**Avviso: Spegnete subito l'apparecchio e rivolgetevi al servizio assistenza:**

- in caso di vibrazioni o di rumori insoliti;
- se il motore sembra sottoposto a sovraccarico o spesso non si accende;

**7.1 Pulizia**

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinate l'apparecchio con un panno pulito o soffiatelo con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

**7.2 Filtro dell'aria**
A tale riguardo osservate anche le informazioni circa il servizio assistenza.

- Pulite regolarmente il filtro dell'aria o, se necessario, sostituitelo.
- Aprite i due ganci (Fig. 11/A) e togliete il coperchio del filtro dell'aria (Fig. 11/B).
- Togliete gli elementi filtranti (Fig. 12/C).
- Non utilizzate detergenti aggressivi o benzina per la pulizia degli elementi.
- Pulite gli elementi dando dei leggeri colpi su una superficie liscia. Se sono molto sporchi lavateli con acqua saponata, risciacquateli con acqua pulita e fateli asciugare all'aria.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

**7.3 Candela di accensione (Fig. 13-14)**
Controllate per la prima volta dopo 20 ore di esercizio che la candela di accensione non sia sporca e pulitela eventualmente con una spazzola a setole di rame. Successivamente provvedete alla manutenzione della candela ogni 50 ore di esercizio.

- Sfilate la candela di accensione (fig. 13) con un movimento rotatorio.
- Togliete la candela di accensione (fig. 14/D) facendo uso dell'apposita chiave in dotazione.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso

**7.4 Cambio dell'olio/controllo del livello (prima di ogni utilizzo)**
Il cambio dell'olio del motore deve essere eseguito a motore caldo.

- Usate solo olio per motori (15W40).
- Posizionate il gruppo elettrogeno su una base adatta leggermente inclinato rispetto allo scarico dell'olio.
- Aprite il tappo a vite di riempimento olio.
- Aprite il tappo a vite di scarico dell'olio e fate defluire l'olio caldo del motore in un recipiente di raccolta.
- Dopo lo scarico dell'olio vecchio, chiudete il tappo a vite di scarico dell'olio e riposizionate il generatore di corrente su una base piana.
- Riempite l'olio per motore fino alla tacca

superiore dell'astina dell'olio (ca. 0,6 l).
- Attenzione: non avvitate l'astina dell'olio per il controllo del relativo livello, ma inseritela solo fino al filetto.
- L'olio vecchio deve essere smaltito in modo corretto.

**7.5 Disinserimento automatico con olio insufficiente**

Il dispositivo di disinserimento automatico interviene se nel motore vi è una quantità insufficiente di olio. In questo caso il motore non può essere avviato oppure si spegne automaticamente dopo un breve periodo. L'avviamento è possibile solo dopo aver rabboccato l'olio per il motore (vedi punto 7.4).

**7.6 Ordinazione di pezzi di ricambio:**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:
- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

## 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.
L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

I

## 9. Eliminazione delle anomalie

| Anomalia | Causa | Intervento |
|---|---|---|
| Il motore non si avvia | Interviene il dispositivo automatico di disinserimento con olio insufficiente | Controllate il livello dell'olio, rabboccate l'olio del motore. |
| | Candela di accensione sporca | Pulite la candela di accensione o sostituitela,<br>Distanza elettrodi 0,6 mm. |
| | Manca il carburante | Rabboccate il carburante / fate controllare il rubinetto della benzina |
| Il generatore ha poca o nessuna tensione | Regolatore o condensatore difettoso | Rivolgetevi ad un rivenditore specializzato. |
| | È intervenuto l'interruttore di protezione contro le sovracorrenti | Azionate l'interruttore e diminuite le utenze. |
| | Filtro dell'aria sporco | Pulite o sostituite il filtro. |

**⚠ Peligro!**
Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**Explicación de las placas de advertencia que aparecen sobre el aparato (fig. 15)**
**1. Peligro!** Leer el manual de instrucciones.
**2. Cuidado!** Piezas calientes. Mantenerse alejado.
**3. Peligro!** Apagar el motor a la hora de repostar.
**4. Peligro!** No utilizar en lugares sin ventilación.

## 1. Instrucciones generales de seguridad

**⚠ Peligro!**
**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**
El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.
**Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

- No está permitido hacer modificaciones en el generador eléctrico.
- Para mantenimiento y accesorios solo se utilizarán piezas originales.
- Atención: Peligro de intoxicación, no se inhalarán las emisiones de gas.
- Mantenga el generador eléctrico fuera del alcance de los niños
- Atención: Peligro de sufrir quemaduras, no tocar el sistema de escape ni la unidad motriz
- Utilizar una protección adecuada para los oídos cuando se esté en las inmediaciones del aparato.
- Atención: Tanto la gasolina como los vapores que emana son fácilmente inflamables y explosivos.
- Nunca ponga el generador eléctrico en funcionamiento en recintos no ventilados. En caso de funcionar en recintos óptimamente ventilados, las emisiones de gas han de ser conducidas directamente al exterior a través de una manguera. Atención: También pueden salir gases nocivos al usar una manguera de escape. Por peligro de incendio, nunca se orientará la manguera hacia sustancias combustibles.
- Peligro de explosión: No operar jamás el generador eléctrico en recintos con sustancias altamente inflamables.
- No está permitido modificar la velocidad ajustada por el fabricante. El generador eléctrico o los aparatos conectados podrían resultar dañados.
- Asegurar el generador eléctrico durante su transporte evitando que se desplace o vuelque.
- Coloque el generador a un mínimo de 1 m de edificios y aparatos conectados.
- Coloque el generador eléctrico sobre una superficie estable y lisa. Queda prohibido girar, volcar o cambiar de posición el generador mientras esté en funcionamiento.
- Desconecte el motor siempre que lo transporte o introduzca combustible.
- Al llenar el combustible procure no derramarlo sobre el motor o la manguera.
- Nunca ponga en funcionamiento el generador eléctrico cuando llueva o nieve.
- Nunca toque el generador eléctrico cuando tenga las manos húmedas
- Protéjase contra peligros eléctricos. Si trabaja al aire libre, utilice sólo alargaderas homologadas a tal efecto y correspondientemente marcadas (H07RN..).
- Al utilizar alargaderas, no se podrá superar su longitud total correspondiente: es decir, para 1,5 $mm^2$, 50 m y para 2,5 $mm^2$, 100 m.
- No se podrán efectuar modificaciones en los ajustes del generador y motor.
- Los trabajos de reparación y ajuste solo podrán ser efectuados por profesionales autorizados.
- Prohibido repostar o vaciar el depósito cerca de velas, fuego o proyección de chispas. ¡Prohibido fumar!
- No toque ninguna pieza en caliente o de movimiento mecánico. No retire ninguna de las cubiertas de protección.
- Los aparatos no se podrán exponer a la humedad o polvo. Temperatura ambiente permitida -10 a +40°, máx. altura sobre el nivel del mar 1000 m, humedad relativa del aire: 90% (no condensante)
- El generador se acciona mediante un motor de combustión interna que desprende calor en la zona del tubo de escape (en lado opuesto a la toma de corriente) y en la salida del tubo de escape. No aproximarse a dichas superficies para evitar sufrir quemaduras en la piel.

E

- Los valores indicados en las características técnicas para el nivel de potencia acústica (LWA) y el nivel de presión acústica (LWM) representan los niveles de emisión y no son necesariamente niveles seguros de trabajo. Dado que existe una correlación entre los niveles de emisión y los niveles de inmisión, no se puede deducir de ello de forma fiable si es preciso o no tomar precauciones adicionales. Entre los factores que influyen en el nivel actual de inmisión para los operarios, se encuentran las características particulares del recinto de trabajo, otras fuentes de ruido, etc. como, por ejemplo, el número de máquinas y otros procesos derivados, así como el periodo de tiempo que el operario se somete al ruido. De igual modo, el nivel de inmisión permitido puede variar según el país. Esta información está destinada a ayudar al operario de la máquina a realizar una mejor estimación de los posibles riesgos y amenazas.
- No utilizar productos eléctricos (también alargaderas y enchufes) que estén defectuosos.

## 2. Descripción del aparato (fig. 1-5)

1 Indicación del depósito
2 Tapa del depósito
3 Dos tomas de corriente de 230 V~
4 Toma de tierra
5 Protección contra sobrecarga
6 Voltímetro
7 Tornillo para el llenado de aceite
8 Tornillo purgador de aceite
9 Protector contra la falta de aceite
10 Interruptor ON/OFF
11 Palanca del estárter
12 Dispositivo de arranque de reserva
13 Llave de la gasolina
14 Ruedas
15 Ejes de rueda
16 Pata de apoyo
17 Soporte del arco de empuje
18 Arco de empuje
19 Tornillos M8x40
20 Tornillos M8x16
21 Arandelas para ruedas
22 Pasador de aletas de seguridad para ruedas
23 Tuercas M8

## 3. Uso adecuado

El aparato está indicado para funcionar con una fuente de corriente alterna de 230 V. Es preciso observar las restricciones indicadas en las advertencias de seguridad. La finalidad del generador es accionar herramientas eléctricas y suministrar corriente a fuentes de iluminación. Para aparatos domésticos, comprobar la idoneidad conforme a las indicaciones del fabricante. En caso de duda, consultar a un especialista autorizado.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

## 4. Características técnicas

| | |
|---|---|
| Generador: | Synchron |
| Tipo de protección: | IP23 M |
| Potencia continua $P_{nom}$ (S1): | 2300 W |
| Potencia máx. $P_{max}$ (S2 2 min): | 2800 W |
| Tensión nominal $U_{nom}$: | 2 x 230V |
| Corriente nominal $I_{nom}$: | 10 A |
| Frecuencia $F_{nom}$: | 50 Hz |
| Tipo de motor de accionamiento: | |
| 4 motor de cuatro tiempos, refrigerado por aire | |
| Cilindrada: | 208 $cm^3$ |
| Potencia máx.: | 4,1 KW/5,6 CV |
| Combustible: | Gasolina |
| Volumen del depósito: | 15 l |
| Aceite de motor: | aprox. 0,6 l (15W40) |
| Consumo en carga 2/3: | aprox. 1,1 l/h |
| Peso: | 41,5 kg |
| Nivel de presión acústica $L_{PA}$: | 76 dB(A) |
| Nivel de potencia acústica $L_{WA}$/Imprecisión K | |
| | 96 dB (A)/1,4 dB(A) |
| Factor de potencia cos φ: | 1 |
| Tipo de potencia: | G1 |
| Temperatura máx: | 40°C |

| | |
|---|---|
| Altura colocación máx. (por encima del nivel del mar): | 1000 m |
| Bujía de encendido: | F7 RTC |

**Régimen de funcionamiento S1**
**(servicio continuo)**
La máquina se puede utilizar permanentemente con la potencia indicada.

**Régimen de funcionamiento S2**
**(servicio temporal)**
La máquina se puede utilizar temporalmente con la potencia indicada. Después, será preciso parar la máquina por un periodo de tiempo para que no se sobrecaliente.

## 5. Antes de la puesta en marcha

**5.1 Montaje**
- Montar la pata de apoyo, las ruedas y el arco de empuje como se muestra en las figuras 6-8.
- Para evitar una fuga de líquido, montar todas las piezas antes de llenar el aparato con combustible y aceite.
- Para montar las ruedas, en primer lugar deslizar el eje de la rueda por los soportes que se encuentran en la parte inferior del generador eléctrico y después montar las ruedas como se muestra en la figura 7. Al montar las ruedas, asegurarse de que el lado de las ruedas con el cubo más alto, se encuentre orientado en la dirección del aparato, puesto que en caso contrario las ruedas rozarían con el armazón.

**5.2. Seguridad eléctrica:**
- Los cables eléctricos y los aparatos conectados han de estar en perfecto estado.
- Solo está permitido conectar aparatos cuyas características de tensión coincidan con la tensión de salida del generador eléctrico.
- Jamás se conectará a la red (enchufe) el generador eléctrico.
- La longitud de cables al consumidor ha de ser la menor posible.

**5.3. Protección del medio ambiente**
- Los materiales de producción y mantenimiento contaminados han de ser eliminados a través de una entidad recolectora prevista a tal efecto.
- Debe reciclarse el material de embalaje, metal y plástico.

**5.4 Puesta a tierra**
Realizar una puesta a tierra de la carcasa para desviar las descargas eléctricas. Para ello, conectar un cable en uno de los lados de la toma de tierra del generador (fig. 3/4) y, en el otro lado, con una masa externa (p. ej., varilla de puesta a tierra).

## 6. Manejo

**Advertencia:** Antes de la primera puesta en marcha, añadir aceite de motor (aprox. 0,6 l) y combustible.

- Compruebe el nivel de combustible y, en caso necesario, añada combustible
- Es preciso garantizar la ventilación suficiente del aparato
- Asegúrese de que el cable de encendido se halle sujeto de manera fija a la bujía de encendido
- Examine las inmediaciones del generador eléctrico
- Separe cualquier aparto eléctrico que pueda estar conectado al generador eléctrico

**6.1 Arrancar el motor**
- Abrir la llave de la gasolina (13); para ello, girar la llave hacia abajo.
- Poner el interruptor ON/OFF (10) con la llave en la posición "ON”.
- Poner la palanca del estárter (11) en la posición IØI.
- Arrancar el motor con el arrancador reversible (12); para ello, apretar la empuñadura con fuerza y, en caso de que el motor no se haya arrancado, volver a apretar la empuñadura.
- Una vez arrancado el motor, volver a poner la palanca del estárter (11) en la posición inicial.

**Cuidado!**
Al arrancar con el cable de arranque, al estar el motor en marcha, es posible que el cable rebote de forma repentina y se dañe la mano. Por este motivo, ponerse guantes de protección para arrancar el aparato.

**6.2 Cargar el generador eléctrico**
- Conectar los aparatos a una toma de corriente de 230 V (3).

**Advertencia:** Las tomas de corriente se pueden cargar permanentemente (S1) con 2600 W y temporalmente (S2) durante un máx. de 2 minutos con 2800 W.

- El generador eléctrico está indicado para ser utilizado con aparatos de corriente alterna de 230 V~.
- No conectar el generador a una red doméstica, puesto que esto podría dañar el generador u otro aparato eléctrico doméstico.

Advertencia: algunos aparatos eléctricos (sierras, taladros, etc.) pueden tener un consumo eléctrico superior cuando se utilizan bajo condiciones muy duras.

**6.3 Desconectar el motor**
- Antes de desconectar el generador eléctrico, dejarlo funcionar brevemente sin carga para que la unidad se pueda "enfriar".
- Poner el interruptor ON/OFF (10) con llave en la posición "OFF".
- Cerrar la llave de la gasolina.

**6.4 Protección contra sobrecarga 2 tomas de corriente de 230 V**

**¡Atención! El generador eléctrico está equipado con una protección contra sobrecarga** que sirve para desconectar las tomas de corriente (3). Presionando la protección contra sobrecarga (5), podrá volver a utilizar los enchufes (3).

**¡Atención! En caso de que esto ocurra, reducir la potencia eléctrica que se obtiene del generador o desenchufar los aparatos conectados indebidamente.**

**Advertencia: Cambiar los interruptores de sobrecarga defectuosos solo por otros de igual diseño y con los mismo datos de potencia. Para ello, ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica.**

## 7. Limpieza, mantenimiento, almacenamiento y pedido de piezas de repuesto

Parar el motor antes de realizar los trabajos de limpieza y mantenimiento y quitar el enchufe de la bujía de encendido.

**Advertencia: Detenga el aparato inmediatamente y póngase en contacto con su estación de servicio:**
- cuando el generador produzca vibraciones o ruidos extraños
- cuando el motor parezca sobrecargado o presente averías en el arranque

**7.1 Limpieza**
- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

**7.2 Filtro de aire**
Tener en cuenta también la información de servicio.
- Limpiar periódicamente el filtro de aire, en caso necesario cambiarlo.
- Abrir las dos grapas (fig. 11/A) y retirar la tapa del filtro de aire (fig. 11/B).
- Extraer los elementos del filtro (fig. 12/C).
- Para limpiar los elementos no se puede utilizar gasolina ni sustancias limpiadoras corrosivas.
- Limpiar los elementos sacudiéndolos sobre una superficie lisa. En caso de estar muy sucios, limpiar con jabón, aclarar con agua limpia y dejar secar al aire.
- El montaje se realiza siguiendo el mismo orden pero a la inversa.

**7.3 Bujía de encendido (fig. 13-14)**
Tras las primeras 20 horas de servicio, controlar que la bujía de encendido no esté sucia y, en caso necesario, limpiarla con un cepillo de hilos de cobre. Después, comprobar la bujía cada 50 horas de servicio.
- Desmontar el enchufe de la bujía de encendido dándole un giro.
- Retirar la bujía de encendido con la llave adecuada
- El montaje se realiza siguiendo el mismo orden pero a la inversa.

**7.4 Cambio de aceite, comprobar el nivel de aceite (antes de cada uso)**
El aceite del motor debería cambiarse con el motor en caliente por el funcionamiento.
- Utilizar únicamente aceite para motor (15W40).
- Apoyar el generador eléctrico ligeramente inclinado sobre una superficie adecuada, el tornillo purgador de aceite hacia abajo.
- Abrir el tornillo para el llenado de aceite

- Abrir el tornillo purgador de aceite y evacuar el aceite del motor a un recipiente de recogida.
- Cuando haya salido el aceite usado, cerrar el tornillo purgador de aceite y volver a colocar el generador eléctrico en posición plana.
- Añadir aceite de motor hasta la marca superior de la varilla del nivel de aceite (aprox. 0,6 l).
- Atención: para comprobar el nivel de aceite, no enroscar la varilla del nivel de aceite, sino introducirla hasta la rosca.
- Eliminar el aceite usado de forma apropiada.

**7.5 Automático de desconexión del aceite**
El automático de desconexión del aceite se activa cuando falta aceite en el motor. En este caso, o no se puede poner en marcha el motor o se apaga automáticamente en breve. Para arrancarlo, llenar primero el depósito de aceite de motor (véase punto 7.4).

**7.6 Pedido de piezas de recambio:**
Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:
- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

## 8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.
El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

E

## 9. Subsanar averías

| Avería | Causa | Medida |
|---|---|---|
| El motor no arranca | Se activa el automático de desconexión del aceite | Comprobar el nivel del aceite, rellenar de aceite del motor |
| | La bujía tiene hollín | Limpiar o cambiar la bujía. Distancia entre los electrodos 0,6 mm |
| | Sin combustible | Rellenar combustible/llevar a revisar la llave de gasolina a un taller |
| El generador se ha quedado sin tensión o es insuficiente | Regulador o condensador defectuoso | Acudir al concesionario |
| | Se ha activado el dispositivo de protección de sobrecorriente | Pulsar el interruptor y reducir consumidor |
| | Filtro del aire sucio | Limpiar o sustituir filtro |

**⚠ Perigo!**
Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções e as instruções de segurança. Guarde-os num local seguro, para que os possa consultar a qualquer momento. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções e as instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

**Explicações relativamente às placas de aviso no aparelho (figura 15)**
**1. Perigo!** Leia o manual de instruções.
**2. Cuidado!** Peças quentes. Mantenha a distância.
**3. Perigo!** Desligue o motor antes de atestar o depósito.
**4. Perigo!** Não operar em espaços não ventilados.

## 1. Instruções de segurança gerais

**⚠ Perigo!**
**Leia todas as instruções de segurança e indicações.**
O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.
**Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.**

- Não é permitido efectuar quaisquer alterações no gerador de corrente.
- Os acessórios e os componentes necessários à manutenção têm de ser peças originais.
- Atenção: Perigo de intoxicação, os gases de escape não devem ser inalados.
- As crianças devem manter-se afastadas do gerador de corrente
- Atenção: Perigo de queimadura, não toque no sistema de escape ou na unidade de accionamento
- Use protecção auditiva adequada quando se encontrar perto do aparelho.
- Atenção: a gasolina e os vapores de gasolina são facilmente inflamáveis ou explosivos.
- Nunca accione o gerador de corrente em espaços não ventilados. Durante o funcionamento em espaços bem ventilados, os gases de escape têm de ser directamente encaminhados para o ar livre, com ajuda de um tubo adequado. Atenção: Durante a utilização de um tubo para evacuação de gases, pode igualmente haver fuga de gases venenosos. Devido ao perigo de incêndio, o tubo para evacuação de gases nunca deve ser direccionado para produtos inflamáveis.
- Perigo de explosão: Nunca accione o gerador de corrente em espaços onde existam produtos facilmente inflamáveis.

- As rotações predefinidas pelo fabricante não devem ser alteradas. O gerador de corrente ou os aparelhos conectados podem danificar-se.
- Durante o transporte é necessário prender o gerador de corrente para que este não deslize ou tombe.
- Coloque o gerador no mínimo a 1m dos edifícios ou dos aparelhos conectados.
- O gerador de corrente deve ser colocado num sítio seguro e plano. Durante o funcionamento é proibido rodar, virar ou mudar o aparelho de sítio.
- Desligue o motor durante o transporte e o reabastecimento.
- Durante o reabastecimento, certifique-se de que não é derramado qualquer combustível sobre o motor ou o escape.
- Nunca accione o gerador de corrente à chuva ou com queda de neve.
- Nunca toque no gerador de corrente se tiver as mãos molhadas
- Proteja-se contra perigos eléctricos. Ao ar livre use unicamente cabos de extensão (H07RN) adequados para esse efeito e devidamente identificadas para esse fim.
- Ao usar extensões, o comprimento total destas não pode exceder os 50 m, no caso de uma secção transversal de 1,5 $mm^2$ e os 100 m, no caso de uma secção transversal de 2,5 $mm^2$.
- Não podem ser efectuadas quaisquer alterações nos ajustes do motor e do gerador.
- Os trabalhos de reparação e de ajuste só podem ser realizados por pessoal técnico autorizado.
- Não encher ou esvaziar o depósito na proximidade de fontes de luz desprotegida, lume ou faíscas. Não fume!
- Não toque em peças quentes ou accionadas por meios mecânicos. Não retire quaisquer coberturas de protecção.
- Os aparelhos não podem ser expostos à humidade nem ao pó. Temperatura ambiente permitida -10 a +40° C, Nível do mar 1000 m, humidade relativa do ar 90 % (sem condensação)
- O gerador é accionado por um motor de combu stão, que produz calor na área do escape (no

P

lado oposto às tomadas) e da saída de escape. Evite aproximar-se destas superfícies, pois existe o perigo de queimaduras na pele.
- Nos dados técnicos, por baixo dos valores de nível de potência acústica (LWA) e de nível de pressão acústica (LWM) está indicado o nível de emissão, que não são forçosamente níveis seguros de serviço. Uma vez que existe uma interligação entre níveis de emissão e imissão, estes não podem ser consultados para determinar com segurança se são necessárias medidas de prevenção adicionais. Os factores de influência do actual nível de imissão nos trabalhadores inclui as características do espaço de trabalho, outras fontes de ruído, etc., como p. ex. o número de máquinas e outros processos nas imediações e o tempo que um operador está sujeito ao ruído. O nível de imissão admissível pode também ser diferente de país para país. Esta informação permite ainda ao operador da máquina uma melhor avaliação dos riscos e perigos.
- Não utilize equipamentos eléctricos (incluindo extensões eléctricas e ligações de encaixe) defeituosos.

## 2. Descrição do aparelho (fig. 1-5)

1 Indicador do nível do depósito
2 Tampa do depósito
3 2 x tomadas de 230 V~
4 Ligação à terra
5 Protecção contra sobrecarga
6 Voltímetro
7 Parafuso de enchimento de óleo
8 Parafuso para a saída do óleo
9 Dispositivo de segurança contra falta de óleo
10 Interruptor para ligar/desligar
11 Alavanca do choke
12 Dispositivo de arranque reversível
13 Torneira da gasolina
14 Rodas
15 Eixo da roda
16 Apoio
17 Suporte da barra de condução
18 Barra de condução
19 Parafusos M8x40
20 Parafusos M8x16
21 Anilhas para rodas
22 Contrapinos de segurança para rodas
23 Porcas M8

## 3. Utilização adequada

O aparelho destina-se a aplicações que prevêem um funcionamento com uma fonte de corrente alternada de 230 V. Respeite criteriosamente as restrições nas instruções de segurança. O gerador tem como finalidade o accionamento de ferramentas eléctricas e a alimentação de corrente de fontes de iluminação. No caso de aparelhos domésticos, verifique a sua adequabilidade segundo as respectivas indicações dos fabricantes. Em caso de dúvida pergunte a um agente autorizado do respectivo aparelho.
A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

## 4. Dados técnicos

| | |
|---|---|
| Gerador: | Síncrono |
| Grau de protecção: | IP23 M |
| Potência contínua $P_{nom}$ (S1): | 2300 W |
| Potência máxima $P_{máx}$ (S2 2 min.): | 2800 W |
| Tensão nominal $U_{nom}$: | 2 x 230 V~ |
| Corrente nominal $I_{nom}$: | 10 A |
| Frequência $F_{nom}$: | 50 Hz |
| Tipo de construção do motor de accionamento: | 4 tempos arrefecido a ar |
| Cilindrada: | 208 $cm^3$ |
| Potência máx.: | 4,1 KW / 5,6 CV |
| Combustível: | gasolina |
| Capacidade do depósito: | 15 l |
| Óleo do motor: | aprox. 0,6 l (15W40) |
| Consumo a 2/3 da carga: | aprox. 1,1 l/h |
| Peso: | 41,5 kg |
| Nível de pressão acústica $L_{pA}$: | 76 dB(A) |
| Nível de potência acústica $L_{WA}$/Incerteza K | 96 dB (A)/1,4 dB(A) |
| Factor de potência cos φ: | 1 |
| Classe de potência: | G1 |
| Temperatura máx: | 40 °C |

| | |
|---|---|
| Altura de montagem máx. (acima do zero normal): | 1000 m |
| Vela de ignição: | F7 RTC |

**Modo de funcionamento S1 (operação contínua)**
A máquina pode ser operada continuamente com a potência indicada.

**Modo de funcionamento S2 (operação por curtos períodos de tempo)**
A máquina pode ser operada por curtos períodos de tempo com a potência indicada. A seguir, a máquina tem de ficar parada durante algum tempo para que não sobreaqueça.

## 5. Antes da colocação em funcionamento

**5.1 Montagem**
- Monte o apoio, as rodas e a barra de condução, como mostram as figuras 6-8.
- Monte todas as peças antes de encher o combustível e o óleo de modo a evitar um derramamento de líquidos.
- Para montar as rodas, empurre primeiro o eixo da roda através dos suportes do lado inferior do gerador de corrente. A seguir, monte as rodas como mostra a figura 7. Ao montar as rodas tenha atenção para que o lado das rodas com um cubo da roda mais elevado fique direccionado para o aparelho, caso contrário as rodas irão roçar na armação.

**5.2 Segurança eléctrica:**
- os cabos de alimentação eléctrica e os aparelhos
  conectados têm de estar em perfeitas condições.
- Só podem ser ligados aparelhos, cuja indicação de tensão coincida com a tensão de saída do gerador de corrente.
- Nunca ligue o gerador de corrente à rede eléctrica (tomada).
- O comprimento dos cabos para o consumidor deve ser o mais curto possível.

**5.3 Protecção do meio ambiente**
- o material para manutenção, que estiver sujo, e os consumíveis devem ser entregues num local de recolha adequado
- Recicle o material da embalagem, o metal e os plásticos.

**5.4 Ligação à terra**
Para desviar as cargas electrostáticas é permitida uma ligação à terra da carcaça. Para isso, conecte uma das extremidades do cabo à ligação à terra do gerador (fig. 3/4) e a outra a uma massa externa (p. ex. barra de terra).

## 6. Operação

**Nota:** Antes da primeira colocação em funcionamento tem de atestar com óleo do motor (aprox. 0,6 l) e com combustível.

- Verifique o nível do combustível, reateste se necessário
- Assegure uma ventilação adequada do aparelho
- Certifique-se de que o cabo de ignição está fixo à vela de ignição
- Verifique o espaço circundante do gerador de corrente
- Desligue todos os aparelhos eléctricos do gerador de corrente

**6.1 Ligar o motor**
- Abra a torneira da gasolina (13); rodando a torneira para baixo
- Coloque o interruptor para ligar/desligar (10) com a chave na posição "ON"
- Coloque a alavanca do choke (11) na posição IØI.
- Ligue o motor com o motor de arranque reversível (12); para isso puxe o punho com força, caso o motor não tenha pegado, puxe-o novamente
- Depois de o motor pegar, mova novamente a alavanca do choke (11) para a posição inicial

**Cuidado!**
É possível causar ferimentos nas mãos ao ligar o motor de arranque de reserva, devido a rechaços repentinos provocados pelo funcionamento do motor. Use luvas de protecção ao ligar.

**6.2 Carga exercida sobre o gerador de corrente**
- Ligue os aparelhos que pretende accionar às tomadas (3) de 230 V~

**Nota:** estas tomadas só podem ser carregadas permanentemente (S1) com 2600 W e temporariamente (S2) durante 2 minutos, no máximo, com 2800 W.

- O gerador de corrente destina-se a aparelhos de corrente alternada de 230 V~
- Não ligue o gerador à rede eléctrica doméstica, pois pode danificar o gerador ou outros aparelhos eléctricos da casa.

P

Nota: alguns aparelhos eléctricos (serras tico-tico com motor, berbequins, etc.) podem ter um consumo de corrente mais elevado quando sujeitos a condições de funcionamento mais exigentes.

**6.3 Desligar o motor**
- Antes de desligar o gerador de corrente, deixe-o a funcionar sem carga, por pouco tempo, para que o grupo possa "arrefecer"
- Coloque o interruptor para ligar/desligar (10) com a chave na posição "OFF"
- Feche a torneira da gasolina.

**6.4 Protecção contra sobrecarga 2x tomadas de 230 V**

**Atenção! O gerador de corrente está equipado com uma protecção contra sobrecarga.**
Esta desliga as tomadas (3). Para colocar as tomadas (3) novamente em funcionamento, prima a protecção contra sobrecarga (5).

**Atenção! Caso surja uma situação deste tipo, deverá diminuir a potência eléctrica que sai do gerador de corrente ou desligue os aparelhos danificados.**

**Nota: Os disjuntores com defeitos devem ser substituídos apenas por disjuntores de construção idêntica com dados de potência iguais. Recorra ao serviço de assistência técnica.**

## 7. Limpeza, manutenção, armazenagem e encomenda de peças sobressalentes

Desligue o motor antes de qualquer trabalho de limpeza e manutenção e retire o cachimbo da vela de ignição.

**Nota: Desligue imediatamente o aparelho e dirija-se ao serviço de assistência técnica:**
- Em caso de vibrações ou barulhos anormais
- Quando o motor parece estar sobrecarregado ou apresenta falhas de ignição

**7.1 Limpeza**
- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sopre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparel ho.

**7.2 Filtro de ar**
Consulte igualmente as informações do serviço de assistência técnica.
- Limpe regularmente o filtro de ar e substitua quando for necessário
- Abra os dois agrafos (fig. 11/A) e remova a tampa do filtro de ar (fig. 11/B)
- Remova os elementos filtrantes (fig. 12/C)
- Para a limpeza dos elementos filtrantes, não podem ser utilizados produtos de limpeza agressivos ou gasolina.
- Para limpar os elementos filtrantes, bata com eles sobre uma superfície plana. No caso de estarem muito sujos, limpe-os com sabão e de seguida enxagúe-os com água limpa e deixe-os secar ao ar.
  A montagem é realizada na sequência inversa.

**7.3 Vela de ignição (fig. 13-14)**
Verifique a vela de ignição quanto a sujidade, pela primeira vez, após 20 horas de serviço e, se necessário, limpe-a com uma escova de arame de cobre. A seguir, faça a manutenção à vela de ignição a cada 50 horas de serviço.
- Puxe o cachimbo da vela de ignição rodando-o.
- Retire a vela de ignição com a chave para velas fornecida
- A montagem é realizada na sequência inversa.

**7.4 Mudar o óleo, verificar o nível do óleo (antes de cada utilização)**
A mudança do óleo deve ser efectuada com o motor à temperatura de serviço.
- Utilize apenas óleo do motor (15W40)
- Coloque a unidade do gerador de corrente ligeiramente inclinada, sobre uma base apropriada contra o parafuso para saída do óleo.
- Abra o parafuso de enchimento de óleo
- Abra o parafuso para a saída do óleo e deixe escoar o óleo do motor quente para um reservatório de recolha
- Depois de o óleo ter escoado, aperte o parafuso para a saída do óleo e coloque novamente o gerador de corrente na posição anterior.
- Encha com óleo até à marca superior da vareta de medição do óleo (aprox. 0,6 l).
- Atenção: para verificar o nível do óleo não

enrosque a vareta de medição do óleo mas insira-a apenas até à rosca.
- O óleo usado deve ser tratado/eliminado de forma adequada.

**7.5 Dispositivo automático de corte do óleo**
O dispositivo automático de corte do óleo reage se houver pouco óleo do motor. Neste caso, o motor não pode arrancar ou vai-se abaixo pouco tempo depois. Para um novo arranque, é preciso acrescentar primeiro o óleo (ver ponto 7.4).

**7.6 Encomenda de peças sobressalentes:**
Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:
- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

## 8. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

P

## 9. Eliminar avarias

| Avaria | Causa | Medida a tomar |
|---|---|---|
| Não é possível ligar o motor | O dispositivo automático de corte do óleo actua | Verifique o nível do óleo, encha com óleo para motor |
| | A vela de ignição está coberta de fuligem | Limpe ou substitua a vela de ignição. Distância entre os eléctrodos 0,6 mm |
| | Sem combustível | Reateste com combustível / verifique a torneira da gasolina |
| A tensão do gerador é muito reduzida ou inexistente | O regulador ou o condensador está defeituoso | Consulte o seu agente autorizado |
| | O interruptor de protecção contra sobrecarga disparou | Accione o interruptor e reduza os consumidores |
| | O filtro de ar está sujo | Limpe ou substitua o filtro |

**⚠ Fara!**
Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**Förklaring av skyltar på generatorn (bild 15)**
1. **Fara!** Läs igenom bruksanvisningen.
2. **Obs!** Heta delar. Håll tillräckligt avstånd.
3. **Fara!** Slå ifrån motorn före tankning.
4. **Fara!** Får ej användas i utrymmen som saknar ventilation.

## 1. Allmänna säkerhetsanvisningar

**⚠ Fara!**
**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.
**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

- Inga förändringar får genomföras på strömgeneratorn.
- Använd endast originaldelar för underhåll och tillbehör.
- Varning! Risk för förgiftning! Andas inte in avgaser.
- Se till att barn hålls på avstånd från strömgeneratorn.
- Varning! Risk för brännskador. Rör inte vid avgasanläggningen eller drivaggregatet.
- Använd lämpligt hörselskydd om du befinner dig i närheten av generatorn.
- Varning! Bensin och bensinångor är mycket brandfarliga och explosiva.
- Använd aldrig strömgeneratorn i utrymmen som saknar ventilation. Vid drift i väl ventilerade rum måste avgaserna ledas ut direkt via en avgasslang. Varning! Även om en avgasslang används finns det risk för att giftiga avgaser läcker ut. Av brandsäkerhetsskäl får avgasslangen aldrig riktas mot brännbart material.
- Explosionsfara: Använd aldrig strömgeneratorn i rum med mycket brandfarliga material.
- Varvtalet som har förinställts av tillverkaren får inte ändras. Det finns risk för att strömgeneratorn eller ansluten utrustning tar skada.
- Om du ska transportera strömgeneratorn måste du först säkra den mot att glida eller välta.
- Ställ upp generatorn minst 1 m från byggnader eller ansluten utrustning.
- Ställ strömgeneratorn på en säker plats som inte lutar. Det är förbjudet att vrida eller luta generatorn medan den är i drift.
- Se alltid till att motorn är frånslagen innan du transporterar generatorn eller fyller tanken.
- Var försiktig så att inget bränsle spills ut på motorn eller avgasröret när du fyller tanken.
- Använd aldrig strömgeneratorn vid regn eller snöfall.
- Fatta aldrig tag i strömgeneratorn med våta händer.
- Skydda dig mot elektriska risker. Använd endast godkända och märkta förlängningssladdar (H07RN..) utomhus.
- Om förlängningssladdar används får sladdarnas totala längd för 1,5 mm² inte överskrida 50 m. För 2,5 mm² får 100 m inte överskridas.
- Motor- och generatorinställningarna får inteändras.
- Reparationer och inställningar får endast utföras av behörig fackpersonal.
- Tanka inte strömgeneratorn och töm inte tanken i närheten av öppen låga, eld eller gnistregn. Rökning förbjuden!
- Rör inte vid några mekaniskt rörliga eller heta delar. Ta inte bort några skyddskåpor.
- Strömgeneratorerna får inte utsättas för fukt eller damm. Tillåten omgivningstemperatur -10 till +40°C, max. 1000 m.ö.h., rel. luftfuktighet: 90 % (icke-kondenserande)
- Generatorn drivs av en förbränningsmotor som avger värme i närheten av avgasröret (på motsatta sidan av stickuttagen) samt vid själva avgasöppningen. Eftersom det finns risk för brännskador ska du alltid undvika dessa områden.
- Ljudeffektsnivån (LWA) och ljudtrycksnivån (LWM) som anges i tekniska data motsvarar emissionsnivåerna och är inte tvunget identiska med en säker arbetsnivå. Eftersom det finns ett sammanhang mellan emission och immission, kan denna inte användas för att på ett tillförlitligt sätt bestämma om ytterligare försiktighetsåtgärder eventuellt krävs. Aktuell immission som användaren utsätts för kan påverkas av arbetsrummets utformning eller andra bullerkällor, t ex antal maskiner och angränsande processer samt under vilken tid

S

som en användare är utsatt för buller. Det är dessutom möjligt att den tillåtna immissionen avviker mellan olika länder. Trots detta kan ägaren av maskinen använda denna information för att bättre bedöma vilka risker och faror som föreligger.

- Använd inga elektriska driftenheter (eller förlängningskablar och stickkontakter) som är felaktiga.

## 2. Beskrivning av generatorn (bild 1-5)

1 Bränslemätare
2 Tanklock
3 2 st 230 V~ stickuttag
4 Jordanslutning
5 Överbelastningsskydd
6 Voltmeter
7 Oljepåfyllningsplugg
8 Oljeavtappningsplugg
9 Oljebristsäkring
10 Strömbrytare
11 Chokereglage
12 Snörstart
13 Bensinkran
14 Hjul
15 Hjulaxel
16 Stöd
17 Bygelfäste
18 Skjutbygel
19 Skruvar M8x40
20 Skruvar M8x16
21 Distansbrickor för hjul
22 Säkringssprintar för hjul
23 Muttrar M8

## 3. Ändamålsenlig användning

Apparaten är avsedd för alla användningar som kräver en växelspänningskälla på 230 V. Beakta tvunget begränsningarna som anges i säkerhetsanvisningarna. Generatorn används till att driva elverktyg och säkerställa strömförsörjningen till belysningsutrustning.
Om hushållsapparater ska anslutas måste du först se efter i tillverkarens uppgifter om detta är lämpligt. Fråga en behörig återförsäljare för resp. produkt om du är osäker.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.
Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

## 4. Tekniska data

| | |
|---|---|
| Generator: | Synkron |
| Kapslingsklass: | IP23 M |
| Kontinuerlig effekt $P_{nom}$ (S1): | 2300 W |
| Max. effekt $P_{max}$ (S2 2 min): | 2800 W |
| Nominell spänning $U_{nom:}$ | 2 x 230 V~ |
| Nominell ström $I_{nom:}$ | 10 A |
| Frekvens $F_{nom:}$ | 50 Hz |
| Typ av drivmotor: | 4-takts luftkyld |
| Cylindervolym: | 208 $cm^3$ |
| Max. effekt: | 4,1 kW / 5,6 hk |
| Bränsle: | bensin |
| Tankvolym: | 15 l |
| Motorolja: | ca 0,6 l (15W40) |
| Förbrukning vid 2/3 belastning: | ca 1,1 l/h |
| Vikt: | 41,5 kg |
| Ljudtrycksnivå $L_{pA:}$ | 76 dB(A) |
| Ljudeffektnivå $L_{WA}$ / Osäkerhet K | 96 dB(A) / 1,4 dB(A) |
| Effektfaktor cos φ: | 1 |
| Effektklass: | G1 |
| Temperatur max: | 40°C |
| Max. uppställningshöjd (m.ö.h.): | 1 000 m |
| Tändstift: | F7 RTC |

**Driftslag S1 (kontinuerlig drift)**
Maskinen kan köras kontinuerligt med angiven effekt.

**Driftslag S2 (korttidsdrift)**
Maskinen får köras under kort tid med angiven effekt . Därefter måste maskinen stå still under en viss tid för att den inte ska värmas upp till en otillåten temperatur.

## 5. Före användning

**5.1 Montera generatorn**
- Montera stödet, hjulen och skjutbygeln enligt beskrivningen i bild 6-8.
- Montera alla delar innan du fyller på bränsle och olja. Därmed kan du förhindra att vätska läcker ut.
- När hjulen ska monteras måste du först skjuta hjulaxeln genom hållarna på undersidan av strömgeneratorn. Montera sedan hjulen enligt beskrivningen i bild 7. När du monterar hjulen måste du se till att den sidan av hjulet som har högre nav är riktad mot generatorn, eftersom hjulen annars kommer att släpa emot ramen.

**5.2 Elektrisk säkerhet**
- Elektriska tilledningar och ansluten utrustning måste vara i fullgott skick.
- Anslut endast sådan utrustning vars spänningsvärde överensstämmer med strömgeneratorns utgångsspänning.
- Anslut aldrig strömgeneratorn till elnätet (stickuttag).
- Se till att kabellängden till den förbrukande enheten är så kort som möjligt.

**5.3 Miljöskydd**
- Lämna in nedsmutsat underhållsmaterial och driftvätskor till ett godkänt insamlingsställe.
- Lämna in förpackningsmaterial, metaller och plaster för återvinning.

**5.4 Jordning**
För avledning av statiska uppladdningar är det tillåtet att jorda kåpan. Anslut en kabel mellan jordanslutningen på generatorn (bild 3/4) och en extern jordpunkt (t ex en jordstav).

## 6. Använda generatorn

**Märk:** Fyll på motorolja (ca 0,6 liter) och bränsle inför första driftstart.

- Kontrollera nivån i tanken, fyll på vid behov.
- Se till att ventilationen runt om generatorn är tillräcklig.
- Kontrollera att tändkabeln sitter fast vid tändstiftet.
- Kontrollera omgivningen runt om strömgeneratorn.
- Åtskilj all utrustning som ev. har anslutits till strömgeneratorn.

**6.1 Starta motorn**
- Öppna bensinkranen (13) genom att vrida den nedåt.
- Ställ strömbrytaren (10) i läge "ON" med nyckel.
- Ställ chokereglaget (11) i läge IØI.
- Starta motorn med snörstarten (12). Dra ordentligt i handtaget. Om motorn inte startar måste du dra ut snöret igen.
- Skjut tillbaka chokereglaget (11) efter att motorn har startat.

**Obs!**
När du startar generatorn med snörstarten finns det risk för rekyler som förorsakas av motorn som startar upp. Var försiktig så att du inte skadar handen. Bär skyddshandskar när du startar generatorn.

**6.2 Belasta strömgeneratorn**
- Anslut apparaterna som ska drivas till 230 V~stickuttagen (3)

**Märk:** Dessa stickuttag får belastas kontinuerligt (S1) med 2600 W och under kort tid (S2) med 2800 W under max. 2 minuter.

- Strömgeneratorn är lämplig för växelspänningsutrustning som kräver 230 V~ .
- Anslut inte generatorn till husets elnät. Det finns risk för att generatorn eller annan elektrisk utrustning som finns i huset skadas.

Obs! Vissa elutrustningar (motorsticksågar, borrmaskiner osv) uppvisar en högre strömbrukning om de måste användas under krävande villkor.

**6.3 Stänga av motorn**
- Låt strömgeneratorn köra en kort stund utan belastning innan du stänger av den. Detta är nödvändigt för att aggregatet ska "efterkylas".
- Ställ strömbrytaren (10) i läge "OFF" med nyckel.
- Stäng bensinkranen.

**6.4 Överbelastningsskydd 2 st 230 V stickuttag**

**Obs! Strömgeneratorn är utrustad med ett överbelastningsskydd.**
Detta skydd kopplar ifrån stickuttagen (3). Tryck in överbelastningsskyddet (5) för att stickuttagen (3) ska avge ström på nytt.

**Obs! Om detta inträffar ofta måste du reducera den elektriska effekten som tas från strömgeneratorn eller koppla ifrån defekta apparater.**

S

**Märk: Defekta överlastbrytare får endast bytas ut mot nya överlastbrytare med samma effektdata. Kontakta vår kundtjänst.**

## 7. Rengöring, underhåll, förvaring och reservdelsbeställning

Koppla ifrån motorn och dra av tändstiftskontakten från tändstiftet varje gång innan du ska rengöra eller underhålla motorn.

**Märk: Slå genast ifrån generatorn och kontakta din service-station:**
- Vid ovanliga vibrationer eller ljud
- Om motorn verkar vara överbelastad eller har feltändningar
- Om avgaserna är mycket mörka eller ljusa

**7.1 Rengöra maskinen**
- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

**7.2 Luftfilter**
Beakta även serviceinformationen.
- Rengör luftfiltret regelbundet. Byt ut vid behov.
- Öppna de båda klamrarna (bild 11/A) och ta bort luftfilterlocket (bild 11/B).
- Ta bort filterelementen (bild 12/C).
- Använd inte bensin eller aggressiva rengöringsmedel för att rengöra elementen.
- Rengör elementen genom att slå dem mot en plan yta. Om elementen är mycket smutsiga ska de tvättas ur med tvållösning, därefter spolas ur med klart vatten och slutligen lufttorkas.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

**7.3 Tändstift (bild 13-14)**
Kontrollera tändstiftet för första gången efter 20 drifttimmar med avseende på nedsmutsning och rengör det vid behov med en trådborste av koppar. Utför därefter underhåll på tändstiftet var 50:e drifttimme.
- Dra av tändstiftskontakten med en vridande rörelse.
- Skruva ut tändstiftet med den bifogade tändstiftsnyckeln.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

**7.4 Byta olja, kontrollera oljenivån (före varje användning)**
Motoroljan bör bytas ut medan motorn fortfarande är driftsvarm.
- Använd endast motorolja (15W40).
- Ställ strömgeneratorn på ett lämpligt underlag och luta den en aning mot oljeavtappningspluggen.
- Öppna oljepåfyllningspluggen.
- Öppna oljeavtappningspluggen och tappa av den varma motoroljan i en uppsamlingsbehållare.
- Efter att den förbrukade oljan har runnit ut, skruva in oljeavtappningspluggen och ställ strömgeneratorn vågrätt på nytt.
- Fyll på motorolja upp till den översta markeringen på oljestickan (ca 0,6 liter).
- Obs! Skruva inte in oljestickan för att mäta oljenivån, utan skjut endast in den till gängorna.
- Avfallshantera den förbrukade oljan enligt gällande föreskrifter.

**7.5 Oljefrånkopplingsautomatik**
Oljefrånkopplingsautomatiken löser ut vid alltför liten mängd motorolja. I detta fall kan motorn inte startas eller slås ifrån automatiskt efter en kort tid. Motorn kan inte startas förrän motorolja har fyllts på (se punkt 7.4).

**7.6 Reservdelsbeställning**
Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:
- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

## 8. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.
Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

## 9. Åtgärda störningar

| Störning | Orsak | Åtgärder |
|---|---|---|
| Motorn kan inte startas | Oljefrånkopplingsautomatiken löser ut | Kontrollera oljenivån, fyll på motorolja |
| | Tändstiftet är sotigt | Rengör tändstiftet eller byt ut, elektrodgap 0,6 mm |
| | Inget bränsle | Fyll på bränsle, kontrollera bensinkranen |
| Generatorn avger låg eller ingen spänning alls | Regleringen eller kondensatorn är defekt | Kontakta din försäljar |
| | Överströmsutlösaren har löst ut | Tryck på knappen och anslut färre antal förbrukande enheter |
| | Luftfiltret är nedsmutsat | Rengör eller byt ut filtret |

CZ

**⚠ Nebezpeči!**
Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**Objasnění štítků s pokyny na přístroji (obr . 15)**
1. **Nebezpeči!** Přečíst si návod k obsluze.
2. **Pozor!** Horké díly. Udržovat odstup.
3. **Nebezpeči!** Během plnění paliva odstavit motor.
4. **Nebezpeči!** Neprovozovat v nevětraných prostorách.

## 1. Všeobecné bezpečnostní pokyny

**⚠ Nebezpeči!**
**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.
**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

- Na generátoru nesmí být prováděny žádné změny.
- Na údržbu a jako příslušenství smí být používány výhradně originální náhradní díly.
- Pozor: nebezpečí otravy, spaliny nesmí být vdechovány.
- Děti nepouštět do blízkosti generátoru.
- Pozor: nebezpečí popálení, nedotýkat sevýfukového zařízení a hnacího agregátu.
- Pokud se pohybujete v blízkosti přístroje, používejte vhodnou ochranu sluchu.
- Pozor: Benzín a výpary benzínu jsou lehce zápalné, resp. výbušné.
- Generátor nikdy neprovozovat v nevětraných místnostech. Při provozu v dobře větraných prostorách musí být spaliny odváděny výfukovou hadicí přímo ven. Pozor: také při provozu výfukové hadice mohou unikat jedovaté spaliny. Kvůli nebezpečí požáru nesmí být výfuková hadice nikdy namířena na hořlavé látky.
- Nebezpečí výbuchu: generátor nikdy neprovozovat v prostorách s lehce zápalnými látkami.
- Výrobcem přednastavený počet otáček nesmí být změněn. Mohlo by dojít k poškození generátoru nebo připojených přístrojů.
- Během transportu musí být generátor zajištěn proti převrácení a posunutí.
- Generátor umístit minimálně 1 m od budov nebo připojených přístrojů.
- Generátor umístit na bezpečném, rovném místě. Vyvarovat se otáčení nebo naklánění nebo změny stanoviště během provozu.
- Při dopravě a doplňování paliva motor vždy vypnout.
- Dbát na to, aby při plnění nádrže nebylo palivo vylito na motor nebo výfuk.
- Generátor nikdy neprovozovat za deště nebo sněžení.
- Na generátor nikdy nesahat mokrýma rukama.
- Chraňte se před nebezpečím způsobeným elektrickým proudem. Na volném prostranství používejte pouze schválené a řádně označené prodlužovací kabely (H07RN..).
- Při použití prodlužovacích kabelů nesmí jejich celková délka u průřezu 1,5 $mm^2$ překračovat 50 m, u průřezu 2,5 $mm^2$ 100 m.
- Na nastavení motoru a generátoru nesmí být prováděny žádné změny.
- Opravné a seřizovací práce smí provádět pouze autorizovaný odborný personál.
- Palivo nedoplňovat, resp. vypouštět v blízkosti otevřeného světla, ohně nebo výletu jisker!
- Nedotýkejte se žádných mechanicky pohybovaných nebo horkých dílů. Neodstraňujte žádné ochranné kryty.
- Přístroje nesmí být vystaveny vlhkosti nebo prachu. Přípustná teplota okolí -10 až +40°, max. nadmořská výška 1000 m, rel. vlhkost vzduchu: 90 % (nekondenzující).
- Generátor je poháněn spalovacím motorem, který v oblasti výfuku (na protilehlé straně zásuvek) a výstupu výfuku vytváří žár. Z důvodů popálení kůže se těmto povrchům vyhýbejte.
- U technických dat uvedených pod hodnotami "Hladina akustického výkonu (LWA)" a "Hladina akustického tlaku (LWM)" se jedná o emisní hodnoty a nemusí tím současně být také bezpečnými hodnotami na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jsou-li nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů, a dobu, po kterou je obsluha hluku vystavena.

Přípustné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má ale přesto uživateli pomoci, aby mohl lépe odhadnout nebezpečí a rizika.

- Nepoužívejte žádné elektrické provozní prostředky (také prodlužovací kabely a konektory), které jsou vadné.

## 2. Popis přístroje (obr. 1-5)

1 Ukazatel zásoby paliva
2 Víčko nádrže
3 2 x 230 V~ zásuvky
4 Zemnicí přípojka
5 Ochrana proti přetížení
6 Voltmetr
7 Šroub plnícího otvoru oleje
8 Šroub vypouštěcího otvoru oleje
9 Pojistka proti nedostatku oleje
10 Za-/vypínač
11 Páčka sytiče
12 Reverzační startér
13 Palivový kohout
14 Kolečka
15 Osa kola
16 Noha
17 Držák rukojeti
18 Rukojeť
19 Šrouby M8x40
20 Šrouby M8x16
21 Podložky pro kolečka
22 Pojistné závlačky pro kolečka
23 Matice M8

## 3. Použití podle účelu určení

Přístroj je vhodný pro všechna použití vyžadující provoz na 230 V zdroji střídavého napětí. Bezpodmínečně dodržujte omezení v bezpečnostních pokynech. Účelem generátoru je pohon elektrického nářadí a zásobování zdrojů světla elektrickým proudem. U domácích spotřebičů zkontrolujte prosím podle údajů výrobce jejich vhodnost. V případě nejasností se prosím obraťte na autorizovaného prodejce.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 4. Technická data

| | |
|---|---|
| Generátor: | synchronní |
| Druh ochrany: | IP23 M |
| Trvalý výkon $P_{nom}$ (S1): | 2300 W |
| Maximální výkon $P_{max}$ (S2 2 min): | 2800 W |
| Jmenovité napětí $U_{nom}$: | 2 x 230V~ |
| Jmenovitý proud $I_{nom}$: | 10 A |
| Kmitočet $F_{nom}$: | 50 Hz |
| Konstrukce hnacího motoru: | 4taktní, vzduchem chlazený |
| Obsah válce: | 208 $cm^3$ |
| Max. výkon: | 4,1 kW/5,6 PS |
| Palivo: | benzin |
| Obsah nádrže: | 15 l |
| Motorový olej: | cca 0,6 l (15W40) |
| Spotřeba při 2/3 zátěži: | cca 1,1 l/h |
| Hmotnost: | 41,5 kg |
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ : | 76 dB(A) |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$/ nejistota K | 96 dB (A)/1,4 dB(A) |
| Účinek cos φ: | 1 |
| Výkonová třída: | G1 |
| Teplota max.: | 40 °C |
| Max. nadmořská výška instalace (n. m.): | 1000 m |
| Svíčka: | F7 RTC |

**Druh provozu S1 (trvalý provoz)**
Stroj může být s udaným výkonem trvale provozován.

**Druh provozu S2 (krátkodobý provoz)**
Stroj smí být s udaným výkonem provozován krátkodobě. Poté musí být stroj po určitou zastaven, aby se nepří pustně nezahřál.

CZ

## 5. Před uvedením do provozu

**5.1 Montáž**
- Namontujte nohu, kolečka a rukojeť tak, jak je znázorněno na obrázcích 6-8.
- Namontujte všechny díly dříve, než doplníte palivo a olej, abyste zabránili vytečení kapalin.
- K montáži koleček prostrčte nejdříve osu kola držáky na spodní straně generátoru a namontujte kolečka tak, jak je znázorněno na obr. 7. Při montáži koleček dbejte na to, aby strana koleček s vyšším nábojem směřovala k přístroji, protože jinak by se kolečka třela o rám.

**5.2 Elektrická bezpečnost:**
- Elektrická přívodní vedení a připojené přístroje musí být v bezvadném stavu.
- Připojeny smějí být pouze přístroje, jejichž údaj o napětí souhlasí s výstupním napětím generátoru.
- Nikdy generátor nespojovat s elektrickou sítí (zásuvka).
- Délky vedení ke spotřebičům udržovat pokud možno krátké.

**5.3 Ochrana životního prostředí**
- Znečištěný údržbový materiál a provozní prostředky odevzdat ve sběrně určené pro tyto účely.
- Balení, kov a plasty odevzdat k recyklaci.

**5.4 Uzemnění**
K odvádění statických nábojů je přípustné uzemnění krytu. K tomu připojit kabel na jedné straně na zemnicí přípojku generátoru (obr. 3/4) a na druhé straně na externí kostru (např. tyčový zemnič).

## 6. Obsluha

**Upozornění:** Při prvním uvedení do provozu musí být naplněn motorový olej (cca 0,6 l) a palivo.

- Překontrolovat stav paliva, v případě potřeby doplnit.
- Postarat se o dostatečné větrání přístroje.
- Ubezpečte se, zda je kabel zapalování upevněn na svíčce.
- Bezprostřední okolí generátoru zkontrolovat.
- Eventuálně napojený elektrický přístroj od generátoru odpojit.

**6.1 Motor nastartovat**
- Palivový kohout (13) otevřít; k tomu otočit kohout dolů.
- Za-/vypínač (10) s klíčem nastavit do polohy "ON".
- Páčku sytiče (11) nastavit do polohy I\I.
- Motor nastartovat reverzním startérem (12); k tomu silně zatáhnout za rukojeť, pokud by se motor nerozeběhl, zatáhnout ještě jednou.
- Páčku sytiče (11) po nastartování motoru opět posunout zpět.

**Pozor!**
Při spouštění reverzačním startérem může dojít k náhlému zpětnému úderu způsobenému naskočeným motorem a tím ke zranění ruky. Noste při spouštění ochranné rukavice.

**6.2 Zatížení generátoru**
- Provozované přístroje připojit na 230 V~ zásuvky (3)

**Upozornění:** Tyto zásuvky smí být zatěžovány trvale (S1) s 2600W a krátkodobě (S2) po dobu max. 2 minut s 2800W.

- Generátor je vhodný pro přístroje na střídavé napětí 230 V~.
- Generátor nepřipojovat na domácí síť, tím může být způsobeno poškození generátoru nebo jiných elektrospotřebičů v domě.

Pokyn: Mnohé elektrické přístroje (motorové přímočaré pily, vrtačky atd.) mohou mít větší spotřebu proudu, pokud jsou používány za ztížených podmínek.

**6.3 Motor zastavit**
- Před vypnutím nechat generátor krátce běžet bez zátěže, aby se mohl agregát "dochladit".
- Za-/vypínač (10) s klíčem uvést do polohy "OFF".
- Palivový kohout uzavřít.

**6.4 Ochrana proti přetížení 2x 230 V zásuvek**

**Pozor! Generátor je vybaven ochranou proti přetížení.**
Tato ochrana odpojí zásuvky (3). Stlačením ochrany proti přetížení (5) mohou být zásuvky (3) opět uvedeny do provozu.

**Pozor! Pokud by k tomuto případu došlo, zredukujte elektrický výkon, který z generátoru odebíráte nebo odstraňte defektní připojené přístroje.**
**Upozornění: Defektní ochranu proti přetížení vyměnit pouze konstrukčně stejnou ochranou se stejnými výkonovými parametry. Obraťte se k tomu na Váš zákaznický servis.**

CZ

## 7. Čištění, údržba, uložení a objednání náhradních dílů

Před čisticími a údržbářskými pracemi vypněte motor a stáhněte ze svíčky nástrčku zapalovací svíčky.

**Upozornění: Přístroj okamžitě odstavte a obraťte se na Váš servis:**
- při nezvyklých vibracích nebo zvucích.
- když se zdá, že je motor přetížen nebo má přerušená zapalování.

**7.1 Čištění**
- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

**7.2 Vzduchový filtr**
Dbejte také servisních informací na toto téma.
- Vzduchový filtr pravidelně čistit, pokud nutno vyměnit
- Otevřete obě spony (obr. 11/A) a odstraňte víčko vzduchového filtru (obr. 11/B).
- Vyjměte prvky filtru (obr. 12/C)
- Na čištění filtračních prvků se nesmí používat žádné agresivní prostředky nebo benzin.
- Prvky vyčistit vyklepáním na rovné ploše. Při silném znečištění umýt mýdlovou vodou, poté vypláchnout čistou vodou a nechat na vzduchu uschnout.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

**7.3 Zapalovací svíčka (obr. 13-14)**
Zapalovací svíčku poprvé překontrolujte po 20 provozních hodinách, zda není znečištěná a v případě potřeby ji vyčistěte kartáčem z měděného drátu. Poté provádět údržbu svíčky každých 50 provozních hodin.
- Otáčivým pohybem vytáhněte nástrčku zapalovací svíčky.
- Odstraňte zapalovací svíčku přiloženým klíčem na svíčky.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

**7.4 Výměna oleje, kontrola stavu oleje (před každým použitím)**
Výměna oleje by měla být prováděna u motoru zahřátého na provozní teplotu.
- Používat pouze motorový olej (15W40).
- Agregát generátoru odstavit na vhodném podkladu mírně šikmo opřený o šroub vypouštěcího otvoru oleje.
- Otevřít šroub plnícího otvoru oleje
- Otevřít šroub vypouštěcího otvoru oleje a teplý motorový olej vypustit do záchytné vany.
- Po vytečení použitého oleje šroub vypouštěcího otvoru oleje opět zavřít a generátor opět rovně postavit.
- Motorový olej naplňte až po horní značku měrky oleje (cca 0,6 l).
- Pozor: Měrku oleje ke kontrole stavu oleje nezašroubovat, ale pouze zastrčit po závit. Starý olej musí být řádně zlikvidován.

**7.5 Automatika vypnutí při nedostatku oleje**
Automatika vypnutí při nedostatku oleje zareaguje, pokud je k dispozici málo motorového oleje. Motor nemůže být v tomto případě spuštěn nebo je po krátké době automaticky vypnut. Spuštění motoru je možné teprve po doplnění motorového oleje (viz bod 7.4).

**7.6 Objednání náhradních dílů:**
Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:
- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

## 8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.
Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

CZ

## 9. Odstranění poruch

| Porucha | Příčina | Opatření |
|---|---|---|
| Motor nelze spustit | Automatika vypnutí při nedostatku oleje zareaguje | Zkontrolovat stav oleje, doplnit motorový olej |
| | Zakarbonovaná svíčka | Zapalovací svíčku vyčistit, resp. vyměnit. Vzdálenost elektrod 0,6 mm |
| | Žádné palivo | Palivo doplnit / nechat zkontrolovat palivový kohout |
| Generátor má málo nebo žádné napětí | Regulátor nebo kondenzátor defektní | Vyhledat odborného prodejce |
| | Nadproudový ochranný vypínač zareagoval | Stisknout vypínač a snížit spotřebič |
| | Znečištěný vzduchový filtr | Filtr vyčistit nebo vyměnit |

⚠ **Niebezpieczeństwo!**
Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

**Objaśnienie tabliczki ze wskazówkami na urządzeniu (rys. 15)**

1. **Niebezpieczeństwo!** Przeczytać instrukcję obsługi.
2. **Ostrożnie!** Gorące części. Zachować odstęp.
3. **Niebezpieczeństwo!** Podczas tankowania wyłączyć silnik.
4. **Niebezpieczeństwo!** Nie używać urządzenia w nie wentylowanych pomieszczeniach.

## 1. Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ **Niebezpieczeństwo!**
**Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.** Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może skutkować porażeniem prądem, niebezpieczeństwem pożaru lub ciężkimi zranieniami.
**Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

- Nie przeprowadzać żadnych zmian na generatorze prądotwórczym.
- Używać tylko oryginalnych części.
- Uwaga: Niebezpieczeństwo zatrucia - spaliny, paliwa i smary są trujące, nie wdychać spalin.
- Dzieci trzymać z dala od generatora prądotwórczego.
- Uwaga: Niebezpieczeństwo poparzenia - nie dotykać instalacji spalinowej i agregatu napędowego.
- Jeśli przebywają Państwo w pobliżu urządzenia, należy nosić odpowiednie nauszniki ochronne.
- Uwaga: Benzyna i opary benzyny są łatwopalne, grożą wybuchem.
- Nie używać generatora w nie wentylowanych pomieszczeniach lub w okolicach grożących zapaleniem. Jeśli generator uruchomiony został w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, spaliny muszą być odprowadzane na świeże powietrze za pomocą węża odprowadzającego spaliny. Uwaga: Również w przypadku użycia węża odprowadzającego spaliny, trujące spaliny mogą się ulatniać. Z względu na niebezpieczeństwo pożaru, wąż odprowadzający spaliny nie może być skierowany na łatwopalne materiały.
- Niebezpieczeństwo wybuchu: Nigdy nie używać generatora prądotwórczego w pomieszczeniach, w których znajdują się łatwopalne materiały.
- Nie należy zmieniać liczby obrotów, która została ustawiona przez producenta. Generator lub podłączone urządzenia mogą zostać uszkodzone.
- W czasie transportu generator jest zabezpieczony przed przesunięciem lub przewróceniem.
- Ustawić generator w odległości co najmniej 1 m od ściany i podłączonych urządzeń.
- Generator prądotwórczy ustawić w bezpiecznym miejscu na płaskiej powierzchni . Gdy urządzenie jest uruchomione nie wolno go okręcać, przewracać ani zmieniać miejsca jego położenia.
- Silnik przy transportowaniu i tankowaniu urządzenia musi być zawsze wyłączony.
- Uważać na to, aby w trakcie tankowania paliwo na wylało się na silnik lub wydech.
- Nie używać urządzenia podczas opadów deszczu i śniegu.
- Nigdy nie dotykać generatora mokrymi rękoma.
- Zabezpieczyć się przed porażeniem prądem.
- Przy pracy na wolnym powietrzu używać tylko przeznaczonych do tego, odpowiednio oznaczonych przedłużaczy (H07RN..).
- Nie używać przedłużacza, którego całkowita długość przekracza 50 m dla 1,5 $mm^2$ oraz 100 m dla 2,5 $mm^2$.
- Nie przeprowadzać żadnych zmian w ustawieniach generatora i silnika.
- Prace naprawcze i nastawcze muszą być przeprowadzone w autoryzowanym serwisie.
- Nie tankować, ewentualnie nie opróżniać zbiornika urządzenia w pobliżu otwartego światła, ognia lub iskier. Nie palić!
- Nie dotykać mechanicznie ruchomych i gorących części. Nie zdejmować pokryw ochronnych.
- Nie narażać urządzenia na działanie wilgoci lub pyłu. Dopuszczalna temperatura otoczenia -10 do +40°, wysokość: 1000 m n.p.m. , względna wilgotność powietrza: 90% ( nie skondensowana)
- Generator uruchomiony zostaje przez silnik spalinowy, który wytwarza ciepło w obszarze wydechu ( na przeciwnej stronie gniazdka) i wyjścia wydechu. Unikać kontaktu z tą powierzchnią ze względu na niebezpieczeństwo poparzenia.
- W danych technicznych podane wartości

PL

poziomu mocy akustycznej (LWA) i poziomu ciśnienia akustycznego (LWM) przedstawiają poziom emisji i niekoniecznie wskazują bezpieczny poziom pracy. Ponieważ istnieje związek pomiędzy poziomem immisji a emisji, dane te są jedynie pomocą w ustalaniu właściwych dodatkowych środków ostrożności. Na poziom immisji mają wpływ właściwości pomieszczenia roboczego, inne źródła hałasu, jak np. liczba urządzeń, czas i inne procesy ograniczające, przez które użytkownik odczuwa hałas. Dozwolony poziom immisji może różnic się w zależności od kraju. Poziom immisji może być pomocną informacją w celu oszacowania ryzyka i niebezpieczeństwa.

- Nie używać elektrycznych pomocy warsztatowych (również przedłużaczy i połączeń wtykowych), które są uszkodzone.

## 2. Opis urzšdzenia (Rys. 1-5)

1 Wska nik poziomu paliwa
2 Pokrywka zbiornika paliwa
3 2 x 230 V~ gniazdka wtykowe
4 Przyłšcze uziemiajšce
5 Ochrona przecišżeniowa
6 Woltomierz
7 Korek wlewu oleju
8 ruba spustowa oleju
9 Zabezpieczanie przed brakiem oleju
10. Włšcznik/ wyłšcznik
12 D wignia przepustnicy
12 Rozrusznik rewersyjny
13 Kurek benzyny
14 Koła
15 O koła
16 Stopki
17 Mocowanie uchwytu
18 Uchwyt
19 ruby M8x40
20 ruby M8x16
21 Podkładki do kół
22 Zawleczka zabezpieczajšca do kół
23 Nakrętki M8

## 3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie nadaje się do zastosowań, które wymagają źródła napięcia zmiennego 230 V. Konicznie zwrócić uwagę na ograniczenia opisane we wskazówkach bezpieczeństwa. Przeznaczeniem generatora jest zasilanie urządzeń elektrycznych i zaopatrywanie w energię źródła światła. Przy urządzeniach domowych należy sprawdzić ich przeznaczenie według zaleceń producenta. W razie wątpliwości proszę zwrócić się o poradę w autoryzowanych miejscach sprzedaży.

Urządzenie używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.
Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

## 4. Dane techniczne

| | |
|---|---|
| Generator: | synchroniczny |
| Rodzaj ochrony: | IP23 M |
| Moc ciągła $P_{nenn}$ (S1): | 2300 W |
| Moc maksymalna $P_{max}$ (S2 2 min): | 2800 W |
| Napięcie znamionowe $U_{nenn}$: | 2 x 230V~ |
| Prąd znamionowy $I_{nenn}$ | 10 A |
| Częstotliwość $F_{nenn}$: | 50 Hz |
| Rodzaj silnika: | 4- suwowy, chłodzony powietrzem |
| Pojemność skokowa: | 208 $cm^3$ |
| Max. moc: | 4,1 kW / 5,6 PS |
| Paliwo: | Benzyna |
| Pojemność zbiornika na paliwo: | 15 l |
| Olej silnikowy: | ok. 0,6 l (15W40) |
| Zużycie przy 2/3 obciążenia: | ok. 1,1 l/h |
| Waga: | 41,5 kg |
| Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$: | 76 dB (A) |
| Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$/ Odchylenie K | 96 dB (A)/1,4 dB(A) |
| Współczynnik mocy cos φ: | 1 |
| Klasa mocy: | G1 |
| Max temperatura: | 40°C |
| Max. wysokość ustawienia (CiNN): | 1 000 m |
| Świeca zapłonowa: | F7 RTC |

**Tryb pracy S1 (tryb pracy ciągłej)**
Urządzenie może trwale pracować przy podanej mocy.

**Tryb pracy S2 (tryb pracy krótkookresowej)**
Urządzenie może przez krótki czas pracować przy podanej mocy. Następnie należy wyłączyć urządzenie , aby nie doprowadzić do jego niedozwolonego nagrzania się.

## 5. Przed uruchomieniem

**5.1 Montaż**
- Zamontować stopki, kółka i uchwyt, tak jak pokazano na rysunkach 6-8.
- Zamontować wszystkie czę ci zanim zostanie napełnione paliwo i olej, tak, aby uniknšć wypłynięcia cieczy.
- Aby zamontować kółka wsunšć najpierw o kółka przez uchwyt na spodzie generatora pršdu i zamontować kółka, jak pokazano na rysunku 7. Przy montażu kółek zwracać uwagę na to, czy kółka wyższš piastš sš zwrócone w kierunku urzšdzenia, ponieważ w przeciwnym razie będš one ocierać o ramę.

**5.2 Elektryczne bezpieczeństwo:**
- elektryczne przewody i podłączone urządzenia muszą działać bez zarzutu.
- Podłączać można jedynie takie urządzenia, których wartości napięcia są zgodne z napięciem wyjściowym generatora.
- Nigdy nie podłączać generatora do sieci (gniazdka wtykowego).
- Długości kabli do odbiornika muszą być możliwie najkrótsze.

**5.3 Ochrona środowiska**
- Zanieczyszczone materiały konserwacyjne i surowce pomocnicze oddawać do przeznaczonych do tego punktów zbiorczych.
- Opakowanie, metal i tworzywa sztuczne oddać do recyklingu.

**5.4 Uziemienie**
W celu odprowadzenia doładowań dozwolone jest uziemienie obudowy urządzenia. Połączyć przewód z jednej strony z przyłączem uziemiającym generatora (rys. 3/4), a z drugiej z zewnętrzną masą (n.p. uziom prętowy).

## 6. Obsługa

**Wskazówka:** Przed pierwszym uruchomieniem musi zostać uzupełniony olej silnikowy (ok. 0,6 l) i paliwo.

- Skontrolować stan paliwa, w razie konieczności napełnić.
- Dbać o wystarczającą wentylację urządzenia.
- Upewnić się, że przewód zapłonowy przymocowany jest do świecy zapłonowej
- Sprawdzić bezpośrednie otoczenie generatora prądotwórczego.
- Ewentualnie dołączone elektryczne urządzenie

**6.1 Uruchamianie silnika**
- Otworzyć kurek paliwa (13); w tym celu przekręcić kurek do dołu
- Ustawić włącznik/ wyłącznik (10) na pozycji “ON”
- Dźwignię zaworu (11) ustawić na pozycji I \ I
- Uruchomić silnik za pomocą włącznika rewersyjnego (12); w tym celu mocno pociągnąć za uchwyt; w przypadku gdyby silnik nie został uruchomiony od razu, jeszcze raz pociągnąć za uchwyt.
- Po uruchomieniu silnika ( po ok. 15-30 s) przesunąć w prawą stronę dźwignie zaworu (11).

**Ostrożnie!**
Przy rozruchu za pomocą włącznika rewersyjnego może dojść do zranienia ręki poprzez nagłe odbicie, spowodowane uruchomionym silnikiem. Przy rozruchu nosić rękawice ochronne.

**6.2 Obciążenie generatora prądotwórczego**
- Podłączać urządzenia do gniazdka 230 V~ (3)

**Wskazówka:** Te gniazdka mogą być obciążone trwale (S1) mocą 2600W i tymczasowo (S2) przez max 2 minut mocą 2800W.

- Generator prądotwórczy przeznaczony jest do urządzeń zasilanych prądem zmiennym 230 V ~.
- Nie podłączać generatora do sieci gospodarstwa domowego, może to spowodować uszkodzenie generatora lub innych urządzeń elektrycznych w domu.

Wskazówka: Niektóre urządzenia elektryczne (wyrzynarki elektryczne, wiertarki udarowe itd.) mogą mieć wyższy pobór prądu, jeśli podłączy się je przy utrudnionych warunkach.

PL

**6.3 Wyłączanie silnika**

- Przed wyłączeniem należy na krótko pozostawić generator pracujący bez obciążenia, żeby agregat mógł się schłodzić.
- Ustawić włącznik/ wyłącznik (10) na pozycji “STOP”.
- Zakręcić kurek benzyny.

**6.4 Zabezpieczenie przeciišżeniowe 2 x gniazdka 230 V.**

**Uwaga! Generator prądotwórczy wyposażony jest w zabezpieczenie przeciążeniowe.**
Powoduje on wyłączenie gniazdka (3). Przez wciśnięcie zabezpieczenia przeciążeniowego (5) gniazdko (3) może być ponownie używane.

**Uwaga! Jeśli taki przypadek nastąpi należy zmniejszyć pobór mocy z generatora lub odłączyć uszkodzone urządzenie.**

**Wskazówka: Uszkodzony przełącznik przeciążenia wymieniać tylko na przełącznik przeciążenia o takiej samej budowie i mocy. W tym celu skontaktować się z autoryzowanym serwisem.**

## 7. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed czyszczeniem i konserwacją należy wyłączyć silnik i wyciągnąć końcówkę świecy zapłonu ze świecy zapłonu.

**UWskazówka: Niezwłocznie odstawić urządzenie i zgłosić się do punktu serwisowego:**

- w przypadku nietypowych drganiach i odgłosach.
- Gdy silnik wydaje się być przeciążony lub ma przerwy w zapłonie

**7.1 Czyszczenie**

- Urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością szarego mydła. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

**7.2 Filtr powietrza**

Przestrzegać informacji serwisowych.

- Regularnie czyścić filtr powietrza, jeśli konieczne wymienić.
- Otworzyć obydwie klamerki (rys. 11/A) i zdjąć pokrywę filtra powietrza (rys. 11/B)
- Wyjąć elementy filtra (rys.12/C)
- Do czyszczenia elementów nie wolno używać ostrych środków czyszczących lub benzyny.
- Elementy czyścić przez wytrzepywanie na płaskiej powierzchni. W przypadku mocnych zabrudzeń myć ługiem mydlanym, a następnie wypłukać wodą i pozostawić do wysuszenia na powietrzu.
- Składanie następuje w odwrotnej kolejności.

**7.3 Świeca zapłonu (rys. 13-14)**

Świecę sprawdzić po 20 godzinach pracy pod kątem zanieczyszczenia i w razie konieczności wyczyścić za pomocą miedzianej szczotki. Potem świecę zapłonu należy konserwować co 50 godzin roboczych.

- Odkręcić końcówkę przewodu świecy zapłonowej.
- Usunąć świecę zapłonową za pomocą dołączonego klucza do świec zapłonowych.
- Montaż następuje w odwrotnej kolejności.

**7.4 Wymiana oleju i sprawdzanie stanu oleju (każdorazowo przed użyciem)**

Wymiana oleju powinna być przeprowadzana, gdy silnik jest rozgrzany.

- Używać tylko oleju silnikowego (15W40).
- Urządzenie położyć na odpowiednim podłożu i przechylić lekko w kierunku śruby spustowej oleju.
- Odkręcić śrubę wlewu oleju
- Odkręcić śrubę spustową oleju i spuścić ciepły olej do zbiornika
- Po spłynięciu starego oleju zakręcić śrubę spustową oleju i z powrotem równo ustawić generator.
- Nalać olej silnikowy do górnego oznaczenia miernika (ok. 0,6 l).
- Uwaga: Nie dokręcać miernika do sprawdzania poziomu oleju, tylko włożyć do gwintu.
- Stary olej musi być właściwie utylizowany.

**7.5 Automatyczne wyłączenie oleju**

Automatyczne wyłączenie oleju działa, gdy oleju silnikowego jest za mało. W tym przypadku silnik nie może zostać włączony lub automatycznie wyłącza się po krótkim czasie. Uruchomienie jest możliwe po uzupełnieniu oleju (patrz punkt 7.4).

**7.6 Zamawianie części wymiennych:**
Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: www.isc-gmbh.info

## 8. Usuwanie odpadów i recycling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego!

PL

## 9. Usuwanie usterek

| Usterka | Przyczyna | Sposób usunięcia |
|---|---|---|
| Nie można uruchomić silnika | Automatyczne wyłączanie oleju działa | Skontrolować stan oleju/ napełnić olej silnikowy |
| | Zakopcona świeca zapłonu | Wyczyścić świecę zapłonu, ewentualnie wymienić. Odstęp elektrod 0,6 mm |
| | Brak paliwa | Napełnić paliwo/ poddać kontroli kurek benzyny |
| Generator ma za mało napięcia lub nie ma napięcia | Uszkodzony regulator lub kondensator | Skontaktować się z autoryzowanym serwisem |
| | Zwolniony przełącznik ochrony nadmiarowej | Uruchomić przełącznik i zmniejszyć liczbę odbiorników |
| | Zanieczyszczony filtr powietrza | Wyczyścić lub wymienić filtr |

**⚠ Κίνδυνος!**
Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να τηρούνται μερικές υποδείξεις ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών ή ζημιών. Για το λόγ οαυτό διαβάστε προσεκτικά την Οδηγία χρήσης / τις Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να τις έχετε ανά πάσα στιγμή στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε μη ακολούθηση αυτής της Οδηγίας και των Υποδείξεων ασφαλείας.

**Εξήγηση των πινακίδων πάνω στη συσκευή (εικ. 15)**
1. **Κίνδυνος!** Διαβάστε την Οδηγία χρήσης.
2. **Προσοχή!** Καυτά τμήματα. Κρατάτε απόσταση.
3. **Κίνδυνος!** Σβήνετε τον κινητήρα όταν βάζετε βενζίνη.
4. **Κίνδυνος!** Μη χρησιμοποιείτε σε μη αεριζόμενους χώρους.

## 1. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας:

**⚠ Κίνδυνος!**
**Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.**
Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλεία και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.
**Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλεάις και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

- Δεν επιτρέπεται να εκτελούνται μεταβολές στη συσκευή παραγωγής ρεύματος.
- Για τη συντήρηση και ως εξαρτήματα να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Προσοχή: Κίνδυνος δηλητηρίασης, δεν επιτρέπεται η εισπνοή των καυσαερίων.
- Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή πραγωγής ρεύματος.
- Προσοχή: Κίνδυνος εγκαυμάτων. Μην ακουμπάτε την εγκατάσταση καυσαερίων και το μηχάνημα μετάδοσης κίνησης.
- Να χρησιμοποιείτε κατάλληλη ηχοπροστασία όταν βρίσκεστε κοντά στη συσκευή.
- Προσοχή! Η βενζίνη και οι ατμοί της βενζίνης είναι εύφλεκτοι ή και εκρηκτικοί.
- Απαγορεύεται η λειτουργία της συσκευής παραγωγής ρεύματος σε μη αερισμένους χώρους. Κατά τη λειτουργία σε καλά αερισμένους χώρους τα καυσαέρια να οδηγούνται με σωλήνα απευθείαςπρος τα έξω.

Προσοχή: Και κατά τη λειτουργία με σωλήνα καυσαερίων δεν αποκλείεται η διαφυγή τοξικών κυσαερίων. Λόγω του κινδύνου πυρκαγιάς, ο σωλήνας καυσαερίων να μην τείνεται ποτέ κατά εύφλεκτων υλικών.
- Κίνδυνος έκρηξης: Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή παραγωγής ρεύματος σε χώρους με εύφλεκτες ύλες.
- Δεν επιτρέπεται η τροποποίηση του από τον κατασκευαστή προρυθμισμένου αριθμού στροφών. Μπορούν να προξενηθούν βλάβες στις συσκευές παραγωγής ρεύματος ή στις με αυτές συνδεδεμένες συσκευές.
- Κατά τη διάρκεια της μεταφοράς να ασφαλίζετε η συσκευή παραγωγής ρεύματος για να μη κατρακυλίσει ή να μη πέσει.
- Να τοποθετείτε τη γεννήτρια τουλάχιστον 1 μέτρο μακριά από κτίρια ή συνδεδεμένες συσκευές.
- Να τοποθετείτε τη συσκευή παραγωγής ρεύματος σε ασφαλή, επίπεδη θέση. Απαγορεύεται η περιστροφής της ή η κλίση της ή και η αλλαγή της θέσης της κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Πάντα να σβήνετε τον κινητήρα κατά τη μεταφορά ή την πλήρωση με βενζίνη.
- Προσέξτε όταν βάζετε βενζίνη να μη πέσει καύσιμο στον κινητήρα ή στην εξάτμιση.
- Ποτέ μη λειτουργείτε τη συκσκευή παραγωγής ρεύματος έξω όταν βρέχει ή όταν χιονίζει.
- Ποτέ μη πιάνετε τη συσκευή παραγωγής ρεύματος με υγρά χέρια.
- Προστατευείτε από ηλεκτρικούς κινδύνους. Στο ύπαιθρο να χρησιμοποιείτε μόνο για το σκοπό αυτό προοριζόμενα και ανάλογα χαρακτηρισόζμενα καλώδια (H07RN..).
- Σε περίπτωση χρήσης μπαλαντέζας το ανώτατο μήκος τους για 1,5m$^2$ να μην υπερβαίνει τα 50m, και για 2,5mm$^2$ να μην υπερβαίνει τα 100 μέτρα.
- Να μην γίνονται μεταβολές στις ρυθμίσεις του κινητήρα και της γεννήτριας.
- Εργασίες επισκευών και ρυθμίσεων επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από αναγνωρισμένο ειδικευμένο προσωπικό.
- Μην γεμίζετε καύσιμα και μην αδειάζετε καύσιμα κοντά σε ανοικτό φως, φωτιά και σπινθήρες. Μην καπνίζετε!
- Μην αγγίζετε τα μηχανικά κινούμενα ή πολύ ζεστά εξαρτήματα. Μην αφαιρείτε προστατευτικά καλύμματα.
- Οι συσκευές δεν επιτρέπεται να εκίθενται σε υγρασία ή σκόνη. Επιτρεπτή θερμοκρασία περι βάλλοντος -10 έως +40AC, ανώτατο υ"όμετρο 1000 μ., σχετ. υγρασία αέρα 90% (μη συμπυκνούμενη)

GR

- Η γεννήτρια λειτουργεί μέσω κινητήρα καύσης που παράγει θερμότητα στην περιοχή της εξάτμισης (στην αντίθετη πλευρά από τις πρίζες) και στην περιοχή της εξαγωγ΄ςη του ατμού. Να αποφεύγετε το να βρίσεκστε κοντά στα σημεία αυτά λόγω του κινδύνου δερματικών εγκαυμάτων.
- Οι τιμές που αναφέρονται στα τεχνικά στοιχεία ως στάθμη ηχητικής ισχύος (LWA) και στάθμη ακουστικής πίεσης (LWM) αποτελούν στάθμη εκπομπής και δεν είναι οπωσδήποτε οι απόλυτα σωστές τιμές για το χώρο εργασίας. Επειδή υπάρχει συνάρτηση μεταξύ των τιμών εκπομπής και της εισροής ρύπων, δεν είναι δυνατόν να ληφθεί υπόψη η τιμή αυτή για τη διαπίστωση ενδεχόμενων απαιτούμενων πρόσθετων μέτρων προστασίας. Οι συντελεστές επιρροής επί της κυριαρχούσας στάθμης ρύπων για τον εργαζόμενο, συμπεριλαμβάνουν τις ιδιότητες του χώρου εργασίας, άλλες πηγές θορύβου κλπ. όπως π.χ. τον αριθμό των μηχανών και άλ λων γειτονικών διαδικασιών και το χρονικό διάστημα, κατά το οποίο ο χειριστής εκτίθεται στην εισροή ρύπων. Επίσης η επιτρεπτή στάθμη ρύπων μπροεί να διαφέρει από χώρα σε χώρα. Παρ΄όλα αυτά θα προσφέρει η πληγροφορία αυτή στον χρήστη της μηχανής τη δυνατότητα καλύτερης αξιολόγησης των κινδύνων.
- Μη χρησιμοποιείτε ελαττωματικά ηλεκτρικά βοηθητικά μέσα λειτουργίας (ούτε και καλώδια επέκτασης/μπαλαντέζες και συνδέσεις)

## 2. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1-5)

1 Ένδειξη ντεπόζιτου
2 Καπάκι ντεπόζιτου
3 2 x 230 V~ πρίζες
4 Σύνδεση γείωσης
5 Ασφάλεια υπερφόρτωσης
6 Βολτόμετρο
7 Βίδα πλήρωσης λαδιού
8 Βίδα εκκένωσης λαδιού
9 Ασφάλεια έλλειψης λαδιού
10 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
11 Μοχλός τσοκ
12 Σύστημα σχοινιού εκκίνησης
13 Βαλβίδα βενζίνης
14 Τροχοί
15 Άξονας τροχού
16 Βάση
17 Στήριγμα βραχίονα ώθησης
18 Βραχίονας ώθησης
19 Βίδες M8x40
20 Βίδες M8x16
21 Ροδέλες για τροχούς
22 Ασφαλιστικές περόνες για τροχούς
23 παξιμάδια M8

## 3. Σωστή χρήση, ανταποκρινόμενη στον προορισμό της συσκευής

Η συσκευή είναι κατάλληλη για χρήσεις που προβλέπουν λειτουργία σε πηγή εναλλασσόμενου ρεύματος 230 V. Πρέπει οπωσδήποτε να προσέξετε τους περιορισμούς στις υποδείξεις ασφαλείας. Στόχος της γεννήτριας είναι η μετάδοση κίνησης ηλεκτρικών εργαλείων και η τροφοδότηση ρεύματος σε φωτιστικά.
Στις οικιακές συσκευές παρακαλούμε να ελέγξετε την καταλληλότητα με βάση τα στοιχεία του κατασκευαστή. Σε περίπτωση αμφιβολιών παρακαλούμε να ρωτήσετε τον αναγνωρισμένο αντιπρόσωπο της εκάστοτε συσκευή σας.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίενται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήσητς/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

## 4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

| | |
|---|---|
| Γεννήτρια: | σύγχρονη |
| Είδος προστασίας: | IP23 M |
| Διαρκής ισχύς (S1): | 2300 W |
| Μέγιστη ισχύς (S2 2 min): | 2800 W |
| Ονομαστική τάση: | 2 x 230V~ |
| Ονομαστικό ρεύμα: | 10 A |
| Συχνότητα: | 50 Hz |
| Είδος κατασκευής Κινητήρια μηχανή: | τετράχρονος, αερόψυκτος |
| Κυβισμός: | 208 $cm^3$ |
| Μάξιμουμ Ισχύς: | 4,1 kW / 5,6 PS |

| | |
|---|---|
| Καύσιμο: | αμόλυβδη βενζίνη |
| Χωρητικότητα ντεπόζιτου: | 15 l |
| Λάδι κινητήρα: | περ. 0,6 l (15W40) |
| Κατανάλωση σε 2/3 φορτίου: | περ. 1,1 l/h |
| Βάρος: | 41,5 kg |
| Στάθμη ηχητικής πίεσης $L_{pA}$: | 76 dB(A) |
| Στάθμη ακουστικής ισχύος $L_{WA}$/αβεβαιότητα K | 96 dB (A)/1,4 dB(A) |
| Συντελεστής ισχύος cos φ: | 1 |
| Κλάση ισχύος: | G1 |
| Μέγιστη θερμοκρασία: | 40°C |
| Μάξιμουμ Ύψος τοποθέτησης (υψόμετρο): | 1000 m |
| Μπουζί: | F7 RTC |

**Είδος λειτουργίας S1 (συνεχής λειτουργία)**
Η μηχανή μπορεί να λειτουργήσει αδιάκοπα με την αναφερόμενη ισχύ.

**Είδος λειτουργίας S2 (σύντομα διάστημα λειτουργίας)**
Η μηχανή μπορεί να λειτουργήσει με τη αναφερόμενη ισχύ για σύντομο χρονικό διάστημα. Κατόπιν πρέπει να ακινητοποιηθεί η μηχανή για σύντομο χρονικό διάστημα, για να μη θερμανθεί σε ανεπίτρεπτο βαθμό.

## 5. Πριν τη θέση σε λειτουργία

**5.1 Τοποθέτηση**
- Συναρμολογήστε τη βάση, τους τροχούς και τον βραχίονα ώθησης όπως φαίνεται στις απεικονίσεις 6-8.
- Συναρμολογήστε όλα τα τμήματα πριν γεμίσετε καύσιμο και λάδι για να αποφύγετε την εκροή υγρών.
- Για τη συναρμολόγηση των τροχών σπρώξτε πρώτα τον άξονα του τροχού απ΄οτα στηρίγματα στην κάτω πλευρά της γεννήτριας και συναρμολογήστε τους τροχούς όπως φαίνεται στην εικόνα 7. Κατά την τοποθέτηση των τροχών προσέξτε να βρίσκεται η πλευρά των τροχών με την ψηλότερη πλήμνη προς την πλευρά της συσκευής, διότι διαφορετικά οι τροχοί τρίβουν στο πλαίσιο.

**5.2 Ηλεκτρική ασφάλεια:**
- Τα ηλεκτρικά καλώδια και οι συνδεδεμένες συσκευές να ειναι σε ά"ογη κατάσταση.
- Επιτρέπεται μόνο η σύνδεση συσκευών, των οποίων η τάση ανταποκρίνεται στην τάση εξόδου της συσκευής παραγωγής ρεύματος.
- Ποτέ μη συνδέετε τη συσκευή παραγωγής ρεύματος με το ρεύμα του δικτύου (πρίζα).
- Το μήκος των καλωδίων μέχρι τον καταναλωτή να είναι όσο πιο κοντό γίνεται.

**5.3 Προστασία του περιβάλλοντος**
- Να παραδίδετε τα λερωμένα υλικά των εργασιών συντήρησης κια τα υλικά λειτουργίας σε για το σκοπό αυτό προβλεπόμενο χώρο συγκέντρωσης παρόμοιν υλικών.
- Να διαθέτετε προς ανακύκλωση τα υλικά συσκευασίας, μέταλλα και πλαστικά.

**5.4 Γείωση**
Για την απαγωγή στατικού ηλεκτρισμού επιτρέπεται η γείωση του περιβλήματος. Για το σκοπό αυτό συνδέστε ένα καλώδιο στη μία πλευρά με τη σύνδεση γείωσης της γεννήτριας (εικ. 3/4) και στην άλλη πλευρά με εξωτερική μάζα (π. χ. με γείωση στη γή).

## 6. Χειρισμός

**Υπόδειξη:** Κατά την πρώτη θέση σε λειτουργία πρέπει να γεμ΄σιετε λάδι κινητήρα (περ. 0,6 λίτρα) και καύσιμο.

- Ελέγξτε τη σάθμη του καυσίμου, ενδεχομένως συμπληρώστε
- Φροντίστε για ικανοποιητικό αερισμό της συσκευής
- Βεβαιωθείτε πως το καλώδιο ανάφλεξης είναι στερεωμένο στο μπουζί
- Ελέγξτε το άμεσο περιβάλλον της συσκευής παραγωγής ρεύματος
- Αποσυνδέστε από τη συσκευή παραγωγής ηλεκτρικού ρεύματος ενδομένως συνδεδεμένες συσκευές

**6.1 Εκκίνηση του κινητήρα**
- Ανοίξτε τη βαλβίδα βενζίνης (13). Για το σκοπό αυτό στρίψτε τη βαλβίδα προς τα κάτω
- Φέρτε το διακόπτη άναμμα/σβήσιμο (10) με κλειδί στη θέση ON
- Φέρτε το τσοκ (11) στη θέση IØI
- Εκκινήστε τον κινητήρα με το διακόπτη παλινδρόμησης (12). Για το σκοπό αυτό τραβήξτε δυνατά τη χειρολαβή. Εάν δεν εκκινηθεί ο κινητήρας, επαναλάβετε το τράβηγμα της λαβής.
- Σπρώξτε μετά την εκκίνηση του κινητήρα το τσοκ (11) προς τα πίσω.

**Προσοχή!**
Κατά την εκκίνηση με το κορδόνι μπορεί να

GR

προκληθεί δυνατή αντίκρουση, από τον εκκινούμενο κινητήρα και να προκληθούν έτσι τραυματισμοί στο χέρι. Κατά την εκκίνηση να φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια.

**6.2 Φόρτωση της γεννήτριας**

- Συνδέστε τις συσκευές στις πρίζες 230 V~ (3)

**Υπόδειξη:** Για αυτές τις πρίζες επιτρέπεται συνεχές φορτίο (S1) 2600 W και για περιορισμένο χρονικό διάστημα (S2) 2800 W μάξιμουμ επί 2 λεπτά.

- Ο παραγωγός ρεύματος είναι κατάλληλος για συσκευές εναλλασσόμενης τάσης για 230V ~.
- Μη συνδέετε τη γεννήτρια στο οικιακό κύκλωμα. Έτσι αποφεύγετε ενδεχόμενη βλάβη της γεννήτριας ή άλλων ηλεκτρικών συσκευών στο σπίτι.

Υπόδειξη: Μερικές ηλεκτρικές συσκευές (πριόνια, τρυπάνια κλπ.) μπορεί να έχουν μεγαλύτερη κατανάλωση ρεύματος, σε περίπτωση δυσχερών συνθηκών λειτουργίας.

**6.3 Σβήσιμο του κινητήρα**

- Αφήστε τον απραγωγό ρεύματος να λειτουργήσει για σύντομο διάστημα χωρίς φορτίο, προτού τον σβήσετε, έτσι ώστε να κρυώσει ο μηχανισμός.
- Με το κλειδί φέρτε το διακόπτη για άναμμα/σβήσιμο (10) στη θέση OFF
- Κλείστε τη βαλβίδα βενζίνης.

**6.4 Προστασία υπερφόρτωσης πρίζες 2x 230 V**

**Προσοχή! Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με σύστημα προστασίας από υπερφόρτωση.**
Το σύστημα αυτό απενεργοποιεί τις πρίζες (3). Με πίεσης του συστήματος προστασίας από υπερφόρτωση (5) μπορούν να επαναλειτουργήσουν οι πρίζες (3).

**Προσοχή! Σε τέτοια περίπτωση να μειώσετε την παροχή ηλεκτρικής ισχύος που αφαιρείτε από τη γεννήτρια ή να απομακρύνετε τις όχι σωστά συνδεδεμένες συσκευές.**

**Υπόδειξη: Οι ελαττωματικοί διακόπτες προστασίας από υπερφόρτωση επιτρέπεται να αντικατασταθιούν μόνο από διακόπτες με τα ίδια στοιχεία ισχύος. Σε περίπτωση απορίων να αποτανθείτε προς το τμήμα εξυπηρέτησης.**

## 7. Καθαρισμός, συντήρηση, αποθήκευση και παραγγελία ανταλλακτικών

Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης να σβήνετε τον κινητήρα και να βγ'αζετ το βύσμα του μπουζί από το μπουζί.

**Υπόδειξη: Σβήστε αμέσως τη συσκευή και αποτανθείτε προς το Συνεργείο Σέρβις στις ακόλουθες περιπτώσεις:**

- Σε περίπτωση ασυνήθιστων ταλαντώσεων ή θορύβων
- Σε περίπτωση υπερφόρτωσης του κινητήρα ή αστοχίας έναυσης

**7.1 Καθαρισμός**

- Να τηρείτε τα συστήματα ασφαλείας, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα του κινητήρα όσο πιο καθαρά από σκόνη γίνεται. Σκουπίστε τη συσκευή με καθαρό πανί ή φυσήξτε τη με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή μτακτικά με ένα υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, διότι έτσι δεν αποκλείεται η διάβρωση της συσκευής. Να προσέχετε να μην εισέλθει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

**7.2 Φίλτρο αέρα**

Προσέξτε τις πληροφορίες σέρβις.

- Να καθαρίζετε τακτικά το φίλτρο του αέρα, εάν χρειαστεί να το αντικαταστήσετε.
- Ανοίξτε και τους δύο συνδετήρες (εικ. 11/A) και αφαιρέστε το καπάκι του φίτλρου του αέρα (εικ. 11/B).
- Αφαιρέστε τα στοιχεία του φίλτρου (εικ. 12/C).
- Για τον καθαρισμό των στοιχείων δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν διαβρωτικά καθαριστικά ή βενζίνη.
- Καθαρ΄σιτε τα στοιχεία με ελαφρό κτύπημα σε επίπεδη επιφάνεια. Σε περίπτωση επίμονων ακαθαρσιών να πλυθούν με σαπουνόνερο, κατόπιν να ξεπλυθούν με καθαρό νερό και να τα αφήσετε να στεγνώσουν στον αέρα.
- Η συναρμολόγηση εκτελείται στην αντίστροφη σειρά.

**7.3 Μπουζί (εικ. 13-14)**
Ελέγξτε το μπουζί για πρώτη φορά μετά από 10 ώρες λειτουργίας, για ενδεχόμενες ακαθαρσίες , και καθαρίστε την ενδεχομένως με συρματόβουρτσα χαλκού.. Από εκεί και πέρα χρειάζεται συντήρηση κάθε 50 ώρες λειτουργίας.

- Τραβήξτε το φις του μπουζί με περιστροφική κίνηση.
- Απομακρύντε το μπουζί με το επισυναπτόμενο κλειδί για μπουζί.
- Η επανασυναρμολόγηση γίνεται στην αντίσροφη σειρά.

**7.4 Αλλαγή λαδιού, έλεγχος στάθμης λαδιού (πριν από κάθε χρήση)**
Η αλλαγή του λαδιού του κινητήρα να εκτελείται σε θερμό κινητήρα.

- Να χρησιμοποιείτε μόνο λάδι για κινητήρες (15W40)
- Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε κατάλληλη επιφάνεια, ελαφριά λοξά προς τη βίδα εκκένωσης λαδιού.
- Ανοίξτε τη βίδα πλήρωσης λαδιού
- Ανοίξτε τη βίδα εκκένωσης λαδιού και εκκενώστε το θερμό λάδι σε δοχείο περισυλλογής.
- Αφού εκκενωθεί το μεταχειρισμένο λάδι, κλείστε τη βίδα εκκένωσης λαδιού και επαναστήστε τη γεννήτρια στα ίσια.
- Γεμίστε λάδι κινητήρα μέχρι το επάνω σημάδι της ράβδου μέτρησης λαδιού (περ. 0,6 l).
- Προσοχή: Μη βιδώσετε τη ράβδο ελέγχου της στάθμης του λαδιού, αλλά βάλτε την μέσα μέχρι το σπείρωμα.
- Το μεταχειρισμένο λάδι πρέπει να διατεθεί στα απορρίμματα σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

**7.5 Αυτόματο σύστημα απενεργοποίησης σε χαμηλή στάθμη λαδιού**
Το αυτόματο σύστημα απενεργοποίησης ενεργοποιείται σε περίπτωση χαμηλής στάθμης λαδιού στον κινητήρα. Στις περιπτώσεις αυτές δεν μπορεί να εκκινηθεί ο κινητήρας ή σβήνει μετά από σύντομο χρονικό διάστημα. Η εκκίνηση του κινητήρα είναι δυνατή μόνο αφού γεμιστεί πάλι λάδι (βλέπε εδάφιο 7.4).

**7.6 Παραγγελία ανταλλακτικών**
Οταν παραγγέλλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες
www.isc-gmbh.info

## 8. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί.
Ο συμπιεστής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέτετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.

GR

## 9. Βλάβες και η αποκατάστασή τους

| **Βλάβες και η αποκατάστασή τους** | **Αιτία** | **Αποκατάσταση** |
|---|---|---|
| Δεν παίρνει μπροστά ο κινητήρας | Αποκρίνεται το σύστημα απενεργοποίησης σε χαμηλή στάθμη λαδιού | Έλεγχος στάθμης λαδιού, γεμίστε λάδι κινητήρα |
| | Καπνισμένο μπουζί | Καθαρισμός του μπουζί, ή αντικατάστασή του. Απόσταση ηλεκτροδίων 0,6mm |
| | δεν υπάρχει καύσιμο | Συμπληρώστε καύσιμο / να ελεγχθεί η βαλβίδα βενζίνης |
| Η γεννήτρια έχει χαμηλή ή καθόλου τάση | Ελαττωματικός ρυθμιστής ή συμπυκνωτής | Συμβουλευθείτε ειδικό κατάστημα |
| | Αποκρίθηκε ο διακόπτης ασφαλείας | Πιέστε το διακόπτη και μειώστε τους καταναλωτές |
| | Ακάθαρτο φίλτρο αέρα | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το |

**⚠ Nebezpečenstvo!**
Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**Vysvetlenie výstražných štítkov na prístroji (obr. 15)**

1. **Nebezpečenstvo!** Prečítať návod na obsluhu.
2. **Pozor!** Horúce diely. Dodržiavať odstup.
3. **Nebezpečenstvo!** Počas tankovania vypnúť motor.
4. **Nebezpečenstvo!** Neprevádzkovať v nevetraných miestnostiach.

## 1. Všeobecné bezpečnostné predpisy:

**⚠ Nebezpečenstvo!**
**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**
Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.
**Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

- Na elektrickom generátore nesmú byť vykonané žiadne zmeny.
- Pri údržbe a ako príslušenstvo smú byť použité výlučne len originálne náhradné diely.
- Pozor: Nebezpečenstvo otravy, výfukové plyny nesmú byť vdychované.
- Zabráňte prístup deťom k elektrickému generátoru.
- Pozor: Nebezpečenstvo popálenia, nedotýkať sa výfukovej časti a pohonného agregátu.
- Používajte vhodnú ochranu sluchu, keď sa nachádzate v blízkosti prístroja.
- Pozor: Benzín a benzínové výpary sú ľahko zápalné, resp. výbušné.
- Nikdy neprevádzkujte elektrický generátor v nevetraných miestnostiach. Pri prevádzke v dobre vetraných miestnostiach sa musia výfukové plyny odvádzať pomocou výfukovej hadice priamo do vonkajšieho prostredia. Pozor: Aj pri prevádzke s výfukovou hadicou môžu unikať jedovaté výfukové plyny. Kvôli nebezpečenstvu požiaru nesmie byť výfuková hadica v žiadnom prípade nasmerovaná na horľavé látky.
- Nebezpečenstvo výbuchu: Nikdy neprevádzkujte elektrický generátor v miestnostiach s ľahko zápalnými látkami.
- Výrobcom nastavený počet otáčok nesmie byť menený. Elektrický generátor alebo pripojené prístroje by tak mohli byť poškodené.
- Počas transportu sa musí elektrický generátor zabezpečiť proti šmyknutiu a prevráteniu.
- Generátor postaviť do vzdialenosti minimálne 1m od budov alebo zapojených elektrických prístrojov.
- Elektrický generátor vyžaduje bezpečné, rovné miesto. Otáčanie a naklápanie alebo premiestňovanie generátora počas prevádzky je zakázané.
- Pri transporte a tankovaní je potrebné vždy vypnúť motor.
- Dbať na to, aby sa pri tankovaní nevylialo žiadne palivo na motor alebo výfuk.
- Nikdy nepoužívajte generátor počas dažd'a alebo pri snežení.
- Nikdy sa nedotýkajte elektrického generátora mokrými rukami.
- Chráňte sa pred nebezpečenstvami elektrického prúdu. Pri práci vonku používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú na toto použitie určené a sú aj príslušne označené (H07RN).
- Pri použití predlžovacích vedení sa nesmie prekročiť ich celková dĺžka pre 1,5 $mm^2$ 50 m, pre 2,5 $mm^2$ 100 m.
- Na nastavení motora a generátora nesmú byť uskutočnené žiadne zmeny.
- Opravné práce a nastavovanie smú byť vykonávané len autorizovaným odborným personálom.
- Neplniť resp. nevyprázdňovať nádrž v blízkosti otvoreného svetla, ohňa alebo pri tvorbe iskrenia. Nefajčite!
- Nedotýkajte sa mechanicky pohybujúcich sa dielov alebo horúcich súčastí. Neodoberajte ochranné kryty.
- Prístroje nesmú byť vystavené vlhku alebo prachu. Prípustná teplota okolia -10 až +40°, max. nadmorská výška 1000 m n. m., relatívna vlhkosť vzduchu: 90 % (nekondenzujúca).
- Generátor je hnaný spaľovacím motorom, ktorý vytvára teplo v oblasti výfuku (na protiľahlej strane zásuviek) ako v oblasti výstupu výfuku. Vystríhajte sa blízkemu kontaktu s týmito povrchmi kvôli

SK

nebezpečenstvu popálením pokožky.

- Hodnoty uvedené v technických údajoch ako hladina akustického výkonu ($L_{WA}$) a hladina akustického tlaku ($L_{pA}$) predstavujú emisnú hladinu a nemusia byť taktiež bezpečnými pracovnými hladinami. Pretože existuje súvislosť medzi emisnou a imisnou hladinou, nie je možné použiť ich pre spoľahlivé určenie prípadných potrebných dodatočných bezpečnostných opatrení. Faktory ovplyvňujúce aktuálnu imisnú hladinu pracovnej sily zahŕňajú vlastnosti pracovnej miestnosti, iné zdroje hluku, atď., ako napr. počet strojov a iných súvisiacich blízkych procesov ako aj časový úsek, počas ktorého je obsluhujúca osoba vystavená hluku. Taktiež sa môžu prípustné imisné hodnoty odlišovať v závislosti na danej krajine. Napriek tomu poskytuje táto informácia prevádzkovateľovi stroja možnosť, aby uskutočnil lepšie zhodnotenie ohrozenia a rizika.
- Nepoužívajte žiadne elektrické prevádzkové prostriedky (ani predlžovacie káble či konektorové spojenia), ktoré sú defektné.

## 2. Popis prístroja (obr. 1 - 5)

1 Ukazovateľ nádrže
2 Kryt nádrže
3 2 x 230 V~ zásuvky
4 Uzemňovacie pripojenie
5 Bezpečnostná spúšť
6 Voltmeter
7 Olejová plniaca skrutka
8 Olejová vypúšťacia skrutka
9 Poistka nedostatku oleja
10 Vypínač zap/vyp
11 Páčka sýtiča
12 Reverzný štartér
13 Benzínový ventil
14 Kolieska
15 Os kolesa
16 Noha
17 Držiak rukoväti
18 Rukoväť
19 Skrutky M8 × 40
20 Skrutky M8 × 16
21 Podložky pre kolesá
22 Poistné závlačky pre kolesá
23 Matice M8

## 3. Správne použitie prístroja

Prístroj je vhodný pre také druhy použitia, kde je potrebná prevádzka na 230 V zdroj striedavého napätia. Bezpodmienečne dbajte na obmedzenia v bezpečnostných pokynoch. Účel generátora je pohon elektrických nástrojov a zásobovanie elektrickým prúdom zdrojov svetla.
Pri domácich spotrebičoch prosím skontrolujte vhodnosť pre použitie v príslušných údajoch výrobcu. V prípade pochybností kontaktujte autorizovaného predajcu príslušného prístroja.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.
Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.
Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## 4. Technické údaje

| | |
|---|---|
| Generátor: | synchrónny |
| Druh ochrany: | IP 23 M |
| Trvalý výkon $P_{nom.}$ (S1): | 2300 W |
| Maximálny výkon $P_{max.}$ (S2 2 min): | 2800 W |
| Nominálne napätie $U_{nom.}$: | 2 x 230 V~ |
| Nominálny prúd $I_{nom.}$: | 10 A |
| Frekvencia $F_{nom.}$: | 50 Hz |
| Prevedenie hnací motor: | 4 takt chladený vzduchom |
| Zdvihový objem: | 208 $cm^3$ |
| Max. výkon: | 4,1 kW/5,6 PS |
| Palivo: | normálny benzín bezolovnatý |
| Objem nádrže: | 15 l |
| Motorový olej: | cca 0,6 l (15W40) |
| Spotreba pri 2/3 zaťažení: | cca 1,1 l/h |
| Hmotnosť: | 41,5 kg |
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$: | 76 dB (A) |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ / nestálosť K | 96 dB (A)/1,4 dB(A) |
| Výkonový faktor cos φ: | 1 |
| Výkonnostná trieda: | G1 |

| | |
|---|---|
| Max. teplota: | 40 °C |
| Max. nadmorská výška (n. m. h.): | 1 000 m |
| Zapaľovacia sviečka: | F7RTC |

**Druh prevádzky S1 (trvalá prevádzka)**
Prístroj môže byť trvalo prevádzkovaný s uvedeným výkonom.

**Druh prevádzky S2 (krátkodobá prevádzka)**
Prístroj môže byť krátkodobo prevádzkovaný s uvedeným výkonom. Potom sa musí prístroj po určitú dobu uviesť do stavu pokoja, aby sa príliš neprehrial .

## 5. Pred uvedením do prevádzky

**5.1 Montáž**
- Namontujte nohu, kolieska a rukoväť tak, ako je znázornené na obrázkoch 6 – 8.
- Namontujte všetky diely skôr, než doplníte palivo a olej, aby ste zabránili vytečeniu kvapalín.
- Pre montáž koliesok prestrčte najskôr os kolesa držiakmi na spodnej strane generátora a namontujte kolieska tak, ako je znázornené na obr. 7.

**5.2 Elektrická bezpečnosť:**
- Elektrické prípojky ako aj pripojené prístroje musia byť vždy v bezchybnom stave.
- Môžu sa pripájať výlučne len také prístroje, ktorých údaj o napätí na typovom štítku je zhodný s výstupným napätím tohto elektrického generátora.
- Nikdy nepripájajte elektrický generátor na elektrickú sieť (do elektrickej zásuvky).
- Dĺžky prívodných káblov k spotrebičom musia byť pokiaľ možné čo najkratšie.

**5.3 Ochrana životného prostredia**
- Znečistený údržbový materiál a prevádzkové látky odovzdať v zbernom mieste určenom pre tento druh odpadu.
- Obalový materiál, kovy a plasty odovzdať k recyklácii.

**5.4 Uzemnenie**
Na odvádzanie statického náboja je prípustné uzemniť kryt prístroja. K tomu zapojte jeden kábel na jednej strane na uzemňovacie pripojenie generátora (obr. 3/4) a na druhej strane ho spojte s externou kostrou (napr. tyčovým uzemňovačom).

## 6. Obsluha

**Upozornenie:** Pri prvom uvedení do prevádzky musí byť naplnený motorový olej (cca 0,6 l) a palivo.

- Skontrolovať stav paliva, eventuálne ho doplniť
- Postarať sa o dostatočné vetranie prístroja
- Presvedčite sa o tom, že je kábel zapaľovania správne umiestnený na zapaľovacích sviečkach
- Posúď'te vhodnosť bezprostredného okolia elektrického generátora
- Odpojiť eventuálne pripojený elektrický prístroj od elektrického generátora

**6.1 Štartovanie motora**
- Otvoriť benzínový ventil (13); otočiť za týmto účelom ventil smerom nadol.
- Vypínač zap/vyp (10) uviesť s kľúčom do polohy zapnutia "ON".
- Páčku sýtiča (11) uviesť do polohy IØI.
- Pomocou reverzného štartéra (12) naštartovať motor; za týmto účelom silne potiahnuť za rukoväť; a v prípade, že motor nenaštartuje, opakovane potiahnuť za rukovať.
- Páčku sýtiča (11) po naštartovaní motora opäť posunúť naspäť.

**Pozor!**
Pri štartovaní pomocou reverzného štartéra môže náhlym spätným nárazom, spôsobeným rozbiehajúcim sa motorom, dôjsť k poraneniam ruky. Pri štartovaní motora noste ochranné rukavice.

**6.2 Zaťaženie elektrického generátora**
- Pripojiť príslušné prístroje na 230 V~ zásuvky (3)

**Upozornenie:** Tieto zásuvky smú byť zaťažené dlhodobo (S1) s 2600 W a krátkodobo (S2) po dobu max. 2 minút s max. 2800 W.

- Elektrický generátor je vhodný pre napájanie prístrojov na striedavé napätie 230 V~ fázové.
- Generátor nenapájať na elektrickú sieť v domác nosti, pretože sa tým môže spôsobiť poškodenie generátora alebo iných elektrických prístrojov v domácnosti.

Upozornenie: Niektoré elektrické prístroje (motorové priamočiare pílky, vŕtačky atď.) môžu mať vyššiu spotrebu elektrického prúdu, keď sa používajú v sťažených podmienkach.

SK

**6.3 Vypnutie motora**
- Elektrický generátor nechať bežať krátko bez zaťaženia, predtým než bude vypnutý, aby sa mohol agregát "dochladiť".
- Vypínač zap/vyp (10) uviesť s kľúčom do polohy vypnutia "OFF".
- Zatvoriť benzínový ventil.

**6.4 Ochrana proti preťaženiu 2 × 230 V**

**Pozor! Elektrický generátor je vybavený ochranou pred preťažením.**
Táto ochrana vypína zásuvky (3). Stlačením tlačidla ochrany pred preťažením (5) je možné zásuvky (3) znovu uviesť do prevádzky.

**Pozor! V prípade, že dôjde k takému prípadu vypnutia ochrany, redukujte elektrický výkon, ktorý odoberáte z elektrického generátora alebo odstráňte defektné pripojené prístroje.**

**Upozornenie: Chybné záťažové vypínače sa môžu vymeniť iba za konštrukčne rovnaké záťažové vypínače s rovnakými výkonnostnými údajmi. Obráťte sa s tým na Váš zákaznícky servis.**

## 7. Čistenie, údržba, skladovanie a objednávanie náhradných dielov

Pred akýmikoľvek čistiacimi a údržbovými prácami vypnite motor od sviečky a odpojte koncovku zapaľovacej sviečky.

**Upozornenie: Bezodkladne odstavte prístroj a obráťte sa na Vašu servisnú stanicu:**
- Pri neobvyklých vibráciách alebo zvukoch prístroja;
- Ak sa zdá, že je motor preťažený alebo má chybné zapaľovanie;

**7.1 Čistenie**
- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

**7.2 Vzduchový filter**
Dodržiavajte k tomu tiež servisné informácie.
- Vzduchový filter pravidelne čistiť, ak je potrebné vymeniť.
- Otvorte obidve svorky (obr. 11/A) a vyberte kryt vzduchového filtra (obr. 11/B).
- Odoberte filtračné prvky (obr. 12/C).
- Na čistenie elementov sa nesmú používať žiadne ostré čistiace prostriedky ani benzín.
- Filtračné elementy vyčistiť vyklepaním na plochom povrchu. Pri silnom znečistení umyte v mydlovom roztoku, nakoniec vypláchnite čistou vodou a nechajte vysušiť na vzduchu.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

**7.3 Zapaľovacia sviečka (obr. 13-14)**
Skontrolujte znečistenie zapaľovacej sviečky po prvý krát po 20 prevádzkových hodinách a vyčistite ju v prípade potreby medenou drôtenou kefkou. Potom čistite zapaľovacie sviečky každých 50 prevádzkových hodín.
- Odoberte koncovku zapaľovacej sviečky otočným pohybom.
- Odoberte zapaľovaciu sviečku pomocou priloženého sviečkového kľúča.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

**7.4 Výmena oleja, kontrola stavu oleja (pred každým použitím)**
Výmena motorového oleja by sa mala uskutočniť pri prevádzkovej teplote motora.
- Používať len motorový olej (15W40).
- Agregát elektrického generátora postaviť ľahko naklonený na vhodnej podložke oproti olejovej vypúšťacej skrutke.
- Otvoriť olejovú plniacu skrutku.
- Otvoriť olejovú vypúšťaciu skrutku a vypustiť teplý motorový olej do zachytávacej nádoby.
- Po vypustení starého oleja zatvoriť olejovú vypúšťaciu skrutku a elektrický generátor znovu postaviť rovno.
- Naplniť motorový olej až po hornú značku olejovej mierky (cca 0,6 l).
- Pozor: Na skontrolovanie stavu oleja neskrutkovať olejovú mierku ale ju len zasunúť na doraz po závit.
- Starý olej musí byť odstránený podľa predpisov.

**7.5 Vypínacia automatika pri nedostatku oleja**
Vypínacia automatika pri nedostatku oleja sa zapne, ak sa nachádza príliš málo motorového oleja. V tomto prípade sa motor nedá naštartovať alebo sa po krátkom čase automaticky odstaví. Naštartovanie je možné až po doplnení motorového oleja (pozri bod 7.4).

**7.6 Objednávanie náhradných dielov:**
Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;
- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www.isc-gmbh.info

## 8. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

SK

## 9. Odstraňovanie porúch

| Porucha | Príčina | Opatrenie |
|---|---|---|
| Motor sa nedá naštartovať | Je aktivovaná vypínacia automatika pri nedostatku oleja | Skontrolovať stav oleja, doplniť motorový olej |
| | Zapaľovacia sviečka je zanesená | Vyčistiť zapaľovaciu sviečku, resp. vymeniť. Odstup elektród 0,6 mm |
| | Žiadne palivo | Doplniť palivo / nechať skontrolovať benzínový ventil |
| Generátor má príliš nízke alebo žiadne napätie | Regulátor alebo kondenzátor je defektný | Vyhľadať odborný servis |
| | Nadprúdový ochranný spínač spustený | Stlačiť spínač a znížiť spotrebič |
| | Vzduchový filter je znečistený | Vyčistiť filter alebo ho vymeniť |

⚠ **Vaara!**
Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**Laitteessa olevien ohjekilpien selitys (kuva 15)**
1. **Vaara!** Lue käyttöohje.
2. **Huomio!** Osat ovat kuumia. Säilytä välimatka.
3. **Vaara!** Sammuta moottori polttoaineen täytön ajaksi.
4. **Vaara!** Älä käytä tuulettamattomissa tiloissa.

## 1. Yleiset turvallisuusmääräykset

⚠ **Vaara!**
**Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**
Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.
**Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.**

- Sähkögeneraattoriin ei saa tehdä mitään muutoksia.
- Huoltotoimissa ja lisävarusteissa saa käyttää ainoastaan alkuperäisosia.
- Huomio: Myrkytysvaara, pakokaasuja ei saa hengittää sisään.
- Pidä lapset poissa sähkögeneraattorin läheltä
- Huomio: Palovammavaara, älä kosketa pakoputkistoon tai käyttölaitteisiin
- Käytä tarkoituksenmukaista kuulosuojaa, kun oleskelet laitteen lähellä.
- Huomio: Bensiini ja bensiininhöyryt ovat helposti syttyviä tai räjähdysalttiita.
- Älä koskaan käytä sähkögeneraattoria tuulettamattomissa tiloissa. Käytettäessä laitetta hyvin tuuletetuissa tiloissa tulee pakokaasut johtaa pakokaasuletkun avulla suoraan ulkoilmaan.
- Huomio: Myös käytettäessä pakokaasuletkua saattaa myrkyllisiä pakokaasuja päästä purkautu maan. Palovaaran takia ei pakokaasuletkua saa koskaan suunnata palavia aineita kohti.
- Räjähdysvaara: älä koskaan käytä sähkögene raattoria tiloissa, joissa on helposti syttyviä aineita.Valmistajan ennalta-asettamaa kierroslukua ei saa muuttaa. Sähkögeneraattori tai siihen liitetyt laitteet saattavat vahingoittua.
- Varmista, että sähkögeneraattori ei voi luistaa paikaltaan tai kaatua kuljetuksen aikana.
- Generaattorin sijoituspaikan tulee olla vähintään 1 m päässä rakennuksista tai liitetyistä laitteista.
- Aseta sähkögeneraattori turvalliselle, tasaiselle paikalle. Kääntäminen, kallistaminen tai paikanvaihto on kielletty käytön aikana.
- Sammuta moottori aina kuljetuksen tai tankkauksen aikana.
- Huolehdi siitä, että tankkauksen aikana ei polttoainetta kaadu moottorin tai pakoputken päälle.
- Älä koskaan käytä sähkögeneraattoria sateella tai lumisateessa.
- Älä koskaan koske sähkögeneraattoriin märin käsin
- Varautukaa sähköstä aiheutuvien vaarojen varalle. Käyttäkää ulkona vain tarkoitusta varten hyväksyttyjä ja vastaavasti rekisteröityjä pidennyskaapeleita (H07RN.).
- Pidennysjohtoa käytettäessä sen kokonaispituus ei saa ylittää 50 metriä 1,5 $mm^2$ varten, ja vastaavasti pidennysjohto ei saa ylittää 100 metriä 2,5 $mm^2$ varten.
- Moottori- ja generaattorisäätöä ei saa muuttaa.
- Pelkästään valtuutettu ammattihenkilökunta on oikeutettu suorittamaan korjaus- ja säätötöitä.
- Polttoainesäiliötä ei saa täyttää eikä tyhjentää kynttilän, avotulen eikä kipinöiden lähettyvillä. Tupakanpoltto kielletty!
- Älkää koskeko mekaanisesti liikkuviin tai kuumiin osiin. Älkää poistako suojuksia.
- Laitteita ei saa altistaa kosteudelle eikä pölylle. Sallittu ympäristön lämpötila -10 - +40°, maksimikorkeus merenpinnasta 1000 m, suhteellinen ilman kosteus: 90 % (ei-kondensoituva)
- Generaattorin käyttövoima tulee polttomoottorista, josta kehittyy kuumuutta pakoputken (pistorasioiden vastapäisellä sivulla) ja pakoputken aukon alueelle. Vältä koskettamasta näihin pintoihin palovammavaaran vuoksi.
- Teknisissä tiedoissa annetut äänen tehotason (LWA) ja äänen painetehon (LWM) arvot ovat päästötason arvoja eivätkä aina välttämättä merkitse turvallista työskentelytasoa. Koska päästö- ja melutasojen välillä on yhteys, ei päästöarvoja voi aina luotettavasti ottaa mahdollisesti tarvittavien täydentävien varotoimenpiteiden mittapuuksi. Todelliseen työpaikalla työskentelevän henkilön kokemaan

FIN

melutasoon vaikuttaviin tekijöihin kuuluvat mm. työskentelytilan ominaisuudet, muut melunlähteet kuten esim. koneiden ja muiden viereisten prosessien määrä sekä se ajanjakso, jonka keston ajan käyttäjä on alttiina melulle. Samoin saattaa sallitun melutason määritelmä vaihdella maasta toiseen. Tästä huolimatta nämä tiedot antavat koneen käyttäjälle mahdollisuuden arvioida riskien ja vaarojen määrä paremmin.

- Älä käytä sellaisia sähkötarvikkeita (ei myöskään jatkojohtoja tai pistoliitoksia), jotka ovat viallisia.

## 2. Laitteen kuvaus (kuvat 1-5)

1 Säiliön täyttömäärä
2 Säiliön kansi
3 2 x 230 V~ pistorasia
4 Maadoitusliitäntä
5 Turvakäynnistin
6 Volttimittari
7 Öljyntäyttöruuvi
8 Öljynpäästöruuvi
9 Öljynpuutevarmistin
10 Päälle-/pois-katkaisin
11 Rikastinvipu
12 Vetokäynnistyslaite
13 Bensiinihana
14 Pyörät
15 Pyörien akseli
16 Jalusta
17 Työntösangan kannatin
18 Työntösanka
19 Ruuvit M8x40
20 Ruuvit M8x16
21 Pyörien välilevyt
22 Pyörien varmistussokat
23 Mutterit M8

## 3. Määräysten mukainen käyttö

Laite soveltuu käytettäväksi sellaisiin tarkoituksiin, jotka edellyttävät 230 V vaihtovirtalähdettä. Noudata ehdottomasti turvallisuusmääräyksissä annettuja rajoituksia. Generaattorin käyttötarkoituksena on käyttää sähkötyökaluja ja tuottaa virtaa valaisimia varten.
Tarkasta kotitalouslaitteiden soveltuvuus kunkin laitteen valmistajan antamien tietojen mukaisesti. Jos tästä on epäselvyyttä, pyydä tietoja kyseisen laitteen valtuutetulta jälleenmyyjältä.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

## 4. Tekniset tiedot

| | |
|---|---|
| Generaattori: | synkronoitu |
| Suojalaji: | IP23 M |
| Jatkuva teho $P_{nim}$ (S1): | 2300 wattia |
| Suurin teho $P_{max}$ (S2 2 min.): | 2800 wattia |
| Nimellisjännite $U_{nim}$: | 2 x 230V~ |
| Nimellisvirta $I_{nim}$: | 10 A |
| Taajuus $F_{nim}$: | 50 Hz |
| Käyttömoottorin rakennetyyppi: | 4-tahtinen ilmajäähdytetty |
| Tilavuus: | 208 $cm^3$ |
| Suurin teho: | 4,1 kW / 5,6 HV |
| Polttoaine: | lyijytön bensiini |
| Polttoainesäiliön tilavuus: | 15 l |
| Moottoriöljy: | n. 0,6 l (15W40) |
| Kulutus 2/3 kuormituksella: | n. 1,1 l/h |
| Paino: | 41,5 kg |
| Äänen painetaso $L_{pA}$: | 76 dB(A) |
| Äänen tehotaso $L_{WA}$ / mittausepävarmuus K | 96 dB(A) / 1,4 dB(A) |
| Tehokerroin cos φ: | 1 |
| Teholuokka: | G1 |
| Lämpötila kork.: | 40°C |
| Suurin sijoituskorkeus (NN yläpuolella): | 1000 m |
| Sytytystulppa: | F7 RTC |

**Käyttötapa S1 (jatkuva käyttö)**
Konetta voidaan käyttää jatkuvasti annetulla teholla.

**Käyttötapa S2 (lyhytaikainen käyttö)**
Konetta saa käyttää lyhyen aikaa annetulla teholla (2 min). Sen jälkeen koneen tulee seistä tietty aika, jotta se ei kuumene liikaa (2 min.).

## 5. Ennen käyttöönottoa

**5.1 Asennus**
Asenna jalusta, pyörät ja työntösanka kuten kuvissa 6 - 8 näytetään.
Asenna kaikki osat, ennen kuin täytät laitteeseen polttoainetta ja öljyä, jotta vältät nesteiden vuotamisen pois.
Asenna pyörät siten, että työnnät ensin pyörien akselin generaattorin alapuolella olevien kannattimien läpi ja asennat sitten pyörät kuten kuvassa 7 näytetään. Huolehdi pyöriä asentaessasi siitä, että se pyörien puoli, jolla pyörän napa on korkeampi, näyttää laitteen suuntaan, koska muuten pyörät hankaavat runkoon.

**5.2 Sähköturvallisuus:**
- Sähköliitäntäjohtojen ja liitettyjen laitteiden tulee olla moitteettomassa kunnossa.
- Sähkögeneraattoriin saa liittää ainoastaan sellaisia laitteita, joiden jännitetiedot ovat samat kuin sähkögeneraattorin antojännite.
- Älä koskaan liitä sähkögeneraattoria virtaverkkoon (pistorasiaan).
- Kuluttajaan vievät johdot tulee pitää mahdollisimman lyhyinä.

**5.3 Ympäristönsuojelu**
- Toimita likaantunut huoltomateriaali ja käyttöaineet niille tarkoitettuun keräyspisteeseen.
- Toimita pakkausmateriaali, metallit ja muovit kierrätykseen.

**5.4 Maadoitus**
Staattisten lataumien purkamista varten on kotelon maadoittaminen sallittu. Tätä varten liitetään johdon yksi pää generaattorin maadoitusliitäntään (kuva 3/4) ja toinen pää ulkoiseen massaan (esim. sauvamaadoittimeen).

## 6. Käyttö

**Viite:** Ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä tulee moottoriin täyttää öljyä (n. 0,6 l) sekä polttoainetta.

- Tarkasta polttoaineen määrä, lisää tarvittaessa
- Huolehdi laitteen riittävästä tuuletuksesta
- Varmista, että sytytyskaapeli on kiinnitetty sytytystulppaan
- Tarkasta sähkögeneraattorin välitön lähiympäristö
- Irroita mahdollisesti sähkögeneraattoriin liitetty laite

**6.1 Moottorin käynnistys**
- Avaa bensiinihana (13); käännä tätä varten hana alaspäin
- Käännä Päälle-/pois-katkaisin (10) avaimella asentoon "ON”.
- Aseta rikastinvipu (11) asentoon IØI.
- Käynnistä moottori reversiokäynnistimellä (12); vedä kahvasta voimakkaasti, mikäli moottori ei käynnisty, vedä kahvasta uudelleen.
- Palauta rikastinvipu (11) takaisin alkuasentoonsa moottorin käynnistyttyä

**Huomio!**
Kun laite käynnistetään vetokäynnistimellä, saattaa käynnistyvän moottorin aiheuttama äkillinen takapotku johtaa käsien loukkaantumiseen. Käytä suojakäsineitä laitetta käynnistäessäsi.

**6.2 Sähkögeneraattorin kuormitus**
- Liitä käytettävät laitteet 230 V-vaihtovirtapistorasioihin (3)

**Viite:** Näitä pistorasioita saa kuormittaa jatkuvasti (S1) 2600 watilla ja lyhytaikaisesti (S2) kork. 2 minuutin ajan 2800 watilla.

- Generaattori sopii 230 V ~ vaihtovirtalaitteille.
- Älä liitä generaattoria talousverkkoon, siitä saattaa aiheutua generaattorin tai muiden talossa olevien sähkölaitteiden vahingoittuminen.Viite: Monien sähkölaitteiden moottoripistosahan, porakoneen jne.) virrankulutus saattaa olla korke ampi, jos niitä käytetään vaikeissa työskentelyolo suhteissa.

**6.3 Moottorin sammutus**
- Anna generaattorin käydä lyhyen aikaa kuormittamatta, ennen kuin sammutat sen, jotta laite voi "jäähtyä”.
- Käännä Päälle-/pois-katkaisin (10) avaimella asentoon "OFF”.
- Sulje bensiinihana.

FIN

**6.4 Kahden 230 V -pistorasian ylikuormitussuoja**

**Huomio! Generaattori on varustettu ylikuormitussuojalla.**
Tämä kytkee pistorasiat (3) pois. Painamalla ylikuormitusvaroketta (5) voit kytkeä pistorasiat (3) jälleen päälle.

**Huomio ! Mikäli näin käy, tulee vähentää sitä sähkötehon määrää, jonka otat generaattorista, tai poistaa liitetyt vialliset laitteet.**

**Viite: Viallisen ylikuormitussuojakytkimen tilalle saat liittää vain ylikuormitussuojakytkimen, jonka tehotiedot ovat samat. Ota tätä varten yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun.**

## 7. Puhdistus, huolto, säilytys ja varaosatilaus

Sammuta moottori ennen kaikkia puhdistus- ja huoltotöitä ja irroita sytytystulpan pistoke sytytystulpasta.

**Viite: Sammuta laite heti ja ota yhteyttä huoltopisteeseen, jos:**
- esiintyy epätavallista tärinää tai ääniä
- moottori vaikuttaa ylikuormitetulta tai siinä on sytytyshäiriöitä
- pakokaasut ovat liian tummia tai liian vaaleita

**7.1 Puhdistus**
- Pidä suojalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

**7.2 Ilmansuodatin**
Noudata tässä myös huollosta annettuja ohjeita.
- Puhdista ilmansuodatin säännöllisesti, vaihda tarvittaessa
- Avaa molemmat jouset (kuva 11 / A) ja ota ilmansuodattimen kansi pois (kuva 11/B)
- Ota suodatinpatruunat pois (kuva 12 / C).
- Patruunan puhdistamiseen ei saa käyttää vahvoja puhdistusaineita tai bensiiniä.
- Puhdista patruunat koputtelemalla niitä tasaisen pinnan päällä. Jos ne ovat likaantuneet pahasti, pese ne saippuavedellä, huuhtele sitten puhtaalla vedellä ja anna niiden kuivua ilmassa.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

**7.3 Sytytystulppa (kuva 13-14)**
Tarkasta ensimmäisen kerran sytytystulpan 20 käyttötunnin jälkeen, onko se likaantunut, ja puhdista se tarvittaessa kuparilankaharjalla. Sen jälkeen huolla sytytystulppa aina 50 käyttötunnin välein.
- Vedä sytytystulpan pistoke kiertoliikkeellä pois (kuva 13).
- Irroita sytytystulppa mukana toimitetulla sytytystulpan avaimella (kuva 14/D)
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

**7.4 Öljynvaihto / öljymäärän tarkistus (ennen joka käyttöä)**
Öljynvaihto tulee suorittaa moottorin ollessa käyttölämpötilassa.
- Käytä ainoastaan moottoriöljyä (15W40)
- Aseta generattori sopivalle alustalle hieman viistoon kallistettuna niin, että öljynpäästöruuvi on alinna.
- Avaa öljyntäyttöruuvi
- Avaa öljynlaskuruuvi ja laske lämmin moottoriöljy sopivaan keräysastiaan.
- Kun käytetty öljy on valunut pois, sulje äljynlaskuruuvi ja aseta generaattori jälleen vaakasuoraan.
- Täytä moottoriöljyä öljyn mittatikun ylempään merkkiin asti (n. 0,6 l).
- Huomio: älä ruuvaa öljyn mittatikkua paikalleen öljymäärän tarkistamiseksi, vaan työnnä se aukkoon vain kierteisiin asti.
- Käytetty öljy tulee hävittää määräysten mukaisesti.

**7.5 Automaattinen sammutus öljynpuutteen vuoksi**
Öljynpuutevalvonta toimentuu, kun moottoriöljyn määrä on liian vähäinen. Tällöin moottoria ei voi käynnistää tai se sammuu automaattisesti lyhyen ajan kuluttua. Käynnistäminen on mahdollista vasta kun moottoriöljyä on lisätty (katso kohtaa 7.4).

**7.6 Varaosatilaus:**
Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:
- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

## 8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.
Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista.
Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

FIN

## 9. Häiriönpoisto

| Häiriö | Syy | Toimenpide |
|---|---|---|
| Moottori ei käynnisty | Öljynpuutevalvonta lauennut | Tarkasta öljymäärä, lisää öljyä |
| | Sytytystulppa karstottunut | Puhdista tai vaihda sytytystulppa. Elektrodiväli 0,6 mm |
| | Ei polttoainetta | Täytä polttoainetta / anna tarkastaa bensiinihana |
| Generaattorissa on liian vähän jännitettä<br>Jännitettä ei ole | Säädin tai kondensaattori viallinen | Ota yhteyttä kauppiaaseen |
| | Ylivirtasuojakytkin lauennut | Toimenna kytkin ja vähennä kulutusta |
| | Ilmansuodatin likainen | Puhdista suodatin tai vaihda se uuteen |

## ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

CE

# *Konformitätserklärung*

(D) **erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel**
(GB) **explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product**
(F) **déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article**
(I) **dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo**
(NL) **verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product**
(E) **declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo**
(P) **declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo**
(DK) **attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel**
(S) **förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln**
(FIN) **vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset**
(EE) **tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele**
(CZ) **vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek**
(SLO) **potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek**
(SK) **vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok**
(H) **a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki**
(PL) **deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.**
(BG) **декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул**
(LV) **paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem**
(LT) **apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms**
(RO) **declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul**
(GR) **δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν**
(HR) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(BIH) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(RS) **potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal**
(RUS) **следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС**
(UKR) **проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб**
(MK) **ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли**
(TR) **Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir**
(N) **erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel**
(IS) **Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru**

### Stromerzeuger BT-PG 2800/1 (Einhell)

- ☐ **87/404/EC_2009/105/EC**
- ☐ **2005/32/EC_2009/125/EC**
- ☐ **2006/95/EC**
- ☐ **2006/28/EC**
- ☒ **2004/108/EC**
- ☐ **2004/22/EC**
- ☐ **1999/5/EC**
- ☐ **97/23/EC**
- ☐ **90/396/EC_2009/142/EC**
- ☐ **89/686/EC_96/58/EC**
- ☒ **2011/65/EC**

- ☒ **2006/42/EC**
  - ☐ **Annex IV**
    Notified Body:
    Notified Body No.:
    Reg. No.:
- ☒ **2000/14/EC_2005/88/EC**
  - ☐ **Annex V**
  - ☒ **Annex VI**
    Noise: measured $L_{WA}$ = 94 dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = 96 dB (A)
    P = 4,1 kW; L/Ø = cm
    Notified Body: Société Nationale de Certification et d'Homologation No. 0499
- ☒ **2004/26/EC**
  Emission No.: e11*97/68SA*2004/26*1338*00

**Standard references: EN 12601; EN 55012; EN 61000-6-1**

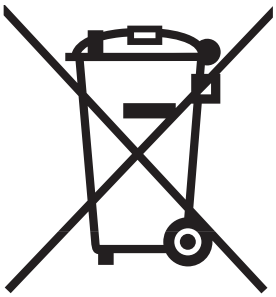
Landau/Isar, den 04.02.2014

Weichselgartner/General-Manager

Luo Yong/Product-Management

**First CE: 12**
**Art.-No.:** 41.524.80 **I.-No.:** 11024
**Subject to change without notice**

**Archive-File/Record:** NAPR009757
**Documents registrar:** Markus Jehl
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



(D) Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

(GB) For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

(F) Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l’appareil électrique est obligé, en guise d’alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l’art en cas de cessation de la propriété. L’ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l’éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓘ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:
El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓟ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:
O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

Ⓢ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:
Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidraga till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har läm nats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

(CZ) Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:
Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrny, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

(PL) Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:
Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

(GR) Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευες στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής
Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτέλέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρ΄τηματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

(SK) Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:
Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

(FIN) Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiselle:
Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukai sta hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten

ⒼⒷ Technical changes subject to change

Ⓕ Sous réserve de modifications

Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche

Ⓔ Salvo modificaciones técnicas

Ⓟ Salvaguardem-se alterações técnicas

Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar

ⓒⓩ Technické změny vyhrazeny

ⓅⓁ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

ⒼⓇ Ο κατασκεναστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

ⓈⓀ Technické změny vyhradené

ⒻⒾⓃ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

# GB GUARANTEE CERTIFICATE

**Dear Customer,**
All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. You can also contact us by telephone using the service number shown. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee conditions regulate additional guarantee services. Your statutory guarantee claims are not affected by this guarantee. Our guarantee is free of charge to you.
2. Our guarantee only covers defects suffered by the device which have been verifiably caused by a material or manufacturing fault and is limited to the rectification of such defects or the replacement of the device at our discretion.
   Please note that our devices are not designed for use in commercial, trade or professional applications. A guarantee contract will not be created if the device has been used by commercial, trade or industrial business or has been exposed to similar stresses during the guarantee period.
3. The following are not covered by our guarantee:
   - Damage to the device caused by a failure to follow the assembly instructions or due to incorrect installation, a failure to follow the operating instructions (for example connecting it to an incorrect mains voltage or current type) or a failure to follow the maintenance and safety instructions or by exposing the device to abnormal environmental conditions or by lack of care and maintenance.
   - Damage to the device caused by abuse or incorrect use (for example overloading the device or the use or unapproved tools or accessories), ingress of foreign bodies into the device (such as sand, stones or dust, transport damage), the use of force or damage caused by external forces (for example by dropping it).
   - Damage to the device or parts of the device caused by normal or natural wear or tear or by normal use of the device.
4. The guarantee is valid for a period of 24 months starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies if an on-site service is used.
5. Please report the defective device on the following internet address to register your guarantee claim: www.isc-gmbh.info. If the defect is covered by our guarantee, then the item in question will either be repaired immediately and returned to you or we will send you a new replacement device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Also refer to the restrictions of this warranty concerning wear parts, consumables and missing parts as set out in the service information in these operating instructions.

# (F) BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**
nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si toutefois, il arrivait que cet appareil ne fonctionne pas parfaitement, nous en sommes désolés et nous vous prions de vous adresser à notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bon de garantie. Nous nous tenons également volontiers à votre disposition par téléphone au numéro de service après-vente indiqué. La garantie est valable dans les conditions suivantes :

1. Ces conditions de garantie gèrent des prestations de garantie supplémentaires. Vos droits légaux en matière de garantie restent inchangés. Notre prestation de garanti est gratuite pour vous.
2. La prestation de garantie concerne uniquement les défauts de l'appareil dont il est prouvé qu'ils résultent d'un défaut de matériau ou de fabrication et se limite en fonction de notre décision soit à l'élimination de tels défauts sur l'appareil, soit au remplacement de l'appareil.
   Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Il n'y a donc pas de contrat de garantie quand l'appareil a été utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles ou exposé à une sollicitation semblable pendant la durée de la garantie.
3. Sont exclus de notre garantie :
   - les dommages liés au non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation incorrecte, au non-respect du mode d'emploi (en raison par ex. du branchement de l'appareil sur la tension de réseau ou le type de courant incorrect), au non-respect des dispositions de maintenance et de sécurité ou résultant d'une exposition de l'appareil à des conditions environnementales anormales ou d'un manque d'entretien et de maintenance.
   - les dommages résultant d'une utilisation abusive ou non conforme (comme par ex. une surcharge de l'appareil ou une utilisation d'outils ou d'accessoires non autorisés), de la pénétration d'objets étrangers dans l'appareil (comme par ex. du sable, des pierres ou de la poussière), de l'utilisation de la force ou de la violence (comme par ex. les dommages liés aux chutes).
   - les dommages sur l'appareil ou des parties de l'appareil résultant de l'usure normale liée à l'utilisation de l'appareil ou de toute autre usure naturelle.
4. La durée de garantie est de 24 mois et débute à la date d'achat de l'appareil. Les droits à la garantie doivent être revendiqués avant l'expiration de la durée de garantie dans un délai de deux semaines après avoir constaté le défaut. La revendication de droits à la garantie après expiration de la durée de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne ni une extension de la durée de garantie ni le début d'une nouvelle durée de garantie pour cet appareil ou toute autre pièce de rechange installée sur l'appareil. Cela est valable également dans le cas d'une intervention du service après-vente à domicile.
5. Pour faire valoir vos droits à la garantie, veuillez enregistrer l'appareil défectueux à l'adresse suivante : www.isc-gmbh.info. Si le défaut de l'appareil est inclut dans la garantie, vous recevrez sans délai un appareil réparé ou un nouvel appareil.

Bien entendu, nous réparons volontiers les défauts de votre appareil qui ne sont pas ou plus compris dans l'étendue de la garantie contre le remboursement des frais de réparation. Pour cela, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Pour les pièces d'usure, de consommation et manquantes, nous renvoyons aux restrictions de cette garantie conformément aux informations du service après-vente de ce mode d'emploi.

# (I) CERTIFICATO DI GARANZIA

**Gentili clienti,**
i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del Servizio Assistenza indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso in garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente i difetti dell'apparecchio provatamente riconducibili a errori del materiale o di produzione ed è limitata, a nostra discrezione, all'eliminazione di questi difetti o alla sostituzione dell'apparecchio.
   Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale. Pertanto un contratto di garanzia non viene concluso se l'apparecchio è stato usato entro il periodo di garanzia in attività artigianali, imprenditoriali o industriali o se è stato sottoposto a sollecitazioni equivalenti.
3. Sono esclusi dalla nostra garanzia:
   - Danni all'apparecchio causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o per un'installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come ad es. collegamento a una tensione di rete o a un tipo di corrente non corretti), dalla mancata osservanza delle norme relative alla manutenzione e alla sicurezza, dall'esposizione dell'apparecchio a condizioni ambientali anomale o per la mancata esecuzione di pulizia e manutenzione.
   - Danni all'apparecchio dovuti a usi impropri o illeciti (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili di ricambio o accessori non consentiti), alla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere, danni dovuti al trasporto), all'impiego della forza o a influssi esterni (come per es. danni causati da caduta).
   - Danni all'apparecchio o a parti di esso da ricondurre a un'usura comune, dovuta all'uso o di altro tipo naturale.
4. Il periodo di garanzia è 24 mesi e inizia a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Ciò vale anche nel caso in cui si ricorra a un servizio sul posto.
5. Per rivendicare il diritto di garanzia vi preghiamo di denunciare l'apparecchio difettoso sul sito internet: www.isc-gmbh.info. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete prontamente l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del nostro Centro Assistenza.

Per parti mancanti, di consumo e soggette a usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le informazioni sul Servizio Assistenza di queste istruzioni per l'uso.

# (E) CERTIFICADO DE GARANTÍA

**Estimado cliente:**
Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Las prestaciones de garantía que le corresponden conforme a ley no se ven afectadas por la presente. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos que se pueda demostrar que han sido ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada, según nosotros mismo decidamos, a la reparación de los mismos o al cambio del aparato.
   Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato dentro del periodo de garantía en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.
3. Nuestra garantía no cubre:
   - Daños en el aparato ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada) o la no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad o por la exposición del aparato a condiciones anormales del entorno o por la falta de cuidado o mantenimiento.
   - Daños en el aparato ocasionados por aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo, daños producidos por el transporte), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas).
   - Daños en el aparato o en piezas del aparato provocados por el desgaste natural, habitual o producido por el uso.
4. El periodo de garantía es de 24 meses y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio in situ.
5. Para hacer efectivo su derecho a garantía, registre su aparato defectuoso en: www.isc-gmbh.info. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

Para piezas de desgaste, de repuesto y falta de piezas nos remitimos a las limitaciones de esta garantía conforme a la información de servicio de este manual de instrucciones.

# (P) CERTIFICADO DE GARANTIA

**Estimado(a) cliente,**
os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. O serviço de garantia cobre exclusivamente as deficiências do aparelho decorrentes de erros de material ou de fabrico comprovados, e está, por nossa opção, limitado à eliminação de tal falta no aparelho ou à substituição do mesmo.
   Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou profissional. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ter sido utilizado, dentro do período de garantia, em empresas do sector comercial, artesanal ou industrial ou actividades equiparáveis.
3. Excluídos pela nossa garantia estão:
   - Danos no aparelho resultantes da inobservância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da inobservância do manual de instruções (como p. ex. a ligação a uma tensão de rede ou tipo de corrente errada) ou da inobservância das disposições de segurança ou da exposição do aparelho a condições ambientais anormais ou de uma conservação e manutenção insuficientes.
   - Danos no aparelho resultantes de utilizações abusivas ou indevidas (como p. ex. uma sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas de trabalho ou acessórios não autorizados), a penetração de corpos estranhos no aparelho (como p. ex. areia, pedras ou pó, danos de transporte), o uso de força ou impactos externos (como p. ex. danos resultantes de quedas).
   - Danos no aparelho ou nas peças do aparelho associados a um desgaste decorrente do uso, um desgaste natural habitual ou de outro tipo.
4. O período de garantia é de 24 meses a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças sobressalentes montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
5. Para activar a garantia, denuncie o aparelho defeituoso em: www.isc-gmbh.info. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

Para peças de desgaste, consumíveis e em falta, consulte as restrições desta garantia, de acordo com as informações do serviço de assistência técnica deste manual de instruções.

# (S) GARANTIBEVIS

**Bästa kund,**
våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna omfattar endast sådana brister i produkten som bevisligen kan härledas till material- eller tillverkningsfel. Vi avgör om sådana brister i produkten ska åtgärdas eller om produkten ska bytas ut. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för kommersiell, hantverksmässig eller yrkesmässig användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten inom garantitiden har använts inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller har utsatts för liknande påkänning.
3. Garantin omfattar inte:
   - Skador på produkten som kan härledas till att monteringsanvisningen missaktats eller på grund av felaktig installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missaktade underhålls- och säkerhetsbestämmelser, om produkten utsätts för onormala miljöfaktorer eller bristfällig skötsel och underhåll.
   - Skador på produkten som kan härledas till missbruk eller ej ändamålsenlig användning (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm, transportskador), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador efter att produkten fallit ned).
   - Skador på produkten eller delar av produkten som kan härledas till bruksmässigt, normalt eller för övrigt naturligt slitage .
4. Garantitiden uppgår till 24 månader och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
5. Anmäl den defekta produkten på följande webbplats för att göra anspråk på garantin: www.isc-gmbh.info. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny produkt.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

För slitage- och förbrukningsdelar samt för delar som saknas hänvisar vi till begränsningarna i garantin enligt serviceinformationen som anges i denna bruksanvisning.

# CZ ZÁRUČNÍ LIST

**Vážená zákaznice, vážený zákazníku,**
naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na uvedeném servisním telefonním čísle. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečné záruky. Vaše zákonem stanovené nároky na záruku zůstanou touto zárukou nedotčeny. Naše záruka je pro Vás bezplatná.
2. Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky na přístroji, které jsou prokazatelně způsobené chybou materiálu nebo výrobní chybou, a podle našeho uvážení je omezena na odstranění těchto nedostatků na přístroji nebo výměnu přístroje.
   Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo odborné použití. Záruční smlouva se proto nenaplní, pokud byl přístroj během záruční doby používán v živnostenských, řemeslnických nebo průmyslových podnicích nebo byl vystaven srovnatelnému zatížení.
3. Z naší záruky jsou vyloučeny:
   - Škody na přístroji, které vznikly nedodržením montážního návodu nebo na základě neoborné instalace, nedodržením návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh el. proudu), nebo nedodržením pokynů k údržbě a bezpečnostních pokynů, vystavením přístroje nepřirozeným povětrnostním podmínkám nebo nedostatečnou péčí a údržbou.
   - Škody na přístroji, které vznikly neoprávněným nebo nesprávným použitím (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených přídavných nástrojů nebo příslušenství), vniknutím cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach, škody při přepravě), používáním násilí nebo cizím působením (jako např. škody způsobené pádem).
   - Škody na přístroji nebo na dílech přístroje, které jsou způsobeny běžným opotřebením přiměřeného použití nebo jiným přirozeným opotřebením.
4. Záruční doba činí 24 měsíců a začíná datem koupě přístroje. Požadavky poskytnutí záruky musí být uplatňovány před uplynutím záruční doby během dvou týdnů poté, co byla vada zjištěna. Uplatňování požadavků poskytnutí záruky po uplynutí záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede ani k prodloužení záruční doby, ani nedojde tímto výkonem k zahájení nové záruční doby pro tento přístroj nebo pro jakékoli zabudované náhradní díly. To platí také při využití místního servisu.
5. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky nahlaste prosím Váš defektní přístroj na: www.isc-gmbh.info. Pokud je defekt přístroje zahrnut v naší záruce, obdržíte obratem zpátky opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě Vám rádi odstraníme nedostatky na přístroji na Vaše náklady, pokud tyto nedostatky nejsou nebo už nejsou zahrnuty v rozsahu záruky. V takovém případě nám prosím zašlete přístroj na naší servisní adresu.

V případě rychle opotřebitelných dílů, spotřebních dílů a chybějících dílů poukazujeme na omezení této záruky podle servisních informací uvedených v tomto návodu k obsluze.

# (PL) CERTYFIKAT GWARANCJI

**Szanowny kliencie, szanowna klientko!**
Nasze produkty podlegają surowej kontroli jakości. Jeżeli mimo to stwierdzą Państwo usterki w funkcjonowaniu urządzenia, przepraszamy za spowodowane niedogodności i prosimy o zwrócenie się do naszego biura serwisowego pod wskazanym na karcie gwarancyjnej adresem. Jesteśmy również do Państwa dyspozycji pod wskazanym numerem telefonu biura serwisowego. Dla spełnienia roszczeń gwarancyjnych obowiązują następujące postanowienia:

1. Poniższe warunki gwarancji obejmują świadczenia w ramach dodatkowej gwarancji. Poprzez udzielenie tej gwarancji przyznane Państwu ustawowo uprawnienia z tytułu rękojmi nie ulegają zmianie. Nasze świadczenia gwarancyjne udzielane są Państwu bezpłatnie.
2. Świadczenie gwarancyjne obejmuje wyłącznie wady urządzenia wynikające w udowodniony sposób z błędów w jego produkcji lub w materiale i ogranicza się do usunięcia powyższych wad bądź wymiany urządzenia, według decyzji producenta.
   Prosimy pamiętać o tym, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do prac w ramach działalności o charakterze gospodarczym, rzemieślniczym bądź profesjonalnym. Tym samym, w przypadku użytku urządzenia podczas okresu gwarancyjnego w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych i innej działalności gospodarczej lub eksploatacji pod podobnym obciążeniem postanowienia umowy gwarancyjnej tracą moc.
3. Gwarancji nie podlegają:
   - szkody wynikające z niestosowania się do instrukcji montażu lub nieprawidłowej instalacji, nieprzestrzegania instrukcji obsługi (np. podłączenie do nieprawidłowego napięcia sieciowego lub nieprawidłowego rodzaju prądu), nieprzestrzegania zaleceń odnośnie konserwacji i bezpieczeństwa, oddziaływania anormalnych warunków otoczenia (np. uszkodzenia na skutek upadku urządzenia), jak i szkody powstałe na skutek niedostatecznej konserwacji i pielęgnacji urządzenia.
   - szkody wynikające z niedozwolonego lub nieprawidłowego stosowania urządzenia (np. przeciążenia urządzenia lub stosowanie innych niż zalecane narzędzi i akcesoriów), nieprzestrzegania zaleceń odnośnie konserwacji i bezpieczeństwa, szkody powstałe na skutek ciał obcych w urządzeniu (np. piasek, kamienie, pył lub kurz oraz szkody podczas transportu), stosowania siły przy obsłudze urządzenia lub oddziaływania zewnętrznego (np. uszkodzenia na skutek upadku urządzenia).
   - uszkodzenia urządzenia lub jego części, które powstały na skutek normalnego prawidłowego lub innego naturalnego zużycia.
4. Okres gwarancji wynosi 24 miesiące licząc od dnia kupna urządzenia. Roszczenia gwarancyjne winny być zgłaszane przed upływem dwóch tygodni od momentu stwierdzenia usterki. Po upływie okresu objętego gwarancją wyklucza się możliwość spełnienia roszczeń gwarancyjnych. Naprawa bądź wymiana urządzenia nie powodują przedłużenia okresu gwarancyjnego ani rozpoczęcia biegu nowego okresu gwarancyjnego na zamienione urządzenie ani na zastosowane części zamienne. Obowiązuje to również w przypadku interwencji serwisowej na miejscu.
5. W celu przedstawienia roszczeń gwarancyjnych należy zgłosić uszkodzone urządzenie na następującej stronie: www.isc-gmbh.info. Jeżeli wada objęta jest świadczeniem gwarancyjnym, otrzymają Państwo niezwłocznie naprawione lub nowe urządzenie.

Naturalnie istnieje możliwość usunięcia usterek i wad nieobjętych gwarancją bądź po jej upływie za zwrotem kosztów. W tym celu prosimy przesłać urządzenia na adres naszego biura serwisowego.

W przypadku części zużywających się, materiałów eksploatacyjnych oraz brakujących części zwracamy uwagę na ograniczenia tej gwarancji zgodnie z informacjami serwisowymi zamieszczonymi w tej instrukcji obsługi.

# GR ΕΓΓΥΗΣΗ

**Αξιότιμη πελάτισα, αξιότιμε πελάτη,**
τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρό έλεγχο ποιότητας. Εάν η συσκευή αυτή παρ΄όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσει άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών στην διεύθυνση που αναφέρεται στην κάρτα αυτή. Ευχαρίστως είμαστε και τηλεφωνικά στη διάθεσή σας στον αριθμό σέρβις που αναφέρεται στην κάρτα εγγύησης. Για την αξίωση της εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Δεν θίγονται από την εγγύηση αυτή οι νόμιμες αξιώσεις σας εγγύησης. Η εγγύησή μας σας παρέχεται δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει μόνο ελαττώματα της συσκευής που οφείλονται αποδεδειγμένα σε σφάλμα υλικού ή παραγωγής και περιορίζεται κατά την κρίση μας σε αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή σε αντικατάσταση της συσκευής σας.
   Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν συνάπτεται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε κατά τη διάρκεια της εγγύησης σε βιομηχανικές ή βιοτεχνικές επιχειρήσεις ή εάν εκτέθηκε σε παρόμοια εντατική χρήση.
3. Από την εγγύησή μας εξαιρούνται τα εξής:
   - Βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε μη τήρηση των οδηγιών συναρμολόγησης ή σε όχι σωστή εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης (όπως π.χ. σύνδεση σε εσφαλμένη τάση ή σε λάθος είδος ρεύματος) ή σε μη τήρηση των όρων συντήρησης και ασφαλείας ή σε περίπτωση έκθεσης της συσκευής σε ασυνήθιστες καιρικές συνθήκες ή σε έλλειψη φροντίδας και συντήρησης.
   - Βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε καταχρηστική ή εσφαλμένη χρήση (όπως π.χ. υπερφόρτωση της συσκευής ή χρήση μη εγκεκριμένων εργαλείων ή αξεσουάρ), σε είσοδο ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος, πέτρες ή σκόνη, βλάβες μεταφοράς), άσκηση βίας ή ξένη επέμβαση (όπως π. χ. βλάβη από πτώση).
   - Βλάβες της συσκευής ή τμημάτων της συσκευής που οφείλονται σε συνήθη ή φυσική φθορά.
4. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 24 μήνες και αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να εγερθούν πριν τη λήξη της διάρκειας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείονται αξιώσεις εγγύησης μετά την πάροδο της διάρκειας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση δεν συνεπάγεται την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την νέα έναρξη της διάρκειας της εγγύησης για τη συσκευή ή για ενδεχομένως χρησιμοποιηθέντα νέα ανταλλακτικά. Αυτό ισχύει και στην περίπτωση σέρβις επί τόπου.
5. Για την αξίωση της εγγύησης παρακαλούμε να δηλώσετε την ελαττωματική σας συσκευή στο: www.isc-gmbh.info. Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύηση, θα σας επιστραφεί αμέσως είτε η επισκευασμένη συσκευή είτε μία καινούργια συσκευή.

Ευχαρίστως επισκευάζουμε ελαττώματα της συσκευής έναντι πληρωμής, εάν τα ελαττώματα αυτά δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή στη διεύθυνση του σέρβις μας.

Για αναλώσιμα και σε περίπτωση που λείπουν εξαρτήματα παραπέμπουμε στους περιορισμούς αυτής της εγγύησης σύμφωνα με τους πληροφορίες σέρβις αυτών των οδηγιών χρήσης.

# (SK) ZÁRUČNÝ LIST

**Vážená zákazníčka, vážený zákazník,**
naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pre uplatnenie nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky na prístroji, ktoré sú preukázateľne spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a podľa nášho uváženia je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov na prístroji resp. výmenu prístroja.
   Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani odborné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj počas záručnej doby používal v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach, alebo ak bol vystavený namáhaniu rovnocennému s takýmto použitím.
3. Z našej záruky sú vylúčené:
   - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené nedodržaním montážneho návodu alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu) alebo nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov alebo vystavením prístroja abnormálnym poveternostným podmienkam alebo nedostatočnou starostlivosťou a údržbou.
   - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach, prepravné poškodenia), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom).
   - Škody na prístroji alebo na častiach prístroja, ktoré zodpovedajú príslušnému pracovnému, bežnému alebo inému prirodzenému opotrebeniu.
4. Doba záruky je 24 mesiacov a začína plynúť od dátumu zakúpenia prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri použití miestneho servisu.
5. Pre uplatnenie Vášho nároku, prosím nahláste defektný prístroj na adrese: www.isc-gmbh.info. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme nedostatky na prístroji na Vaše náklady, ak tieto nedostatky nespadajú alebo už nespadajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Ohľadne opotrebovávaných, spotrebných a chýbajúcich dielov poukazujeme na obmedzenia tejto záruky podľa servisných informácií uvedených v tomto návode na obsluhu.

# (FIN) TAKUUTODISTUS

**Arvoisa asiakas,**
tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Selvitämme asian mielellämme myös puhelimitse allaolevan palvelunumeron kautta. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiisi millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset laitteen puutteellisuudet, jotka todistettavasti aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu valintamme mukaan ainoastaan näiden laitteen vikojen korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella.
   Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai ammattitarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta on takuun kestoaikana käytetty pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai siihen on kohdistunut näihin verrattavissa oleva rasitus.
3. Antamamme takuu ei kata näitä vaurioita:
   - laitteessa esiintyneet vauriot, jotka aiheutuvat asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (kuten esim. liitäntä väärään verkkojännitteeseen tai virtalajiin) tai huolto- ja turvallisuusmääräysten laiminlyönnistä tai laitteen altistamista epänormaaleille ympäristöolosuhteille tai puutteellisesta hoidosta ja huollosta.
   - laitteessa esiintyneet vauriot, jotka aiheutuvat määräysten vastaisesta tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormitus tai hyväksymättömien liitostyökalujen tai varusteiden käyttö), vieraiden esineiden tunkeutumisesta laitteeseen (esim. hiekka, kivet tai pöly, kuljetusvauriot), väkivoiman käytöstä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vahingot).
   - laitteessa tai sen osissa esiintyneet vauriot, jotka aiheutuvat käytöstä johtuvasta, tavanomaisesta tai muuten tavallisesta kulumisesta.
4. Takuuajan kesto on 24 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
5. Viallista laitetta koskevat takuuvaateet tulee esittää osoitteella: www.isc-gmbh.info. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite teknisen asiakaspalvelumme osoitteeseen.

Kuluvien osien, käyttöosien ja puuttuvien osien suhteen viittaamme tämän takuun rajoituksiin, jotka on selostettu tämän käyttöohjeen asiakaspalvelutiedoissa.

# Ⓓ GARANTIEURKUNDE

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
   - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
   - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
   - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: www.isc-gmbh.info. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

| 09951 / 95 920 + Durchwahl: | | | |
|---|---|---|---|
| Allgemeine Fragen | **-00** | Klima / Heizen / Entfeuchten | **-30** |
| Stromerzeuger | **-05** | Werkzeugtechnik - Handgeführt | **-35** |
| Gartentechnik - Benzin | **-10** | Werkzeugtechnik - Stationär | **-40** |
| Gartentechnik - Elektro | **-15** | Fragen zur Rechnung | **-50** |
| Gartentechnik - Akku | **-20** | Reparaturanfragen | **-60** |
| Gewächshaus / Metallgerätehaus | **-25** | | |

Telefax: 01805 / 835 830 (Festnetz: 14 ct/min, Mobilfunk max.: 42 ct/min)
E-Mail: info@isc-gmbh.info · Internet: www.isc-gmbh.info
**iSC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**